



mamivac® **LACTIVE**

**Gebrauchsanweisung – elektrische Milchpumpe
für die Anwendung in häuslicher Umgebung**

**Operating instructions – electric breast pump
for home use**



CE 0124

REF 287000
Stand / As of 2026-07
GB1030009M



Kimetec GmbH
Dornierstr. 27
71254 Ditzingen
Germany

Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 200
Fax: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
info@kimetec.de

mamivac®.com

Made in Germany

DEUTSCH	3-14
ENGLISH	15-25
FRANÇAIS	26-37
ITALIANO	38-48
ESPAÑOL	49-60
PORTUGUÊS	61-72
NEDERLANDS	73-83
SVENSKA	84-94
SUOMALAINEN	95-105
ελληνικά	106-117
TÜRKÇE	118-128
Українська	129-140
عربش	141-151

Gebrauchsanweisung – elektrische Milchpumpe für die Anwendung in häuslicher Umgebung





Bitte lesen Sie vor Gebrauch der **mamivac® LACTIVE** Milchpumpe sorgfältig diese Gebrauchsanweisung und bewahren Sie diese auf.

Inhaltsverzeichnis

1.	Zweckbestimmung	5
1.1	Indikation	5
1.2	Kontraindikation	5
1.3	Nebenwirkungen	6
2.	Aufbau und Bestandteile	6
3.	Funktion	7
3.1	Die Stimulationsphase	7
3.2	Die Abpumpphase	7
3.3	Gerät ausschalten	8
4.	Hygiene und Reinigung	8
4.1	Hygiene und Reinigung der Milchpumpe	8
4.2	Hygiene und Reinigung des Pumpsets	8
5.	Wichtige Sicherheitshinweise	8
5.1	Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)	9
6.	Lager-, Transport- und Umgebungsbedingungen	10
7.	Garantie	10
8.	Praktische Tipps	10
8.1	Aufbewahrung von Muttermilch	11
9.	Störungen und Abhilfe	11
10.	Umweltschutz und Entsorgung	12
11.	Technische Daten	12
12.	Umrechnungstabelle - Einheiten	13
13.	Zeichenerklärung	13
14.	Zubehör und Ersatzteile	14

Herzlichen Glückwunsch!

Wir bedanken uns, dass Sie sich für uns entschieden haben. Ihnen und Ihrem Baby wünschen wir viel Glück, Gesundheit und eine angenehme Stillzeit, in der wir Sie mit unseren **mamivac® Stillhilfen** optimal unterstützen möchten. Weitere Produkte finden Sie auf unserer Homepage **www.mamivac.com**.

1. Zweckbestimmung

Mit der **mamivac® LACTIVE** kann bei Stillschwierigkeiten die Muttermilch schonend abgepumpt und gesammelt werden. Stillprobleme können beispielsweise durch die Mutter selbst oder durch den Säugling bedingt sein.

Mit dem Einsatz der elektrischen Milchpumpe **mamivac® LACTIVE** kann

- durch das Leerpumpen der Brust die Milchproduktion gesteigert werden.
- die Stillmöglichkeit für den Säugling aufrecht erhalten werden, um nach Stillproblemen normal stillen zu können.

1.1 Indikation

Die Milchpumpe **mamivac® LACTIVE** dient dem Abpumpen und Sammeln von Muttermilch bei Stillproblemen und anderen Situationen, die ein direktes Bruststillen nicht erlauben. In folgenden Fällen ist die Anwendung der Milchpumpe medizinisch indiziert:

- Mastitis (bakterielle Entzündung der Brustdrüse)
- schmerzhafte Mamille (Brustwarze)
- anatomische Varianten der Mamille (Flachwarzen, Hohlwarzen), die das Stillen des Säuglings erschweren
- Milchüberschuss (zu große Milchsekretion, saugschwaches Kind)
- zu geringe Milchbildung
- Frühgeburten (saugschwaches Frühgeborenes bzw. räumliche Trennung von Mutter und Kind)
- Stoffwechselstörungen des Säuglings
- anatomische Fehlbildung beim Säugling im Gesichtsbereich (Lippen-, Kiefer-, Gaumenspalte)
- Erkrankungen der Mutter, bei denen das Stillen über einen bestimmten Zeitraum kontraindiziert ist (z.B. Medikamenteneinnahme).

1.2 Kontraindikation

Bei Einnahme von bestimmten Medikamenten ist ein Stillen des Säuglings kontraindiziert, da pharmakologisch wirksame Substanzen in die Muttermilch übergehen können. Entsprechende Hinweise sind vom Arzneimittelhersteller im Beipackzettel hinterlegt. Handelt es sich um eine zeitlich begrenzte Medikamenteneinnahme, so kann die Milchbildung durch das Ab-pumpen über diesen Zeitraum aufrecht erhalten werden.



mamivac® Pumpen dürfen nicht angewendet werden:

- zur Absaugung von anderen Körperflüssigkeiten wie Blut, Sekret oder Schleim.
- zur Absaugung außerhalb des medizinischen Bereichs, wie ätzende, brennbare oder explosive Flüssigkeiten.
- bei anderen Lebewesen.

1.3 Nebenwirkungen

- In Einzelfällen kann es zu Irritationen der Haut, wie Rötungen oder roten Flecken, kommen. Seltener sind wundte Brustwarzen, Blutergüsse oder Verletzungen der Brustwarzen möglich.

2. Aufbau und Bestandteile mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Stufenloser Vakuumregler (Vacuum)
- b) 2-Phasen-Intervallregler (Phase)
- c) Kleben Sie hier das Foto Ihres Babys auf und unterstützen Sie so den Milchspendereflex optisch.
- d) Klappdeckel mit seitlicher Haltevorrichtung für Pumpsets
- e) Anschluss für das Steckernetzgerät
- f) LED Betriebsstundenanzeige (grün)
- g) Steckernetzgerät (Abbildung der EU-Version)
- h) Anschluss für ein Pumpset
- i) Schieberegler für ein oder zwei Pumpsets
- j) Anschluss für zweites Pumpset

3. Funktion

Vor Inbetriebnahme der Pumpe achten Sie auf Folgendes:

- Verwenden Sie zur Störungsvermeidung und für eine einwandfreie Funktion nur original **mamivac® Pumpsets** (Patientenanwendungsteil).
- Beachten Sie die Reinigungs- und Desinfektionshinweise in Kapitel 4.
- Setzen Sie alle Teile nach Anleitung zusammen.
- Bitte verwenden Sie nur einen Luftschlauch mit folgenden Abmessungen: außen Ø 5,5 mm, innen Ø 2,5 mm und Länge von ca. 1 m.

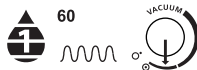
Regulierung von Saugstärke und Zyklus mit der
mamivac® 2-Phasen-Technologie



Mit der **mamivac® LACTIVE** Milchpumpe lässt sich das natürliche Saugverhalten des Babys simulieren. Dieses Saugverhalten lässt sich in zwei Phasen (Stimulations- und Abpumpphase) unterteilen.

3.1 Die Stimulationsphase

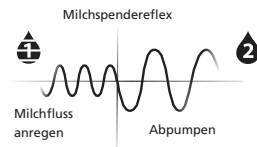
Phase 1 und geringes Vakuum



Ahmt das anfangs schnelle, aber schwache Saugen des Babys nach.
Die hohen Saugzyklen regen den Milchfluss an. Gehen Sie wie folgt vor:

Gerät einschalten über die Stellung .

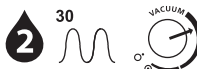
Den Phasenregler auf  stellen, das entspricht einer Zyklenzahl von etwa 60 Zyklen pro Minute. Beachten Sie hierbei, dass sich der Vakuumregler im ersten Drittel der Vakuumstärkenanzeige befindet (niedriges Vakuum).



Wenn die Milch zu fließen beginnt, spätestens nach 2 Minuten, bitte in die Abpumpphase übergehen.

3.2 Die Abpumpphase

Phase 2 und erhöhtes Vakuum



Ist der Milchfluss angeregt, beginnt die Milch zu fließen. In dieser Phase können Sie Muttermilch sanft und effizient abpumpen.

Den Phasenregler auf  stellen, das entspricht einer Zyklenzahl von etwa 30 Zyklen pro Minute. Sie können in der Abpumpphase die Vakuumstärke stufenlos einstellen.

3.3 Gerät ausschalten

Dazu stellen Sie den Vakuumregler auf Position . Das Gerät ist nun ausgeschaltet.

4. Hygiene und Reinigung

4.1 Hygiene und Reinigung der Milchpumpe

- Wenn das Gerät gereinigt oder nicht benutzt wird, das Steckernetzgerät aus der Steckdose ziehen. Auch bei Störungen in jedem Fall sofort das Netzteil ziehen.
- Zur Reinigung des Gehäuses benutzen Sie bitte keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel o.ä.), sondern ein mit leichter Seifenlauge angefeuchtetes Tuch. Reiben Sie sofort mit einem weichen Tuch trocken nach. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.
- Für die Desinfektion des Gehäuses können Sie alkoholbasierte Desinfektionsmittel verwenden.



Gerät niemals durchspülen!

4.2 Hygiene und Reinigung des Pumpsets

- Bitte verwenden Sie keine chemischen Desinfektionsbäder, Lösungs- oder Scheuermittel.
- Alle Teile der **mamivac® Pumpsets** bis auf den Luftschlauch und Schlauchanschluss, können von Hand mit handelsüblichem Geschirrspülmittel oder in der Geschirrspülmaschine gereinigt oder in einem Topf bei 100°C / 5 min ausgekocht werden.
- Vor jedem weiteren Gebrauch reinigen Sie die Teile, die mit Milch in Berührung gekommen sind. Eine Reinigung des Luftschlauches und Schlauchanschlusses ist bei den **mamivac® Pumpsets** nicht erforderlich. Diese Teile können feucht abgewischt werden. Sollte zu viel Milch in die Flasche gelangen, könnte die Milch bis zur Trennmembran hochgesaugt werden. Schalten Sie das Absauggerät unverzüglich aus. Schlauchanschluss sofort vom Absauggerät trennen, dadurch wird ein noch bestehendes Vakuum in der Brustglocke abgebaut und so einer Gewebeschädigung vorgebeugt.
- Nach dem Reinigen müssen Sie alle Teile gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen. Dadurch entfernen Sie evtl. anhaftende Spülmittelreste, insbesondere bei den Komponenten, die direkt mit der Muttermilch in Berührung kommen. Benutzen Sie evtl. eine Bürste, um an schwer zugängliche Stellen zu gelangen.
- Bitte beachten Sie die Gebrauchsanweisung des Pumpsets.



Unsachgemäße Reinigung und/oder Desinfektion kann zur Kontamination mit Mikroorganismen und/oder deren Toxinen führen.

5. Wichtige Sicherheitshinweise

- Stellen Sie sicher, dass die angelegte Versorgungsspannung mit dem auf dem Netzteil ersichtlichen Wert übereinstimmt oder sich in den Grenzen befindet.
- Die **mamivac® LACTIVE** Milchpumpe darf nicht in Operations- oder in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden. Die Milchpumpe ist nicht zur Verwendung

im Freien oder während des Transports bestimmt.

- Das Gerät ist für die Anwendung in häuslicher Umgebung bestimmt.
- Die Milchpumpe nur in trockenen Räumen betreiben und lagern.
- Betreiben Sie die **mamivac® LACTIVE** Milchpumpe nur auf einer ebenen und stabilen Fläche.
- Bei Betriebsstörungen wenden Sie sich an Ihre/n Verleihstelle/Lieferanten.
- Erscheint Ihnen ein gefahrloser Betrieb nicht mehr gewährleistet, z.B. wenn die Isolierung der Netzzuleitung oder die Zuleitung vom Netzteil zum Gerät schadhaft ist, so setzen Sie das Gerät sofort außer Betrieb (Netzteil aus der Steckdose ziehen) und sichern Sie es so, dass eine Inbetriebnahme nicht mehr möglich ist. Nur durch diese Maßnahme ist ein sicheres Trennen vom Versorgungsnetz möglich.
- Jegliche Veränderungen/Manipulationen am Gerät oder Zubehör oder eine Kombination mit anderen Geräten und/oder Systemen oder Komponenten machen einen sicheren Gebrauch unmöglich und sind deshalb streng verboten.
- Dem Produkt liegen Kleinteile bei, die eingeatmet oder verschluckt werden können. Diese sind von Kleinkindern/Kindern fern zu halten.
- Prüfen Sie das Produkt vor jeder Anwendung auf äußerliche Beschädigungen und Funktionstüchtigkeit. Die Pumpe darf nicht weiterverwendet werden, sobald sichtbare Schäden festgestellt werden.
- Sollten Sie Schmerzen beim Abpumpen haben oder nur wenig Milch abpumpen können, wenden Sie sich bitte an Ihre Hebamme/Stillberaterin oder eine andere medizinische Fachperson.
- Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde zu melden.

5.1 Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)

Das in dieser Gebrauchsanweisung beschriebene Gerät **mamivac® LACTIVE** darf nur gemäß den folgenden Informationen und unter Verwendung der in Kapitel 11 und 14 genannten Zubehör- und Ersatzteile in einer elektromagnetischen Umgebung betrieben werden, die einer häuslichen Umgebung (Wohnung, Arztpraxis...) entspricht, und in der das öffentliche Versorgungsnetz zur Verfügung steht. Ein Betreiben der **mamivac® LACTIVE** in Transportmitteln, zu Lande, zu Wasser und zu Luft, sowie in besonders genutzten HF-Schirmräumen (z.B. MRT) in denen elektromagnetische Störgrößen hoher Intensität auftreten, sowie in unmittelbarer Nähe von aktiven HF-Chirurgiegeräten oder Kurzwellen-Therapiegeräten, ist verboten.

Eine detaillierte technische Beschreibung der elektromagnetischen Umgebung können Sie den beigelegten EMV Leitlinien entnehmen.

Wird die **mamivac® LACTIVE** in der beschriebenen Umgebung betrieben, sind keine Beeinträchtigungen der Leistungsdaten wie in Kap.11 ausgewiesen sowie der Basissicherheit zu erwarten.

WARNUNG: Die Verwendung dieses Gerätes unmittelbar neben anderen Geräten oder mit anderen Geräten in gestapelter Form, sollte vermieden werden, da diese zu Störungen der Betriebsweise führen könnte.

WARNUNG: Die Verwendung von anderem Zubehör, anderen Wandlern und anderen Leitungen als jenem/jenen, welches/welche Kimetec für dieses Gerät festgelegt oder bereitgestellt hat, kann erhöhte elektromagnetische Störaussendung oder eine geminderte elektromagnetische Störfestigkeit des Gerätes zur Folge haben und zu einer

fehlerhaften Betriebsweise führen.

WARNUNG: Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (Funkgeräte), einschließlich deren Zubehör wie z. B. Antennenkabel und externe Antennen, sollten nicht in einem geringeren Abstand als 30 cm (12 inch) zu den von Kimetec bezeichneten Teilen und Leitungen der **mamivac® LACTIVE** verwendet werden. Eine Nichtbeachtung kann zu einer Minderung der Leistungsmerkmale des Gerätes führen.

6. Lager-, Transport- und Umgebungsbedingungen

- Vermeiden Sie Schläge und Stöße jeglicher Art, egal ob das Gerät verpackt ist oder nicht.
- Vermeiden Sie drastische Temperaturwechsel, hohe Luftfeuchtigkeit oder staubige Umgebung.
- Das Gerät können Sie bei einer Umgebungstemperatur zwischen +5 °C und +40 °C, einer relativen Luftfeuchte zwischen 15 % und 93 % (nicht kondensierend) und einem Luftdruck zwischen 700 hPa und 1060 hPa betreiben.
- Lagern und transportieren Sie das Gerät bei einer Umgebungstemperatur von -29 °C und +60 °C, einer relativen Luftfeuchte von max. 85 %, und einem Luftdruck zwischen 500 hPa und 1060 hPa.
- Eine übermäßige Ansammlung von Fusseln und Staub im Inneren des Gerätes beeinträchtigt die Wärmeabfuhr von Bauteilen. Diese können dadurch überhitzen und eine Brandgefährdung darstellen.

7. Garantie

- Auf das Gerät werden 12 Monate Garantie ab Kaufdatum gewährt, jedoch maximal für 300 Betriebsstunden, sollten diese schon vor Ablauf von 12 Monaten erreicht sein. Bei Erlöschen der grünen Betriebsstundenanzeige sind 300 Betriebsstunden erreicht. Das Pumpset ist von der Garantie ausgeschlossen.
- **Garantieverlust:** Durch unsachgemäßen Gebrauch, durch Öffnen des Gerätes oder durch Verwendung von nicht für dieses Gerät spezifizierten Pumpsets erlischt der Garantieanspruch.

8. Praktische Tipps

Vor dem ersten sowie vor jedem weiteren Gebrauch reinigen Sie bitte Ihr **mamivac® Pumpset** wie in der jeweiligen Anleitung beschrieben. Überprüfen Sie bitte alle Teile auf Unversehrtheit. Beachten Sie dabei auch die Anweisung zum Zusammenbau der Teile. Vor jedem Abpumpen die Hände gründlich mit Seife waschen und die Brust mit einem feuchten Tuch abreiben. Trockenheit und Risse der Brustwarzen können Sie vermeiden, indem Sie keine Reinigungsmittel wie Seife oder Alkohol verwenden. Bereiten Sie sich in aller Ruhe auf das Abpumpen vor. Setzen Sie sich bequem und entspannt hin.

- Drücken Sie die Brustglocke leicht über die Brustwarze, so dass diese dicht anliegt.
- Sie können die **mamivac® LACTIVE** wahlweise mit einem oder mit zwei Pumpsets betreiben. Um Zeit zu sparen bietet es sich an, an beiden Brüsten gleichzeitig abzupumpen (Doublepumping).
- Beginnen Sie mit dem Abpumpen. Beachten Sie hierbei die in Kapitel 3

beschriebene Gerätebedienung.

- Die Pumpe verfügt über einen Stimulationsmodus, der die Milchbildung fördert. Zur Unterstützung des Milchflusses können Sie zusätzlich mit der anderen Hand die Brust massieren.
- Pumpen Sie abwechselnd an beiden Brüsten ab, sofern vom Arzt nichts anderes verordnet wurde.
- Beim Abpumpen ist darauf zu achten, dass die Milchflasche nicht überfüllt wird. Bei einem Fassungsvermögen von 125 ml empfehlen wir spätestens beim Erreichen der 100 ml Markierung, das Abpumpen zu unterbrechen und die gewonnene Muttermilch in ein anderes Gefäß/Ersatzflasche umzufüllen. Die Flasche kann von der Brustglocke durch Linksdrehung abgeschraubt werden.
- Da die Abpumpzeiten individuell unterschiedlich sein können, wenden Sie sich bitte an Ihre Hebamme oder Stillbeauftragte. Folgende Abpumpzeiten werden prinzipiell empfohlen:

Mit einem Pumpset:

Abpumpschema: Erste und zweite Brust im Wechsel jeweils 5 Minuten, anschließend jeweils 3 Minuten und danach nochmals je 2 Minuten abpumpen.

Mit zwei Pumpsets:

An beiden Brüsten 10 Minuten gleichzeitig abpumpen (Doublepumping).

Beobachten Sie ab und zu den Füllstand Ihrer Flasche am Pumpset. Diese sollten Sie nicht überfüllen.

8.1 Aufbewahrung von Muttermilch

Muttermilch hält sich:

- frisch abgepumpt bei Zimmertemperatur (16°C bis 29°C) 3-4 Stunden
- im hinteren Teil des Kühlschranks (unter 4°C) 3 Tage
- im Gefrierschrank (-18°C) 6 Monate.

Dazu befüllen Sie die verwendeten Flaschen oder Gefäße nur zu 2/3 und vermerken Sie das Abfülldatum. Anstatt einer Flasche können Sie auch unsere speziell dafür entwickelten **mamivac®** Muttermilch-Gefrierbeutel [REF 282100 PZN (D) 1279777] verwenden. Tauen Sie die gefrorene Muttermilch nicht in der Mikrowelle auf, sondern bei Raumtemperatur. Bei Bedarf stellen Sie die Flasche oder den Beutel in warmes Wasser. Nach dem Auftauen schütteln Sie das Gefäß oder den Beutel leicht durch, damit sich die Milch vermischt.

9. Störungen und Abhilfe

Die Schutzmembran verhindert wirkungsvoll das Einsaugen von Flüssigkeit und Feststoffen in die Milchpumpe. Wenn es aus irgendeinem Grund doch zu einem Einsaugen kommen sollte oder weitere Probleme auftauchen, setzen Sie das Gerät sofort außer Betrieb. Wenden Sie sich direkt an Ihren Händler oder an den Kundenservice Ihrer Verkaufsstelle.

Störung	Fehler/Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	- Steckverbindungen der Stromversorgung überprüfen - Leuchtdiode am Netzteil muss aufleuchten (falls vorhanden) - Falls nicht erfolgreich, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Kundenservice Ihrer Verkaufsstelle auf.
Pumpe saugt nicht (baut kein Vakuum auf)	- Bitte versuchen Sie mehrmals das Gerät ein- und auszuschalten. Eine Minute Pause zwischen den Versuchen lassen. - Überprüfen Sie den korrekten Zusammenbau des jeweiligen Pumpsets - Tubusventil überprüfen (auf Risse und Verschmutzungen) - Schutzmembran auf Risse überprüfen - Schutzmembran muss bündig und faltenfrei eingelegt sein - Schlauchverbindungen überprüfen

Die Milchpumpe und das Netzteil dürfen nicht vom Anwender/Patienten geöffnet werden. Das Gerät ist wartungsfrei. Für Reparaturarbeiten ist es an den Hersteller einzusenden.

10. Umweltschutz und Entsorgung

Ausgediente **mamivac® LACTIVE** Milchpumpen entsorgen Sie bitte gemäß Ihren örtlichen Abfallvorschriften für Elektrogeräte.

11. Technische Daten

Die zu erwartende Betriebslebensdauer beträgt 2 Jahre.

mamivac® LACTIVE

Nennspannung:

Stromaufnahme:

H x B x T (mm):

Gewicht:

Vakuum max.:

Mittleres Vakuum:

REF 281024

12 V DC

1,25 A

115 x 125 x 195

ca. 630 g

-33 kPa (± 15 %)

Gerät für intermittierendes Absaugen ohne Dauervakuum

Geräteklassifizierung:

Klassifiziert nach 93/42/EWG:

Artikel 9, Anhang IX:

Klasse IIa/Regel 11

Steckernetzgerät

Eingangsnennspannung:

Eingangsstrom:

Ausgangsspannung:

Ausgangsstrom:

Schutzklasse:

L x B x H (mm):

Gewicht:

REF 283005

100-240V AC 50-60 Hz

500 mA

12 V DC

1,25 A

II

75 x 46 x 30,5

120 g

EU-, UK-, US-Version

Steckernetzgerät**REF 283021****EU-Version**

(austauschbare Steckadapter auf Anfrage)

Eingangsnennspannung: 100-240 V AC 50-60 Hz

Eingangsstrom: 400-200 mA

Ausgangsspannung: 12 V DC

Ausgangsstrom: 1500 mA

Schutzklasse: II

L x B x H (mm): 95 x 42 x 67

Gewicht: 157 g

12. Umrechnungstabelle - Einheiten

1 kPa entspricht: **0,01 bar**
0,14504 PSI entspricht: **7,5006 mmHg** entspricht: **1 kPa**

PSI = pounds per square inch mmHg bei 0°C mm Quecksilbersäule

13. Zeichenerklärung

	Sicherheitsvorschriften beachten		Transport und Lagerung: -29°C bis +60°C Betrieb: +5°C bis +40°C
	Anleitung beachten		Hersteller
 0124	Konformitätszeichen nach EU Richtlinie 93/42/EWG	IP41	Schutz gegen Eindringen von festen Fremdkörpern $\geq 1,0$ mm Durchmesser und senkrecht fallende Wassertropfen
	Gerät der Schutzklasse II		Gleichstrom
	Anwendungsteil Typ BF		Wechselstrom
	Ein		Eingangsstrom
	Aus		Ausgangsstrom
	Nicht in den Hausmüll	SN	Seriennummer
REF	Artikelnummer		Trocken aufbewahren
	Gebrauchsanweisung befolgen		Vor Sonnenlicht schützen

14. Zubehör und Ersatzteile

Bezeichnung	REF	PZN
mamivac® Pumpset PREMIUM S	283129	11697375
mamivac® Pumpset PREMIUM L mit Softeinsatz und Hygienedeckel	283120	6943004
mamivac® Doppelset PREMIUM L – –	283123	6942996
mamivac® Pumpset PREMIUM - light L ohne Softeinsatz und Hygienedeckel	283120K06	
mamivac® Pumpset PREMIUM XL	283133	11697406
mamivac® BRUSTGLOCKE S Ø 20 mm	283131	11697375
mamivac® BRUSTGLOCKE L Ø 28 mm	283132	11697412
mamivac® BRUSTGLOCKE XL Ø 36 mm	283121	6943027
mamivac® Pumpset ECONOMY L kleine Flasche, ohne Softeinsatz und Hygienedeckel	283122	6943197
mamivac® Doppelset ECONOMY L – –	283124	6943205
mamivac® Doppelset ECONOMY XL – –	283128	
Netzteil EU-, UK-, US-Version	283005	
Netzteil EU-Version	283021	
Gebrauchsanweisung	GB1030009M	

Operating Instructions – electric breast pump For use in the domestic environment





Please read the operating instructions carefully before you use the **mamivac® LACTIVE** breast pump. Keep the instructions for later reference.

Contents

1.	Proper use	17
1.1	Indications	17
1.2	Contraindications	17
1.3	Side effects	18
2.	Assembling and components	18
3.	Using the breast pump	19
3.1	The stimulation phase	19
3.2	The expressing phase	19
3.3	Switch off the pump	20
4.	Hygiene and cleaning	20
4.1	Cleaning and servicing the breast pump	20
4.2	Cleaning and servicing the suction kit	20
5.	Important safety notes	20
5.1	Note on electromagnetic compatibility (EMC)	21
6.	Storage, transportation and ambient conditions	21
7.	Warranty	22
8.	Practical tips	22
8.1	General notes	22
8.2	Storing breast milk	22
9.	Errors and solutions	23
10.	Environmental protection and disposal	23
11.	Technical data	23
12.	Conversion table of units	24
13.	Legend	24
14.	Spare parts and accessories	25

Congratulations!

Thank you very much for buying our product. We wish you and your baby good luck and health and a pleasant breastfeeding time in which we want to support you to the best with our **mamivac® nursing products**. For other **mamivac®** breastfeeding products, please refer to our website **www.mamivac.com**.

1. Proper use

With the **mamivac® LACTIVE**, you can express and collect breast milk gently in case of breastfeeding problems. Breastfeeding problems may be caused by the mother herself or the baby.

The electric breast pump **mamivac® LACTIVE** can be used to

- increase milk production by completely emptying the breast.
- maintain the breastfeeding option for the baby to continue normal breastfeeding after breastfeeding problems.

1.1 Indications

The **mamivac® LACTIVE** breast pump is used to gently express and collect milk in case of breastfeeding problems or other situations where direct breastfeeding is not possible. Medical indications for using the **mamivac® LACTIVE** breast pump are the following breastfeeding problems:

- mastitis (bacterial inflammation of the mammary glands)
- sore mamillae (nipples)
- anatomic variants of the mamillae (flat or inverted nipples) which make feeding the baby more difficult
- milk oversupply (excessive milk production, poorly sucking child)
- insufficient milk production
- premature babies (poorly sucking premature infant or separation of infant from mother)
- metabolic disorders of the baby
- anatomic disorder in the face of the infant (cleft lip, jaw, palate)
- diseases of the mother where breastfeeding is temporarily contraindicated (e.g. taking medicine).

1.2 Contraindications

When taking specific medicine, breastfeeding the infant is contraindicated since pharmacologically effective substances can pass through the milk. For information about possible contraindications for breastfeeding, refer to the Patient Information Leaflet provided by the pharmaceutical company. When medication is limited to a specific period of time, expressing the milk with a breast pump helps to maintain milk production over this period.



Do not use mamivac® pumps:

- to suction other body fluids, such as blood, secretions or mucus.
- to suction outside the medical field, such as corrosive, flammable or explosive liquids.
- on other living beings.

1.3 Side effects

- In individual cases, skin irritation such as redness or red spots may occur. Less frequently, sore nipples, bruising, or injuries to the nipples are possible.

2. Assembling and components mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Continuously adjustable vacuum control (Vacuum)
- b) 2-phase cycle control (Phase)
- c) Stick a photo of your baby here to give yourself a visual stimulus to support the let-down reflex.
- d) Tiltable lid with lateral mount for suction kits
- e) Socket for power supply unit
- f) LED operating hour indicator (green)
- g) Power supply unit (figure shows EU version)
- h) Socket for suction unit
- i) Sliding lid for one or two suction kits
- j) Socket for second suction unit

3. Using the breast pump

Prior to using the pump, please observe the following:



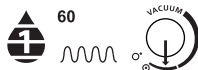
- To avoid malfunction and ensure a proper functioning, use the original **mamivac® suction kits** exclusively.
- Please observe all cleaning and disinfection notices in Chapter 4.
- Assemble the parts as shown in the operating instructions.
- Please use air hoses with the following dimensions only: 5.5 mm outside Ø, 2.5 mm inside Ø, about 1 m long.

Adjusting suction strength and cycle speed with the **mamivac® 2-phase technology**

Our **mamivac® LACTIVE** breast pump simulates the baby's natural sucking behaviour. It can be divided into two phases (stimulation phase and expressing phase).

3.1 The stimulation phase

Phase 1 and low vacuum:



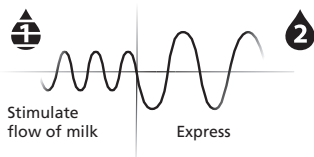
Imitates the baby's sucking which is fast, but weak at the beginning. The short cycles stimulate the flow of milk. Perform the following steps:

Switch on the pump by turning the control to the mark .

Turn the phase control to . This corresponds to a cycle speed of about 60 cycles per minute. Make sure that the vacuum control is in the first third of the vacuum strength display (low vacuum).



Let-down reflex



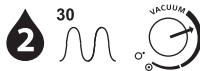
When the milk starts to flow, switch to the expressing phase, after two minutes at the latest.

3.2 The expressing phase

Phase 2 and increased vacuum:

If the flow has been stimulated, the milk starts to flow. Now, you can express the milk very gently and efficiently.

Turn the phase control to . This corresponds to a cycle speed of about 30 cycles per minute. In the expressing phase, you can adjust the vacuum strength steplessly.



3.3 Switch off the pump

Turn the vacuum control to the position . The device is now switched off.

4. Hygiene and cleaning

4.1 Cleaning and servicing the breast pump

- When the pump is not in use or when it is cleaned, disconnect it from mains supply. In case of problems, also disconnect the pump immediately by all means.
- Do not use aggressive detergents (solvents, etc.) to clean the casing but a cloth dampened with a light soap sud. Wipe over the parts with a dry cloth. Make sure that no liquid enters the device.
- For the disinfection of the casing, you can use alcohol-based disinfecting agents.



Do not rinse the pump!

4.2 Cleaning and servicing the suction kit

- For cleaning the suction kit, refer to the operating instructions of the respective suction kit.
- To disinfect the parts for private use we recommend to boil the parts in a pot (no pressure cooker) for at least 5 minutes. Do not use chemical disinfection baths.
- If too much milk enters the bottle, the milk could be sucked up to the protective diaphragm. Switch off the pump immediately. Remove the tube connection from the pump which will release the existing vacuum in the breast shield to prevent damage to the tissue.



Improper cleaning and/or disinfection may lead to contamination with microorganisms and/or their toxins.

5. Important safety notes

- Make sure that the supplied voltage matches the voltage stated on the power unit or is within the limits.
- Do not operate the **mamivac® LACTIVE** in operating rooms or in rooms with explosion risk.
- The breast pump is not designed to be used outdoors or during transportation.
- The breast pump is intended for use at home.
- Operate the **mamivac® LACTIVE** breast pump on a flat and stable surface.
- Operate and store the **mamivac® LACTIVE** breast pump in dry rooms only.
- In case of malfunctions, please contact the manufacturer or your sales representative.
- If you think a safe operation is no longer ensured, e.g. in case of damaged insulation of the power cord or damaged cord between the power unit and the device, discontinue the operation of the device immediately (unplug power cord from wall outlet) and secure it against putting into operation again. Unplugging is the only means to safely disconnect the device from the public power supply.
- Any modifications/manipulations of the device or its accessories, or a combination with other devices and/or systems or components make a safe use impossible and are therefore strictly forbidden.

- Small parts are enclosed to the product which could be inhaled or swallowed. Keep them away from toddlers/children
- Please check the product for any external damage and proper functioning before each use. The pump must not be used again once visible damage has been detected.
- If you experience pain while expressing or are only able to express a small amount of milk, please contact your midwife/lactation consultant or another healthcare professional.
- Any serious incidents that have occurred in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent national authority.

5.1 Note on electromagnetic compatibility (EMC)

The **mamivac® LACTIVE** breast pump described in these instructions for use may only be operated in accordance with the following information, provided that the accessories and spare parts mentioned in chapters 11 and 14 are used, in an electromagnetic environment that corresponds to a domestic environment (dwelling, medical practices) where the public power system is available. It is not permitted to operate the **mamivac® LACTIVE** breast pump in means of transportation, be it over land, across water or through the air, nor in special-use HF shielded rooms (e.g. MRT) where electromagnetic bursts of high intensity may occur nor in the immediate vicinity of active HF surgery devices or shortwave therapy devices.

A detailed technical description of the electromagnetic environment can be found in the enclosed EMC guidelines.

Provided that the **mamivac® LACTIVE** breast pump is operated in the specified environment, an impairment of the performance characteristics given in chapter 11 or the basic safety is not to be expected.

WARNING: Avoid using this device directly next to other devices or with other devices stapled on top of each other as this could disturb operation.

WARNING: The use of accessories, converters or cables other than those defined or provided by Kimetec for this device can lead to an increased electromagnetic interference or a reduced electromagnetic immunity of the device resulting in faulty operation.

WARNING: Portable HF communication devices (transmitters), including their accessories such as antenna cables and external antennas, shall not be used within a distance shorter than 12 inches (30 cm) to the parts and cables listed by Kimetec for the **mamivac® LACTIVE** breast pump. Non-observance may impair the performance characteristics of the device.

6. Storage, transportation and ambient conditions

- Avoid strokes or impacts of any kind, regardless of whether or not the device is packed.
- Avoid rapid temperature changes, high air humidity or a dusty environment.
- The device can be operated at an ambient temperature between +5°C and +40°C, a relative humidity between 15 % and 93 % (non-condensating), and air pressure between 700 hPa and 1060 hPa.

- Store and transport the device at an ambient temperature of -29°C and +60°C, a relative humidity of max. 85%, and air pressure between 500 hPa and 1060 hPa.
- An excessive accumulation of lint and dust in the inside of the device impairs heat dissipation of components, which may overheat as a result representing a fire hazard.

7. Warranty

- The warranty covers 12 months from date of purchase, yet a maximum of 300 operating hours, if these are reached prior to the expiry of 12 months.
The green operating hour indicator goes out when 300 operating hours are reached. The suction kit is exempted from the warranty.
- **Disclaimer of warranty:** Improper use, opening the device or using suction kits not specified for this breast pump will void any warranty claim.

8. Practical tips

8.1 General notes

- Prior to using your suction kit for the first time and after every usage, clean the suction kit and assemble it as described in the respective operating instructions.
- Prior to expressing, wash your hands thoroughly with soap and wipe the breast with a damp cloth.
- To avoid dry, sore or cracked nipples, do not use soap or alcohol as detergent.
- Prepare yourself for the expressing with ease. Take a comfortable and relaxed seat.
- Gently press the breast tube over the nipple for a tight contact.
- You can operate the **mamivac® LACTIVE** breast pump either with one or two suction kits. To save time, it is possible to express both breasts simultaneously (**double pumping**).
- Start to express milk. Please observe the instructions for operating explained in Chapter 3.
- The pump has a stimulation mode to support milk production. You can also use your free hand for an additional breast massage to support the flow of milk.
- Express from both breasts alternately, unless instructed otherwise by the physician.
- Since expressing times strongly depend on the individual mother, you are asked to contact your midwife or breastfeeding assistant.
- As a rule of thumb, the following expressing times are recommended:
With one suction kit: Expressing scheme: Express first and second breast 5 minutes each one after the other, followed by 3 minutes and 2 minutes each.
With two suction kits: Express both breasts simultaneously for 10 minutes (**double pumping**). Have a look at the fill level of the bottle at the suction kit from time to time and make sure it does not overflow.

8.2 Storing breast milk

Breast milk can be stored as follows:

- Freshly expressed milk at room temperature (16° to 29°C) 3-4 hours
- In the rear of the fridge (below 4°C) 3 days
- In the freezer (-18°C) 6 months

Fill the used bottles or containers to two thirds only and write down the fill date. Instead of a bottle, you can also use our specially designed **mamivac® breast milk freezer bags** [REF 282100]. Do not defrost frozen breast milk in the microwave, but at room temperature. Place the bottle or bag in warm water as required. After defrosting, gently shake the container or bag to mix the milk.

9. Errors and solutions

The protective diaphragm effectively prevents that liquids or solids are sucked into the pump. If substances are sucked in nevertheless or any other problem occurs, immediately put the device out of operation. Contact your dealer or the customer service of your shop.

Problem	Error/solution
Pump does not start	- Check connections of power supply. - LED on power unit must light (if existing). - If the problem is not solved, please contact the customer service of your shop.
Pump does not suck (does not build up vacuum)	- Switch off and on the device several times. Wait a minute before switching on again. - Check the respective suction kit for proper assembly. - Check tube valve (for cracks and dirt). - Check protective diaphragm for cracks. - Protective diaphragm must be inserted flush and crinkle free. - Check hose connections.

The breast pump/power unit must not be opened by users/patients. The device is maintenance-free. For repair work, the device must be returned to the manufacturer.

10. Environmental protection and disposal

Please dispose of a disused **mamivac® LACTIVE** breast pump in accordance with your local disposal regulations for electrical devices.

11. Technical data

The expected service life is 2 years.

Device classification:

Classified acc. to 93/42/EEC:
Article 9, Appendix IX:
Class IIa/Rule 11

mamivac LACTIVE

REF 281024

Nominal voltage:	12 V DC
Power consumption:	1.00 A
H x W x D (mm):	115 x 125 x 195
Weight:	630 g
Max. vacuum:	-33 kPa ($\pm 15\%$)
Mean vacuum:	Device for intermittent sucking without continuous vacuum

Power supply unit

REF 283005

EU, UK, US version

Nominal input voltage:	100-240 V AC 50 / 60 Hz
Input current:	500 mA
Output voltage:	12 V DC

Output current: 1,25 A
 Protection class: II
 H x W x D (mm): 75 x 46 x 30,5
 Weight: 120 g

Power supply unit REF 283021

EU version

(exchangeable plug-in adapters available on request)

Nominal input voltage: 100-240 V AC 50 / 60 Hz

Input current: 400-200 mA

Output voltage: 12 V DC

Output current: 1500 mA

Protection class: II

H x W x D (mm): 95 x 42 x 67

Weight: 157 g

12. Conversion table of units

1 kPa	corresponds:	0.01 bar
0.14504 PSI	corresponds:	7.5006 mmHg
(pounds per square inch)	(millimetre mercury, at 0°C)	

13. Legend

	Please observe safety instructions		Transportation and storage: -29°C to +60°C Operation: +5°C to +40°C
	Observe operating instructions		Manufacturer
	Conformity mark according to EU Council Directive 93/42/EEC	IP41	Protection against penetration of solid particles of ≥ 1.0 mm diameter and vertically falling water drops.
	Device of protection class II		Direct current
	Component of type BF		Alternating current
	On		Input current
	Off		Output current
	Do not dispose of in domestic waste	SN	Serial number
REF	Item no.		Store in dry places
	Observe operating instructions		Protect from sunlight

14. Spare parts and accessories

Designation	REF
mamivac® Suction kit PREMIUM S	283129
mamivac® Suction kit PREMIUM L	<u>with</u> soft insert and hygienic cover
mamivac® Double suction kit PREMIUM L	— —
mamivac® Suction kit PREMIUM-light L	<u>without</u> soft insert and hygienic cover
mamivac® Suction kit PREMIUM XL	283133
mamivac® Breast shield S	Ø 20, mm
mamivac® Breast shield L	Ø 28 mm
mamivac® Breast shield XL	Ø 36 mm
mamivac® Suction kit ECONOMY L	small bottle, without soft insert and hygienic cover
mamivac® Suction kit ECONOMY XL	— —
mamivac® Double suction kit ECONOMY L	— —
Power supply unit EU, US, UK version	283005
Power supply unit EU version	283021
Operating instructions	GB1030009M

Mode d'emploi – tire-lait électrique
pour une utilisation en environnement domestique





Lisez attentivement le mode d'emploi de votre tire-lait **mamivac® LACTIVE** avant de l'utiliser et conservez le mode d'emploi pour un usage ultérieur.

Sommaire

1.	Fonctionnement dans les conditions prévues	28
1.1	Indication	28
1.2	Contre-indication	28
1.3	Effets indésirables	29
2.	Structure et composants	29
3.	Fonctionnement	30
3.1	Phase de stimulation	30
3.2	Phase de tirage	30
3.3	Arrêt de l'appareil	31
4.	Nettoyage hygiénique et entretien	31
4.1	Hygiène et nettoyage du tire-lait	31
4.2	Hygiène et nettoyage du set pour tire-lait	31
5.	Consignes de sécurité importantes	31
5.1	Remarque concernant la compatibilité électromagnétique (CEM)	32
6.	Conditions d'entreposage, de transport et de milieu	33
7.	Garantie commerciale	33
8.	Conseils pratiques	33
8.1	Conservation du lait maternel	34
9.	Défaillances et remèdes	35
10.	Protection de l'environnement et élimination	35
11.	Données techniques	35
12.	Tableau de conversion des unités	36
13.	Explication des pictogrammes	36
14.	Accessoires et pièces de rechange	37

Félicitations !

Merci d'avoir choisi mamivac. A cette occasion, nous adressons à vous et à votre bébé nos meilleurs vœux de bonheur et de santé et nous espérons que les **produits mamivac®** vous aideront pendant la période d'allaitement. Vous trouverez d'autres produits sur notre site Internet **www.mamivac.com**.

1. Fonctionnement dans les conditions prévues

Si l'allaitement de votre bébé vous cause des difficultés, le tire-lait **mamivac® LACTIVE** vous permettra de recueillir votre lait en douceur. Ces problèmes d'allaitement peuvent être liés à la mère elle-même ou au nourrisson.

L'usage du tire-lait électrique **mamivac® LACTIVE** permet

- de stimuler la montée de lait par pompage de la totalité du lait contenu dans les seins ;
- de poursuivre l'allaitement normal du nourrisson, même en cas de problèmes d'allaitement.

1.1 Indication

Le tire-lait **mamivac® LACTIVE** sert à recueillir votre lait en douceur en cas de problèmes d'allaitement et quand il n'est pas possible de donner le sein au nourrisson. L'utilisation du tire-lait **mamivac® LACTIVE** est indiquée par les médecins dans les cas suivants :

- mastite (inflammation bactérienne de la glande mammaire)
- mamelon douloureux
- caractéristiques anatomiques des mamelons (mamelons plats, mamelons ombiliqués) susceptibles de rendre l'allaitement du nourrisson et la tétée difficiles
- surabondance de lait (sécrétion lactée trop importante, nourrisson tétant peu)
- sécrétion lactée insuffisante
- enfant prématuré (suction faible du prématuré ou prématuré séparé de sa mère)
- troubles du métabolisme du nourrisson
- malformation anatomique du visage du nourrisson (lèvres, mâchoires ou palais fendus)
- maladies de la mère avec contre-indications temporaires de l'allaitement du nourrisson (prise de médicaments, par ex.).

1.2 Contre-indication

En cas de prise de certains médicaments, il est contre-indiqué d'allaiter, car des principes actifs contenus dans les produits pharmaceutiques risquent de passer dans le lait maternel. La notice jointe au médicament renseigne sur une contre-indication possible en cas d'allaitement. Si la prise de médicament est temporaire, il est possible de maintenir la montée de lait en le tirant pendant cet intervalle de temps.



Les tire-lait mamivac® ne doivent pas être utilisés :

- pour aspirer des fluides corporels autres (sang, sécrétions, mucus, par ex.).
- pour aspirer des produits appartenant à des domaines étrangers à la médecine (liquides corrosifs, combustibles ou explosifs, par ex.).
- sur d'autres êtres vivants.

1.3 Effets indésirables

- Dans certains cas, des irritations cutanées, telles que des rougeurs ou des taches rouges, peuvent apparaître. Plus rarement, des mamelons douloureux, des ecchymoses ou des lésions des mamelons sont possibles.

2. Structure et composants mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Régulateur pour le réglage de la pression en continu (Vacuum)
- b) Régulateur d'intervalles 2 phases (Phase)
- c) Collez la photo de votre bébé pour stimuler visuellement le réflexe de montée du lait
- d) Couvercle à rabattre avec fixation latérale des sets pour tire-lait
- e) Branchement pour le bloc d'alimentation enfichable
- f) LED d'indication des heures de fonctionnement (vert)
- g) Bloc d'alimentation enfichable (illustration de la version UE)
- h) Branchement pour un set pour tire-lait
- i) Régulateur à coulisse pour un ou deux sets pour tire-lait
- j) Branchement pour le second set pour tire-lait

3. Fonctionnement

Avant de mettre le tire-lait en service, suivez ce qui suit :

- Pour que le tire-lait fonctionne parfaitement et sans défaillance, utilisez uniquement des **sets pour tire-lait mamivac®** d'origine (partie appliquée au patient).
- Suivez les indications données dans le chapitre 4 sur le nettoyage et la désinfection.
- Assemblez toutes les pièces en suivant les instructions du mode d'emploi.
- Utilisez seulement un tuyau flexible d'air avec les dimensions suivantes : diamètre extérieur Ø 5,5 mm, intérieur Ø 2,5 mm, longueur 1 m env.

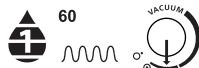
Réglage de la force de succion et du cycle avec la **technologie 2 phases mamivac®**



Le tire-lait **mamivac® LACTIVE** reproduit l'action du nourrisson quand il allaite. Elle comporte deux phases : la stimulation et la succion.

3.1 Phase de stimulation

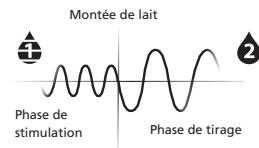
Phase 1 et pression faible



Elle imite l'action du nourrisson par des suctions rapides mais faibles au début. Les mouvements rapides de succion stimulent la montée du lait. Il faut donc procéder de la manière suivante :

Allumez l'appareil en le réglant au-delà de la position .

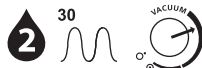
Amenez le bouton de phase sur , cette position correspond à 60 cycles par minute environ. Assurez-vous que le régulateur de pression (Vacuum) soit positionné dans le premier tiers sur l'indicateur de pression (pression faible).



Quand le lait commence à sortir (au bout de 2 minutes au maximum), passez à la phase de tirage.

3.2 Phase de tirage

Phase 2 et pression plus forte



Le flux de lait est stimulé, le lait s'écoule. Pendant cette phase, vous pouvez tirer votre lait de manière douce et efficace.

Amenez le bouton de phase sur , cette position correspond à 30 cycles par minute environ. Pendant la phase de tirage, il est possible de régler la pression en continu.

3.3 Arrêt de l'appareil

Amenez le régulateur de pression en position . L'appareil est alors à l'arrêt.

4. Nettoyage hygiénique et entretien

4.1 Hygiène et nettoyage du tire-lait

- Quand l'appareil n'est pas utilisé et pendant son nettoyage, il faut toujours le débrancher en retirant la fiche de secteur. En cas de pannes, il faut toujours retirer immédiatement la fiche de secteur.
- Pour nettoyer les parois du boîtier, n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs (pas de solvants, par ex.) mais un chiffon humide imbibé d'une solution légèrement savonneuse. Pour terminer frottez-le avec un chiffon doux et sec. Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.
- Pour désinfecter le boîtier, vous pouvez vous servir d'un désinfectant à base d'alcool.



Ne jamais mettre l'appareil dans l'eau !

4.2 Hygiène et nettoyage du set pour tire-lait

- N'utilisez en aucun cas des bains de désinfection chimiques, des solvants ou des produits abrasifs.
- Sauf le tuyau flexible d'air et le raccord pour tuyau flexible, toutes les pièces des **sets pour tire-lait mamivac®** peuvent être lavées à la main avec des liquides pour la vaisselle en vente dans le commerce et bouillies dans une casserole à 100°C pendant 5 minutes ou peuvent être lavées au lave-vaisselle.
- Ensuite avant chaque usage, lavez toutes les pièces en contact avec le lait. Il n'est pas nécessaire de nettoyer le tuyau flexible d'air ni le raccord de tuyau flexible des **sets pour tire-lait mamivac®**. Il suffit d'essuyer ces pièces avec une lingette humide. S'il y a trop de lait dans le flacon, il se peut que le lait soit aspiré vers le haut jusqu'à la membrane de séparation. Éteignez le tire-lait immédiatement. Retirez immédiatement le raccord pour tuyau flexible du tire-lait, cela coupe le vide éventuel dans la tétérèlle et évite la détérioration du tissu du sein.
- Après le nettoyage, il faut rincer soigneusement toutes les pièces à l'eau tiède. De cette manière, vous éliminerez les restes de liquide pour la vaisselle restant sur les pièces, en particulier sur celles qui entreront en contact direct avec le lait maternel. Vous pouvez vous servir éventuellement d'une brosse pour nettoyer les endroits difficiles d'accès.
- Respectez le mode d'emploi du set pour tire-lait.



Un nettoyage et/ou une désinfection inappropriés peuvent entraîner une contamination par des micro-organismes et/ou leurs toxines.

5. Consignes de sécurité importantes

- Assurez-vous que la tension d'alimentation sélectionnée correspond à la valeur inscrite sur le bloc d'alimentation ou se trouve dans les limites.
- Le tire-lait **mamivac® LACTIVE** ne doit pas être utilisé dans les salles d'opération ou dans des locaux à atmosphères explosibles.

- Le tire-lait n'est pas destiné à être utilisé à l'extérieur ni pendant un transport.
- Le tire-lait **mamivac® LACTIVE** est uniquement destiné à tirer du lait maternel. Toute utilisation autre est interdite.
- L'appareil est destiné à l'usage à la maison.
- Pour vous servir du tire-lait **mamivac® LACTIVE**, posez-le sur une surface plane et stable.
- Utilisez et conservez le tire-lait **mamivac® LACTIVE** dans des locaux secs uniquement.
- En cas de dysfonctionnements, adressez-vous au fabricant ou à votre vendeur.
- Au cas où vous avez l'impression que la sécurité d'emploi de l'appareil n'est plus garantie (l'isolation du cordon d'alimentation secteur ou du câble reliant le bloc d'alimentation à l'appareil est défectueux par exemple), il faut le mettre immédiatement hors service (retirez la fiche de secteur de la prise de courant) et s'assurer que l'appareil ne sera plus utilisé. Cette mesure est la seule garantissant que l'appareil est déconnecté du réseau d'alimentation électrique.
- Toute modification/manipulation de l'appareil ou de ses accessoires ou une combinaison avec d'autres appareils et / ou systèmes rend l'utilisation du matériel risquée et est par conséquent strictement interdite.
- Seuls des blocs d'alimentation enfichables, des blocs d'alimentation ou transformateurs d'origine du fabricant doivent être branchés.
- Le produit livré comporte des petites pièces représentant de graves dangers d'ingestion ou d'inhalation. Veillez à les garder hors de la portée des petits enfants / jeunes enfants.
- Veuillez vérifier le produit avant chaque utilisation afin de vous assurer qu'il ne présente pas de dommages externes et qu'il fonctionne correctement. La pompe ne doit plus être utilisée dès que des dommages visibles sont constatés.
- Si vous ressentez des douleurs lors de l'expression du lait ou si vous ne pouvez exprimer qu'une faible quantité de lait, veuillez vous adresser à votre sage-femme/consultante en lactation ou à un autre professionnel de santé.
- Tout incident grave survenu en lien avec le produit doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité nationale compétente.

5.1 Remarque concernant la compatibilité électromagnétique (CEM)

Le dispositif spécifié dans le présent mode d'emploi, **mamivac® LACTIVE**, ne peut être utilisé que conformément aux informations suivantes et en utilisant les accessoires et pièces de rechange mentionnés aux chapitres 11 et 14 dans un environnement électromagnétique correspondant à celui d'un environnement domestique (à domicile, en cabinet médical...) et dans lequel le réseau public est disponible.

Il est interdit de faire fonctionner le dispositif **mamivac® LACTIVE** dans les moyens de transport qu'il soit par voie terrestre, par voie d'eau ou par voie aérienne ainsi que dans des salles blindées HF à usage spécifique (par exemple IRM) dans lesquelles des interférences électromagnétiques de haute intensité se produisent, ainsi que dans le voisinage immédiat des appareils de chirurgie HF actifs, des appareils de thérapie par ondes courtes.

Une description technique détaillée de l'environnement électromagnétique se trouve dans les directives CEM ci-jointes.

Si le dispositif **mamivac® LACTIVE** est utilisé dans l'environnement spécifié, il est peu probable que les données de performance comme elles sont indiquées au chapitre 11 ainsi que la sécurité soient altérées.

AVERTISSEMENT : L'utilisation de ce dispositif à proximité immédiate d'autres appareils ou ensemble avec d'autres appareils en forme empilée devrait être évitée parce que le fonctionnement de l'appareil pourrait être perturbé.

AVERTISSEMENT : Si d'autres accessoires, d'autres transformateurs et d'autres câbles que ceux prescrits ou fournis par Kimetec sont utilisés, une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique en pourrait être la conséquence et ceci pourrait entraîner un fonctionnement erroné du dispositif.

AVERTISSEMENT : Les appareils de communication HF portables (appareils de communication RF) (y compris leurs accessoires tels que les câbles d'antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à 30 cm (20 pouces) des pièces et câbles du dispositif **mamivac® LACTIVE** spécifiés par Kimetec. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une diminution des caractéristiques de performance du dispositif.

6. Conditions d'entreposage, de transport et de milieu

- Évitez les coups et les chocs de tout genre, que l'appareil soit dans son emballage ou non.
- Évitez le changement brutal de température, une forte humidité ambiante ou un milieu poussiéreux.
- L'appareil est en mesure de fonctionner dans les conditions suivantes : température ambiante de +5°C à +40°C, humidité relative de 15% à 93% (non condensée), pression atmosphérique de 700 hPa à 1060 hPa.
- L'appareil doit être conservé et transporté dans les conditions suivantes : température ambiante de -29°C à +60°C, humidité relative maximale de 85 % et pression atmosphérique de 500 hPa à 1060 hPa.
- S'il y a trop de poussière accumulée à l'intérieur de l'appareil, la dissipation de la chaleur des composants est empêchée. Ces composants risquent de se surchauffer et de provoquer un incendie.
- S'il y a trop de poussière accumulée à l'intérieur de l'appareil, la dissipation de la chaleur des composants est empêchée. Ces composants risquent de se surchauffer et de provoquer un incendie.

7. Garantie commerciale

- L'appareil est garanti 12 mois à compter de la date d'achat ou 300 heures de fonctionnement au maximum si ce nombre d'heures est atteint avant la fin de la période de garantie de 12 mois. La lumière verte de l'indication s'éteint après avoir atteint 300 heures de fonctionnement. Le set pour tire-lait est exclu de la garantie.
- Perte de la garantie commerciale : En cas d'utilisation non conforme et/ou d'ouverture de l'appareil et en cas d'utilisation de sets pour tire-lait non spécifiés pour le présent tire-lait, les droits découlant de la garantie commerciale prennent fin.

8. Conseils pratiques

Avant la première utilisation et avant chacune des utilisations suivantes, nettoyez votre **set pour tire-lait mamivac®** en suivant la description faite dans le mode d'emploi correspondante. Vérifiez l'ensemble des pièces pour voir si elles sont en bon état ou endommagées. Suivez les instructions concernant l'assemblage des pièces. Pour commencer,

lavez-vous bien les mains au savon et essuyez les seins avec un linge humide.
Pour éviter le dessèchement et les gerçures des mamelons, ne les nettoyez ni avec du savon ni avec de l'alcool. Préparez-vous en toute tranquillité à l'opération de pompage. Asseyez-vous confortablement et détendez-vous.

- Appliquez doucement la tétérèlle sur le mamelon afin qu'il l'enferme complètement.
- Vous pouvez faire fonctionner le tire-lait **mamivac® LACTIVE** au choix avec un ou deux sets pour tire-lait. Pour gagner du temps, il vous est possible de tirer le lait des deux seins en même temps (double tirage).
- Commencez l'opération de pompage. Suivez les indications données dans le chapitre 3 sur l'utilisation de l'appareil.
- Le tire-lait dispose d'un mode de stimulation qui favorise la montée du lait. Pour assister encore davantage cette action, vous pouvez masser le sein de l'autre main.
- Tirez le lait alternativement de chaque sein, dans la mesure où votre médecin ne l'a pas contre-indiqué.
- Lors du tirage, veillez à ne pas surremplir le flacon. Si vous utilisez un flacon de 125 ml, nous vous recommandons d'interrompre le tirage au niveau de 100 ml et de verser le lait tiré dans un autre récipient / flacon de réserve. Pour dévisser le flacon de la tétérèlle, tournez-le à gauche.
- Comme la durée de pompage peut varier individuellement, vous suivrez donc les indications de votre sage-femme ou de votre conseillère en allaitement. Par règle générale, les durées de pompage suivantes sont recommandées :

Avec un set pour tire-lait :

Durée : Tirez le lait du premier sein puis du second sein pendant 5 minutes chacun, ensuite pendant 3 minutes chacun et enfin pendant 2 minutes chacun.

Avec deux sets pour tire-lait :

Tirez le lait des deux seins en même temps pendant 10 minutes (**double tirage**).
Observez de temps en temps le niveau de remplissage de votre flacon sur le set pour tire-lait. Il ne devrait pas être trop plein.

8.1 Conservation du lait maternel

Le lait maternel se conserve comme suit :

- conservation du lait maternel fraîchement tiré à température ambiante (16°-29°C) 3-4 heures
- conservation du lait maternel dans la partie arrière du réfrigérateur (moins de 4°C) 3 jours
- conservation du lait maternel dans le congélateur armoire (-18°C) 6 mois.

Remplissez les flacons jusqu'aux 2/3 au maximum et inscrivez la date de remplissage. A la place du flacon, vous pouvez vous servir des sachets de congélation de lait maternel **mamivac®** [REF 282100]. Ne faites pas décongeler le lait maternel dans le four à micro-ondes, sinon à température ambiante. Le cas échéant, mettez le flacon ou le sachet dans de l'eau chaude. Quand le lait est décongelé, agitez un peu le flacon pour que le lait redevienne homogène.

9. Défaillances et remèdes

La membrane de protection empêche la pénétration dans le tire-lait de liquides ou de solides aspirés. Cependant, si pour une raison quelconque, du produit y pénétrait ou que d'autres problèmes se présentaient, arrêtez immédiatement l'appareil et débranchez-le. Adressez-vous directement à votre vendeur ou au service après-vente de votre point de vente.

Anomalie	Défaut / Remède
Le tire-lait ne démarre pas	- Vérifiez les connexions enfichables de l'alimentation - La diode lumineuse du bloc d'alimentation doit s'allumer (si une telle diode existe) - Si le contrôle est sans succès, veuillez contacter le service après-vente de votre point de vente.
Le tire-lait n'aspire pas (aucune pression n'est générée)	- Essayez plusieurs fois de connecter et déconnecter l'appareil. Attendez une minute entre les différents essais. - Contrôlez si l'assemblage du set pour tire-lait correspondant est correct - Vérifiez si la soupape de la tétérrelle présente des fissures ou des encrassements - Vérifiez si la membrane de protection présente des fissures - La membrane de protection doit être introduite de manière qu'elle est à fleur et ne présente aucun pli - Vérifiez les branchements des tuyaux flexibles

Le tire-lait / bloc d'alimentation ne doit pas être ouvert par l'utilisateur / le patient. L'appareil ne nécessite aucune maintenance. Pour les travaux de réparation, veuillez retourner l'appareil au fabricant.

10. Protection de l'environnement et élimination

Les tire-lait **mamivac® LACTIVE** usés doivent être éliminés conformément aux directives locales sur l'élimination des appareils électriques.

11. Données techniques

La durée de vie prévue s'élève à 2 ans.

mamivac® LACTIVE

Tension nominale :

Intensité :

Dimensions h x l x p (mm) :

Poids :

Pression max. :

Pression moyenne :

REF 281024

12 V DC

1,25 A

115 x 125 x 195

630 g env.

-33 kPa ($\pm 15\%$)

appareil pour pompage à intervalles sans pression constante

Classification du dispositif médical :

Classifié selon 93/42/CEE :

article 9, annexe IX :

classe IIa / règle 11

Bloc d'alimentation

Tension nominale d'entrée :

Intensité d'entrée :

Tension de sortie :

REF 283005

100-240 V AC 50 / 60 Hz

500 mA

12 V DC

version UE, UK, US

Intensité de sortie : 1,25 A
 Classe de protection : II
 Dimensions h x l x p (mm) : 75 x 46 x 30,5
 Poids : 120 g

Bloc d'alimentation REF 283021 version UE

(connecteurs échangeables disponibles sur demande)

Tension nominale d'entrée : 100-240 V AC 50 / 60 Hz
 Intensité d'entrée : 400-200 mA
 Tension de sortie : 12 V DC
 Intensité de sortie : 1500 mA
 Classe de protection : II
 Dimensions h x l x p (mm) : 95 x 42 x 67
 Poids : 157 g

12. Tableau de conversion des unités

1 kPa correspond à : **0,01 bar**
0,14504 PSI correspond à : **7,5006 mmHg** correspond à : **1 kPa**
 PSI = pounds per square inch pour 0°C mm de pression de mercure

13. Explication des pictogrammes

	Observer les consignes de sécurité		Transport et emmagasinage : de -29°C jusqu'à +60°C Fonctionnement : de +5°C jusqu'à +40°C
	Respecter le mode d'emploi		Fabricant
	Marquage de conformité selon la directive CE 93/42/CEE		Protection contre la pénétration de corps étrangers solides d'un diamètre supérieur à ≥1,0 mm et contre les gouttes d'eau verticales
	Appareil de classe II		Courant continu
	Partie appliquée au patient type BF		Courant alternatif
	Sous tension		Intensité d'entrée
	Hors tension		Intensité de sortie
	Interdit de jeter dans les ordures ménagères		N° de série

REF	N° de référence		Conserver au sec
	Respectez le mode d'emploi		Ne pas exposer aux rayons solaires

14. Accessoires et pièces de rechange

Dénomination		REF
mamivac® Set pour tire-lait PREMIUM S		283129
mamivac® Set pour tire-lait PREMIUM L	avec embout souple et couvercle hygiénique	283120
mamivac® Set double pour tire-lait PREMIUM L	- -	283123
mamivac® Set pour tire-lait PREMIUM-light L	sans embout souple et couvercle hygiénique	283120K06
mamivac® Set pour tire-lait PREMIUM XL		283133
mamivac® Téterelle S	Ø 20 mm	283131
mamivac® Téterelle L	Ø 28 mm	283132
mamivac® Téterelle XL	Ø 36 mm	283121
mamivac® Set pour tire-lait ECONOMY L	Petit flacon, sans embout souple+couvercle hygiénique	283122
mamivac® Set double pour tire-lait ECONOMY L	- -	283124
mamivac® Set pour tire-lait ECONOMY XL	- -	283128
Bloc d'alimentation version UE, UK, US		283005
Bloc d'alimentation version UE		283021
Mode d'emploi		GB1030009M

Istruzioni per l'uso per tiralatte elettrico per l'uso in ambito domestico





Prima dell'utilizzo del tiralatte **mamivac® LACTIVE** si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso che vanno in seguito conservate accuratamente.

Sommario

1.	Impiego specifico	40
1.1	Indicazioni	40
1.2	Controindicazioni	40
1.3	Effetti collaterali	41
2.	Struttura e componenti	41
3.	Funzionamento	42
3.1	La fase di stimolazione	42
3.2	La fase di estrazione	42
3.3	Spegnere l'apparecchio	43
4.	Igiene e pulizia	43
4.1	Igiene e pulizia del tiralatte	43
4.2	Igiene e pulizia del set di suzione	43
5.	Importanti avvertenze di sicurezza	43
5.1	Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)	44
6.	Condizioni di immagazzinaggio, trasporto e ambientali	45
7.	Garanzia commerciale	45
8.	Consigli pratici	45
8.1	Conservazione del latte materno	46
9.	Disfunzioni e rimedi	46
10.	Tutela ambientale e smaltimento	47
11.	Dati tecnici	47
12.	Tabella di conversione unità	48
13.	Spiegazione dei simboli	48
14.	Accessori e ricambi	48

Congratulazioni!

Noi della Kimetec ci congratuliamo con Lei per averci scelto. Auguriamo a Lei ed al Suo bebè tanta salute, fortuna, e un piacevole periodo di allattamento durante il quale desideriamo assisterla al meglio con i nostri ausili per l'allattamento **mamivac®**. Per ulteriori prodotti La invitiamo a consultare il nostro sito: **www.mamivac.com**.

1. Impiego specifico

Il tiralatte **mamivac® LACTIVE** permette di estrarre e conservare il latte materno in modo indolore e delicato in presenza di problemi di allattamento. I problemi di allattamento possono ad esempio essere causati dalla mamma stessa o dal lattante.

Utilizzando il tiralatte elettrico **mamivac® LACTIVE**

- si può aumentare la produzione di latte grazie ad uno svuotamento completo del seno e
- mantenere la possibilità di allattamento per il bebè per riprendere ad allattare normalmente dopo eventuali problemi di allattamento.

1.1 Indicazioni

Il tiralatte **mamivac® LACTIVE** permette di estrarre e conservare il latte materno in modo indolore e delicato in presenza di problemi di allattamento o in altre situazioni che non consentono l'allattamento diretto al seno. L'utilizzo del tiralatte **mamivac® LACTIVE** è medicalmente consigliato nei seguenti casi:

- mastite (infezione della mammella di origine batterica)
- anomalie anatomiche del capezzolo (capezzolo piatto, retratto) che rendono difficoltoso al lattante l'attaccamento
- ipogalattia (secrezione latte insufficiente)
- capezzoli doloranti
- eccesso di latte (secrezione latte troppo elevata, suzione del lattante troppo debole)
- nascita prematura (suzione debole del prematuro e/o separazione spaziale del prematuro dalla madre)
- disturbi del metabolismo nel bambino
- malformazioni anatomiche del viso del lattante (labbro leporino, palato schiso o malformazioni della mandibola)
- malattie della madre a causa delle quali è controindicato l'allattamento del lattante per un determinato periodo di tempo (ad es. per assunzione di medicinali)

1.2 Controindicazioni

Anche in caso di assunzione di determinati medicinali l'allattamento è controindicato, poiché le sostanze farmacologicamente efficaci possono passare nel latte materno. Le avvertenze su una possibile controindicazione per l'allattamento vengono indicate nel bugiardino dal produttore del medicinale. Se si prevede l'assunzione di medicinali per un periodo di tempo limitato, la produzione di latte può essere mantenuta in quel determinato periodo utilizzando il tiralatte.



I tiralatte mamivac® non vanno utilizzati nei seguenti casi:

- per l'estrazione di altri fluidi corporei quali sangue, secreti o muco.

- per l'estrazione in ambito non medico come quella di fluidi corrosivi, combustibili o esplosivi
- con altri esseri viventi.

1.3 Effetti collaterali

- In singoli casi possono verificarsi irritazioni cutanee, come arrossamenti o macchie rosse. Più raramente sono possibili capezzoli dolenti, lividi o lesioni dei capezzoli.

2. Struttura e componenti mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Regolatore di depressione a variazione continua (Vacuum)
- b) Regolatore cicli bifase (Phase)
- c) Applichi qui una foto del Suo bambino così da supportare anche visivamente il riflesso di emissione del latte.
- d) Coperchio a cerniera con dispositivo di supporto laterale per set di suzione
- e) Allacciamento per l'alimentatore a spina
- f) Visualizzazione LED delle ore di funzionamento (verde)
- g) Alimentatore a spina (illustrazione versione UE)
- h) Allacciamento per un set di suzione
- i) Cursore per uno o due set di suzione
- j) Allacciamento per un secondo set di suzione

3. Funzionamento

Prima di utilizzare il tiralatte fare attenzione a quanto segue

- Per evitare disturbi e per un funzionamento sicuro e perfetto utilizzare soltanto i **set di suzione mamivac®** originali (parte d'impiego paziente).
- Per la pulizia e la disinfezione osservare le indicazioni di cui al capitolo 4.
- Montare le parti come indicato nelle istruzioni.
- Utilizzare solamente un tubicino flessibile d'aria dalle seguenti misure:
Ø esterno 5,5 mm, Ø interno 2,5 mm e lunghezza ca. 1 m.

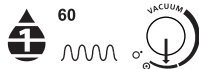


Regolazione dell'intensità e del ciclo di aspirazione con la **tecnologia bifase mamivac®**

Grazie al tiralatte **mamivac® LACTIVE** è possibile simulare la suzione con lo stesso ritmo fisiologico adottato dal bebè nelle due fasi che lo caratterizzano (fase di stimolazione e di estrazione).

3.1 La fase di stimolazione

Fase 1 e vuoto ridotto



Imita il modo di poppare iniziale rapido, ma debole. Il numero elevato di cicli di aspirazione stimola il flusso latteo. Procedere quindi come segue

Accendere l'apparecchio mediante

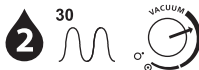
Impostare il regolatore di fase su ciò corrisponde ad un numero cicli di circa 60 cicli al minuto. Fare attenzione che il regolatore di depressione si trovi nel primo terzo dell'indicazione che rappresenta il livello di vuoto (vuoto ridotto).



Quando il latte comincia a fluire, al più tardi dopo 2 minuti, passare alla fase di estrazione.

3.2 La fase di estrazione

Fase 2 e vuoto elevato



Una volta stimolato il flusso latteo, il latte comincia a fluire. In questa fase potete estrarre il latte materno nel modo più delicato ed efficace.

Impostare il regolatore di fase su ciò corrisponde ad un numero cicli di circa 30 cicli al minuto. Nella fase di estrazione è possibile regolare il livello di vuoto a variazione continua.

3.3 Spegner l'apparecchio

Per farlo portare il regolatore di depressione alla posizione . Ora l'apparecchio è spento.

4. Igiene e pulizia

4.1 Igiene e pulizia del tiralatte

- Quando l'apparecchio non viene utilizzato o viene pulito, estrarre l'alimentatore a spina dalla presa di corrente. Anche in caso di disfunzioni estrarre immediatamente l'alimentatore.
- Per la pulizia del corpo non utilizzare detergenti aggressivi (solventi o simili), bensì un panno inumidito con acqua saponata delicata. Dopodiché asciugare subito con un panno morbido asciutto. Far attenzione che non entri liquido nell'apparecchio.
- Per la disinfezione del corpo potete utilizzare disinfettanti a base di alcool.



Non sciacquare mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente!

4.2 Igiene e pulizia del set di suzione

- Si prega di non utilizzare per la disinfezione bagni con prodotti chimici, solventi o abrasivi.
- Tutte le parti dei **set di suzione mamivac®** possono essere lavate a mano o in lavastoviglie con un comune detersivo per stoviglie o fatti bollire in una pentola a 100°C per 5 min. eccetto il tubicino flessibile d'aria ed il collegamento dello stesso.
- Prima di ogni utilizzo lavare i componenti che entrano in contatto con il latte. Il lavaggio di tubicino flessibile e collegamento del tubicino flessibile non è necessario nei **set di suzione mamivac®**. Questi componenti possono essere puliti con un panno umido. Se va a finire troppo latte nel contenitore, il latte potrebbe essere tirato fino alla membrana di separazione. Spegner immediatamente l'apparecchio di suzione. Separare subito il collegamento del tubicino flessibile dall'apparecchio di suzione, in tal modo si elimina il vuoto formatosi nella campana per mammella e si previene un'eventuale lesione ai tessuti.
- Dopo la pulizia bisogna sciacquare bene tutte le parti con acqua tiepida. In tal modo si eliminano eventuali resti di detersivo, in particolar modo sui componenti che entrano direttamente in contatto con il latte materno. Si utilizzi eventualmente anche una spazzola così da raggiungere anche i punti difficilmente accessibili.
- Osservare le istruzioni per l'uso del set di suzione.



Una pulizia e/o una disinfezione non corrette possono portare alla contaminazione con microrganismi e/o con le loro tossine.

5. Importanti avvertenze di sicurezza

- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sull'alimentatore a spina o che rientri nei limiti consentiti.
- Il tiralatte **mamivac® LACTIVE** non deve essere usato nelle sale operatorie o in locali a rischio di esplosione.
- Il tiralatte non è previsto per l'utilizzo all'aperto o in condizioni di trasporto.
- Il tiralatte **mamivac® LACTIVE** è destinato solamente all'estrazione di latte mater-

no. È severamente vietato qualsiasi uso diverso da quello consentito.

- L'apparecchio è previsto per l'utilizzo domestico.
- Utilizzare il tiralatte **mamivac® LACTIVE** solo su una superficie piana e stabile.
- Utilizzare e conservare il tiralatte **mamivac® LACTIVE** solo in ambienti asciutti.
- In caso di malfunzionamento rivolgersi al produttore o al negoziante di fiducia.
- Qualora ci si accorgesse che il funzionamento sicuro non è più garantito, ad es. quando la conduttura di alimentazione o la conduttura dall'alimentatore a spina all'apparecchio stesso non sono più isolate, spegnere subito l'apparecchio scollegando l'alimentatore dalla presa di rete ed assicurarlo in modo che non sia più possibile riaccenderlo. Solo con questo provvedimento si può essere certi di avere interruzione sicura dell'alimentazione di rete.
- Qualsiasi modifica / manipolazione all'apparecchio o ai suoi accessori, oppure combi nazione con altri apparecchi e/o sistemi o componenti compromettono la sicurezza d'uso e sono pertanto assolutamente vietati.
- È permesso collegare solamente gli alimentatori a spina, gli alimentatori e/o i trasformatori originali del produttore.
- Nel prodotto sono contenute parti di piccole dimensioni che rischiano di essere aspirate o ingerite, vanno pertanto tenute fuori dalla portata dei bambini.
- Si prega di controllare il prodotto prima di ogni utilizzo per verificare l'assenza di danni esterni e il corretto funzionamento. La pompa non deve essere riutilizzata non appena vengono riscontrati danni visibili.
- Se avverte dolore durante l'estrazione o riesce a estrarre solo una piccola quantità di latte, si rivolga alla sua ostetrica/consulente per l'allattamento o a un altro professionista sanitario.
- Tutti gli incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità nazionale competente.

5.1 Avvertenze sulla compatibilità elettromagnetica (CEM)

Questo apparecchio **mamivac® LACTIVE**, descritto nelle presenti istruzioni per l'uso, può essere utilizzato solamente rispettando le seguenti informazioni, nonché usando gli accessori e i rispettivi ricambi riportati ai capitoli 11 e 14, in un ambiente elettromagnetico corrispondente ad un ambiente di tipo domestico (appartamento, ambulatorio medico...) e nel quale sia disponibile il collegamento alla rete di erogazione pubblica. È vietato l'utilizzo di **mamivac® LACTIVE** in mezzi di trasporto via terra, acqua e aria, nonché nelle gabbie a schermatura RF per usi specifici (ad es. RMT), nelle quali si creano disturbi elettromagnetici di maggiore intensità, nonché nelle immediate vicinanze di apparecchi chirurgici attivi HF e di apparecchi terapeutici a onde corte.

Una descrizione tecnica dettagliata dell'ambiente elettromagnetico è disponibile nelle linee guida compatibilità elettromagnetica (CEM) allegate.

In caso di utilizzo di **mamivac® LACTIVE** nell'ambiente consigliato non risultano pregiudicate le prestazioni di funzionamento di cui al capitolo 11, né è da aspettarsi che venga compromessa la sicurezza di base.

AVVERTENZA: l'utilizzo di questo apparecchio direttamente vicino ad altri apparecchi oppure accatastato con altri apparecchi dovrebbe essere evitato in quanto può comportare malfunzionamento.

AVVERTENZA: l'utilizzo di accessori, trasformatori e condutture diversi rispetto a quelli stabili o messi a disposizione da Kimetec per questo apparecchio, può comportare elevate

emissioni di interferenze e/o disturbi elettromagnetici, oppure la diminuzione dell'immunità alle interferenze dell'apparecchio e quindi comportare un funzionamento difettoso.

AVVERTENZA: i dispositivi di radiocomunicazione HF portatili o mobili (radiotrasmettitori) (inclusi i loro accessori come ad es. cavi di antenna e antenne esterne) non dovrebbero trovarsi ad una distanza inferiore a 30 cm (12inch) da componenti e condutture di mamivac Sensitive C designati dalla Kimetec. L'inosservanza può comportare una diminuzione delle prestazioni dell'apparecchio.

6. Condizioni di immagazzinaggio, trasporto e ambientali

- Evitare in ogni caso colpi o urti di qualsiasi tipo anche se l'apparecchio è imballato.
- Evitare forti sbalzi di temperatura, elevata umidità o ambienti polverosi.
- Far funzionare l'apparecchio ad una temperatura ambiente tra +5°C e +40°C, un'umidità relativa dell'aria tra il 15% e il 93% (non condensante) ed una pressione dell'aria compresa tra 700 hPa e 1060 hPa.
- Conservare e trasportare l'apparecchio ad una temperatura ambiente tra -29°C e +60°C, un'umidità relativa dell'aria max. del 85%, ed una pressione dell'aria compresa tra 500 hPa e 1060 hPa.
- Un accumulo eccessivo di peluzzi e polvere all'interno dell'apparecchio può compromettere la dispersione di calore dei componenti, i quali potrebbero di conseguenza surriscaldarsi e determinare il rischio di incendio.
- Un eccessivo accumulo di peletti e polvere all'interno dell'apparecchio pregiudica lo smaltimento del calore dei componenti. Questi possono quindi surriscaldarsi e rappresentare un rischio di incendio.

7. Garanzia commerciale

- Il prodotto ha una garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto, e comunque per un massimo di 300 ore di funzionamento, qualora esse venissero raggiunte prima dello scadere dei 12 mesi dall'acquisto. Quando si spegne la visualizzazione verde delle ore di funzionamento significa che sono state raggiunte le 300 ore di funzionamento. Con l'esclusione del set di suzione.
- Perdita della garanzia: in seguito ad un uso non conforme, allo smontaggio dell'apparecchio o all'utilizzo di set di suzione non previsti per l'utilizzo con questo apparecchio, si perde il diritto alla garanzia.

8. Consigli pratici

Prima di ogni utilizzo, anche il primo, pulite il **set di suzione mamivac®** come descritto nelle relative istruzioni. Controllate che tutte le parti siano intatte. Rispettate le istruzioni di assemblaggio. Prima di ogni estrazione è opportuno lavarsi accuratamente le mani con acqua e sapone nonché frizionare la mammella con un panno umido. È possibile evitare capezzoli secchi e con ragadi evitando di utilizzare detergenti come sapone o alcol. Prepararsi con calma all'estrazione. Sedete comodamente e rilassatevi.

- Premere leggermente la campana sul capezzolo in modo che si crei una zona a tenuta stagna.
- I tiralatte **mamivac® LACTIVE** possono essere usati a scelta con uno o due set di suzione. Per guadagnare tempo è possibile estrarre il latte contemporaneamente

da ambedue le mammelle (pompaggio doppio).

- Iniziare con l'estrazione. Rispettare l'uso dell'apparecchio descritto nel capitolo 3.
- Il tiralatte dispone di un modo di stimolazione che attiva il flusso latteo. Per supportare il flusso latteo si può contemporaneamente massaggiare la mammella con la mano libera.
- Aspirare alternativamente da ambedue le mammelle, salvo altra prescrizione medica.
- Estrahendo il latte bisogna far attenzione che il contenitore non si riempra eccessivamente. Con una capienza pari a 125 ml, si consiglia di interrompere l'estrazione una volta raggiunta la tacca dei 100 ml e di trasferire il latte estratto in un altro contenitore / biberon. Per separare il contenitore dalla campana per mammella, basta svitarlo girando verso sinistra.
- Essendo i tempi di estrazione individuali si consiglia di chiedere alla propria ostetrica o levatrice di fiducia. Si consigliano soprattutto i seguenti tempi di estrazione:

Con un set di suzione:

Schema di estrazione: estrarre alternativamente dalla prima e seconda mammella per 5 minuti ognuna, quindi per 3 minuti ognuna e infine ancora per 2 minuti ognuna.

Con due set di suzione:

Estrarre contemporaneamente da ambedue le mammelle per 10 minuti (pompaggio doppio).

Controllate ogni tanto sul set di suzione il livello di riempimento raggiunto nel contenitore, evitando di superare il limite massimo.

8.1 Conservazione del latte materno

Il latte materno si mantiene:

- appena estratto a temperatura ambiente (16°-29°C) per 3-4 ore
- nella parte più interna del frigorifero (sotto ai 4°C) per 3 giorni
- nel congelatore (-18°C) per 6 mesi

Per la conservazione riempire i contenitori o i serbatoi utilizzati solo per 2/3 ed annotarsi la data di riempimento. Oltre al contenitore potete anche utilizzare l'apposito sacchetto della **mamivac®** per la conservazione di latte materno nel congelatore [REF 282100]. Non scongelare nel microonde il latte materno precedentemente congelato, ma farlo a temperatura ambiente. Se necessario mettere il contenitore o il sacchetto in acqua calda. Una volta scongelatosi il latte, scuotere il contenitore o il sacchetto per mescolarlo.

9. Disfunzioni e rimedi

La membrana protettiva evita in maniera efficace che liquidi e solidi vadano a finire nel tiralatte. Qualora ciò dovesse tuttavia verificarsi per qualsivoglia motivo, o sorgessero altri problemi, spegnere immediatamente l'apparecchio e rivolgersi subito al rivenditore di fiducia o all'assistenza clienti del punto vendita.

Disfunzione	Errore / Rimedio
Il tiralatte non parte	- Controllare i collegamenti a spina dell'alimentazione di corrente - Il diodo luminoso sull'alimentatore deve essere acceso (se presente) - Se inefficace rivolgersi all'assistenza clienti del punto vendita di fiducia.
Disfunzione	Errore / Rimedio
Il tiralatte non tira (non si crea vuoto)	- Provare più volte ad accendere e spegnere l'apparecchio. Tra i tentativi far passare un minuto. - Controllare che ogni set di suzione sia correttamente assemblato. - Controllare la valvola per coppetta (se spaccata o sporca). - Controllare se sulla membrana protettiva ci sono spaccature. - La membrana protettiva deve essere inserita a paro e senza pieghe. - Controllare i collegamenti del tubicino flessibile.

Il tiralatte / l'alimentatore non devono essere aperti dall'utilizzatore. L'apparecchio non ha bisogno di controlli periodici e manutenzione. Per eventuali riparazioni deve necessariamente essere spedito al produttore.

10. Tutela ambientale e smaltimento

Smaltire i tiralatte **mamivac® LACTIVE** non più utilizzabili ai sensi delle disposizioni locali per lo smaltimento di apparecchiature elettriche.

11. Dati tecnici

La durata di esercizio prevista è di 2 anni.

mamivac® LACTIVE

Tensione nominale:	12 V DC
Corrente assorbita:	1,25 A
A x L x P (mm):	115 x 125 x 195
Peso:	ca. 630 g
Vuoto max.:	-33 kPa (± 15%)
Vuoto medio:	apparecchio intermittente senza vuoto duraturo

REF 281024

Classificazione apparecchio:

Classificato secondo 93/42/CEE:
articolo 9, appendice IX:
classe IIa / regolamento 11

Alimentatore a spina

Tensione nominale in ingresso:	100-240 V AC 50 / 60Hz
Corrente di ingresso:	500 mA
Tensione in uscita:	12 V DC
Corrente di uscita:	1,25 A
Classe di protezione:	II
A x L x P (mm):	75 x 46 x 30,5
Peso:	120 g

REF 283005 (Modello UE, UK, US)

Alimentatore a spina

(adattatori intercambiabili su richiesta)

Tensione nominale in ingresso:	100-240 V AC 50 / 60Hz
Corrente di ingresso:	400-200 mA
Tensione in uscita:	12 V DC
Corrente di uscita:	1500 mA
Classe di protezione:	II
A x L x P (mm):	95 x 42 x 67
Peso:	157 g

REF 283021 (Modello UE)

12. Tabella di conversione unità

1 kPa corrisponde a: 0,01 bar
0,14504 PSI corrispondono a: 7,5006 mmHg corrispondono a 1 kPa

PSI = pounds per square inch mmHg con 0 °C mm colonnina di mercurio

13. Spiegazione dei simboli

	Osservare le norme di sicurezza.		Trasporto e immagazzinaggio: da -29°C a +60°C Funzionamento: da +5°C fino a +40°C
	Osservare le istruzioni per l'uso.		Produttore
	Marcatura di conformità ai sensi della direttiva CE 93/42/CEE		Protezione contro l'infiltrazione di corpi solidi con diametro $\geq 1,0\text{mm}$ e contro l'infiltrazione di acqua in caso di gocce verticali
	Apparecchio della classe di protezione II		Corrente continua
	Parte d'impiego modello BF		Corrente alternata
	Inserito		Corrente in ingresso
	Disinserito		Corrente in uscita
	Non è un rifiuto domestico		Numero di serie
	Numero articolo		Teme l'umidità
	Rispettare le istruzioni per l'uso		Non esporre a raggi solari

14. Accessori e ricambi

Denominazione	REF
mamivac® set di suzione PREMIUM S	283129
mamivac® set di suzione PREMIUM L senza sostegno delicato e coperchio igienico	283120
mamivac® set doppio PREMIUM L - -	283123
mamivac® set di suzione PREMIUM - light L con sostegno delicato e coperchio igienico	283120K06
mamivac® set di suzione PREMIUM XL	283133
mamivac® CAMPANA PER MAMMELLA S Ø 20 mm	283131
mamivac® CAMPANA PER MAMMELLA L Ø 28 mm	283132
mamivac® CAMPANA PER MAMMELLA XL Ø 36 mm	283121
mamivac® set di suzione ECONOMY L contenitore piccolo, senza sostegno delicato+coperchio igienico	283122
mamivac® set doppio ECONOMY L - -	283124
mamivac® set di suzione ECONOMY L - -	283128
Alimentatore (Modello UE, UK, US)	283005
Alimentatore (Modello UE)	283021
Istruzioni per l'uso	GB1030009M

Instrucciones de empleo – extractor eléctrico de leche materna para el uso en un ambiente doméstico





Lea cuidadosamente las instrucciones de empleo antes de usar el extractor **mamivac® LACTIVE**; guárdelas para ulteriores consultas.

Índice

1.	Finalidad prevista	51
1.1	Indicación	51
1.2	Contraindicación	51
1.3	Efectos secundarios	52
2.	Construcción y componentes	52
3.	Funcionamiento	53
3.1	Fase de estimulación	53
3.2	Fase de extracción	53
3.3	Apagado del extractor de leche materna	54
4.	Higiene y limpieza	54
4.1	Higiene y limpieza del extractor de leche materna	54
4.2	Higiene y limpieza del set de extracción	54
5.	Precauciones importantes	54
5.1	Indicación referente a la compatibilidad electromagnética (CEM)	55
6.	Condiciones de almacenamiento, de transporte y de entorno	56
7.	Garantía comercial	56
8.	Consejos prácticos	56
8.1	Conservación de la leche materna	57
9.	Fallos y sus remedios	58
10.	Protección del medio ambiente y eliminación del aparato	58
11.	Datos técnicos	58
12.	Tabla de conversión de unidades	59
13.	Explicación de los símbolos	59
14.	Accesorios y piezas de recambio	60

¡Enhorabuena!

Muchas gracias por seleccionar nuestros productos. Esperando que nuestros **productos para lactancia mamivac®** le sirvan de gran ayuda durante la época de lactancia, aprovechamos la ocasión para desearle a usted y a su bebé todo lo mejor. Consulte nuestro surtido completo de productos en nuestra página web **www.mamivac.com**.

1. Finalidad prevista

En caso de problemas de lactancia, el extractor de leche materna **mamivac® LACTIVE** le permite extraer y recoger la leche materna suave y cuidadosamente. Tales problemas pueden estar vinculados con la madre o con el lactante.

Empleando el extractor eléctrico de leche materna **mamivac® LACTIVE**

- se vacía el seno materno, con lo cual se consigue aumentar la producción de leche,
- se mantiene la producción de leche para poder amamantar el bebé de manera normal tras dificultades temporales en la lactancia.

1.1 Indicación

El extractor de leche materna **mamivac® LACTIVE** sirve para extraer suavemente y almacenar la leche materna en caso de problemas de lactancia u otras circunstancias que impidan una lactancia directa. El uso del extractor de leche materna **mamivac® LACTIVE** es medicinalmente indicado para los siguientes problemas de lactancia materna:

- mastitis (inflamación bacteriana de las glándulas mamarias)
- dolor en los pezones
- variaciones anatómicas de los pechos (pezones planos, pezones invertidos) que dificultan el agarre del bebé al pecho y la succión
- exceso de leche materna (producción excesiva de leche, debilidad del bebé para succionar)
- partos prematuros (debilidad del bebé prematuro para succionar o bien separación del bebé prematuro de la madre)
- producción insuficiente de leche
- problemas en el metabolismo del bebé
- anomalías anatómicas faciales del bebé (labio leporino, fisura mandibular o fisura palatina)
- enfermedades de la madre en las cuales la lactancia del bebé está contraindicada durante un periodo determinado (por ejemplo fármacos tomados por la madre).

1.2 Contraindicación

Determinados fármacos también están contraindicados durante la lactancia del bebé debido a que sustancias farmacológicamente activas pueden pasar a la leche materna. Indicaciones sobre posibles contraindicaciones durante la lactancia figuran en el prospecto del productor farmacéutico. En caso de una administración temporal de fármacos, el empleo de un extractor mantiene la producción de leche durante dicho tiempo.



No usar los extractores mamivac®:

- para la extracción de otros fluidos corporales como sangre, secreciones o flema
- para la extracción, fuera del campo de aplicación médico, de sustancias corrosivas, inflamables o explosivas
- en otros seres vivos

1.3 Efectos secundarios

- En casos aislados pueden producirse irritaciones de la piel, como enrojecimiento o manchas rojas. Con menor frecuencia, pueden presentarse pezones doloridos, hematomas o lesiones en los pezones.

2. Construcción y componentes mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Regulador progresivo de la intensidad de succión (Vacuum)
- b) Regulador de intervalos de 2 fases (Phase)
- c) Pegue aquí la foto de su bebé y apoye así ópticamente el reflejo de salida de leche.
- d) Cubierta abatible con sujetador lateral para sets de extracción
- e) Conexión para la fuente de alimentación enchufable
- f) LED de indicación de horas de servicio (verde)
- g) Fuente de alimentación enchufable (ilustración de la versión UE)
- h) Conexión para un set de extracción
- i) Regulador corredizo para un o dos sets de extracción
- j) Conexión para el segundo set de extracción

3. Funcionamiento

Antes de poner en funcionamiento el extractor de leche materna, tenga en cuenta lo siguiente:

- Utilice sólo los **sets de extracción mamivac®** originales para evitar fallos y asegurar el funcionamiento perfecto (parte aplicada al paciente).
- Observe las instrucciones de limpieza y desinfección del capítulo 4.
- Ensamble todas las piezas según las instrucciones.
- Utilice sólo un tubo flexible de aire con las siguientes medidas: Ø exterior 5,5 mm, Ø interior 2,5 mm y longitud aprox. 1 m.

Regulación de la intensidad de succión y del ciclo con la **tecnología 2 fases mamivac®**



El **extractor de leche materna mamivac® LACTIVE** permite imitar los ritmos naturales de succión del bebé que se articula normalmente en dos fases, la de estimulación y la de extracción.

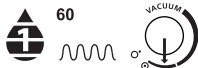
3.1 Fase de estimulación

Fase 1 e intensidad débil de succión

Imita la succión inicial del bebé que es rápida, pero débil. Los movimientos rápidos de succión estimulan el flujo de la leche. Proceda de la siguiente manera:

Encienda el aparato más allá de la posición

Coloque el regulador de fases en , equivalente a una cantidad de ciclos de aproximadamente 60 ciclos por minuto. Asegúrese de colocar el regulador de intensidad de succión en el primer tercio de intensidad de vacío (vacío débil).



Reflejo de salida de leche



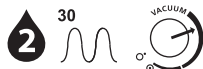
Cuando empiece a fluir la leche, cambie, una vez transcurridos 2 minutos como máximo, a la fase de extracción.

3.2 Fase de extracción

Fase 2 e intensidad alta de succión

Una vez estimulado el flujo de la leche, ésta sale espontáneamente. Durante esta fase usted puede extraer la leche de manera suave y eficaz.

Coloque el regulador de fases en , equivalente a una cantidad de ciclos de aproximadamente 30 ciclos por minuto. En la fase de extracción usted puede regular la intensidad de succión de manera continua, sin escalones.



3.3 Apagado del extractor de leche materna

Coloque el regulador de intensidad de succión en la posición .
El aparato estará entonces apagado.

4. Higiene y limpieza

4.1 Higiene y limpieza del extractor de leche materna

- Desenchufe siempre el adaptador de la toma de corriente cuando no utiliza o limpia el aparato. También desenchufe inmediatamente el aparato en caso de perturbaciones.
- Para limpiar la carcasa no utilice productos de limpieza agresivos (disolventes o similares), sino un paño humedecido con agua ligeramente jabonosa. Frótelas inmediatamente con un paño suave y seco. Cuide de que no penetren líquidos en el interior del aparato.
- Para desinfectar la carcasa puede utilizar desinfectantes a base de alcohol.



¡No sumergir nunca el aparato!

4.2 Higiene y limpieza del set de extracción

- No sumergir nunca las piezas en sustancias químicas desinfectantes o disolventes y no utilizar nunca polvos para fregar.
- Salvo el tubo flexible de aire y el conector de tubo flexible, todas las piezas de los **sets de extracción mamivac®** se pueden limpiar a mano con líquido lavavajillas de uso comercial o hervir en una cacerola con agua de 100°C durante 5 minutos o se pueden limpiar en la máquina lavavajillas.
- Después, cada vez que vaya a emplear el extractor de leche materna, limpie antes las piezas que entran en contacto con la leche. En los **sets de extracción mamivac®** no es necesario limpiar el tubo flexible de aire y el conector de tubo flexible. Es suficiente limpiar estas piezas con un trapo húmedo. Si llega demasiado leche a la botella, la leche podría ser aspirada hasta la membrana separadora. Apague inmediatamente el extractor de leche materna. Saque inmediatamente el conector de tubo flexible del extractor de leche materna; con esto, el vacío eventual en la copa de succión se reduce y se evitan daños en el tejido.
- Tras su limpieza, enjuague todas las piezas minuciosamente con agua templada. De esta manera usted eliminará cualquier resto de líquido lavavajillas, en especial de las partes que entran en contacto directo con la leche materna. Utilice eventualmente un cepillo para limpiar las partes de difícil acceso.
- Siga las instrucciones de empleo del set de extracción.



Una limpieza y/o desinfección inadecuadas pueden provocar la contaminación con microorganismos y/o sus toxinas.

5. Precauciones importantes

- Asegúrese de que la tensión de alimentación seleccionada corresponde con el valor que aparece en el adaptador o se encuentra dentro de los límites adecuados.
- Prohibido utilizar el extractor de leche materna **mamivac® LACTIVE** en quirófanos o

sitios expuestos a peligro de explosión.

- El extractor de leche materna no está destinado para ser utilizado en el exterior ni durante el transporte.
- El extractor de leche materna **mamivac® LACTIVE** está destinado exclusivamente para extraer por bombeo la leche materna. Prohibida cualquier utilización indebida.
- El extractor de leche materna está indicado para el uso en un ambiente doméstico.
- Cuando utilice el extractor de leche materna **mamivac® LACTIVE**, colóquelo siempre sobre una superficie plana y estable.
- Utilice y conserve el extractor de leche materna **mamivac® LACTIVE** sólo en recintos secos.
- Consulte el fabricante o vendedor en caso de perturbaciones.
- Si tiene la impresión de que el funcionamiento del aparato ha dejado de ser seguro, por ejemplo si el aislamiento del cable de la corriente o del cable que une el adaptador con el aparato está deteriorado, apague inmediatamente el aparato (desenchufe el adaptador de la toma de corriente) y asegure el aparato de tal manera que no pueda ser encendido nuevamente. Esta medida es la única que garantiza que el aparato esté desconectado de la red eléctrica de manera segura.
- Cualquier modificación/manipulación del aparato o sus accesorios o una combinación con otros aparatos y/o sistemas o componentes hace imposible el uso seguro del aparato y por eso es prohibida estrictamente.
- Sólo se podrán conectar las fuentes de alimentación enchufables, los adaptadores o transformadores originales del fabricante.
- El producto se suministra con piezas pequeñas lo que implica un riesgo de inhalación o ingesta de las mismas. Mantener estas piezas pequeñas alejadas del alcance de los lactantes y preescolares / niños.
- Por favor, revise el producto antes de cada uso para comprobar que no presenta daños externos y que funciona correctamente. La bomba no debe volver a utilizarse en cuanto se detecten daños visibles.
- Si siente dolor al extraer la leche o solo puede extraer una pequeña cantidad, póngase en contacto con su matrona/consultora de lactancia u otro profesional sanitario.
- Todos los incidentes graves ocurridos en relación con el producto deben notificarse al fabricante y a la autoridad nacional competente.

5.1 Indicación referente a la compatibilidad electromagnética (CEM)

El dispositivo especificado en las presentes instrucciones de empleo, **mamivac® LACTIVE**, solo se puede utilizar de acuerdo con las siguientes informaciones y utilizando los accesorios y piezas de repuesto mencionados en los capítulos 11 y 14 en un entorno electromagnético que corresponda al de un entorno doméstico (en el domicilio, en gabinete médico...) donde esté disponible la red de suministro público.

Está prohibido utilizar el dispositivo **mamivac® LACTIVE** en medios de transporte durante el transporte por vía terrestre, fluvial o marítimo y aéreo, así como en salas blindadas contra campos de alta frecuencia (por ejemplo IRM) en las que se produzcan interferencias electromagnéticas de alta intensidad, así como en proximidad de dispositivos quirúrgicos activos de alta frecuencia, dispositivos de terapia de onda corta.

Para ver una descripción técnica detallada del entorno electromagnético, consulte las siguientes directrices de compatibilidad electromagnética.

Si el dispositivo **mamivac® LACTIVE** se utiliza en el entorno especificado, no es de esperar que se produzcan alteraciones en los datos de rendimiento tal como son indicados en

el capítulo 11, ni en la seguridad básica.

ADVERTENCIA: Se debería evitar utilizar este dispositivo a proximidad inmediata de otros aparatos o junto con otros aparatos en forma apilada porque tal empleo podría llevar a perturbaciones del funcionamiento.

ADVERTENCIA: El empleo de otros accesorios, otros transformadores y otros cables diferentes de los especificados o suministrados por Kimetec, podría aumentar las emisiones electromagnéticas o reducir la inmunidad electromagnética del dispositivo y llevar a un funcionamiento erróneo del mismo.

ADVERTENCIA: Los equipos de comunicación portátiles de alta frecuencia (equipos de comunicación RF) (incluidos sus accesorios como cables de antena y antenas externas) no deben utilizarse a distancia inferior a 30 cm (12 pulgadas) de las partes y los cables del dispositivo **mamivac® LACTIVE** especificados por Kimetec. El no respecto de esta advertencia podría reducir las características de rendimiento del dispositivo.

6. Condiciones de almacenamiento, de transporte y de entorno

- Evite los golpes y choques de cualquier tipo, ya esté el aparato empaquetado o no.
- Evite los cambios bruscos de temperatura, los altos niveles de humedad ambiental o los entornos con polvo.
- El aparato puede ser utilizado a una temperatura ambiental comprendida entre los +5°C y los +40°C, a una humedad relativa del ambiente de entre 15% y 93% (no condensada) y a una presión atmosférica de entre 700 hPa y 1060 hPa.
- Guarde y transporte el aparato a una temperatura ambiental comprendida entre los -29°C y los +60°C, a una humedad relativa máxima del ambiente de 85% y a una presión atmosférica de entre 500 hPa y 1060 hPa.
- Si el interior del aparato tiene demasiado polvo acumulado, el calor no se puede disipar de los componentes. Entonces hay riesgo de un sobrecalentamiento de los componentes y de incendio.
- Si el interior del aparato tiene demasiado polvo acumulado, el calor no se puede disipar de los componentes. Entonces hay riesgo de un sobrecalentamiento de los componentes y de incendio.

7. Garantía comercial

- El aparato tiene 12 meses de garantía a partir de la fecha de compra, o hasta máximo 300 horas de servicio, en caso que dicha cantidad de horas sea alcanzada antes del vencimiento de los 12 meses. La luz verde de la indicación de horas de servicio se apaga cuando el aparato alcanza las 300 horas de servicio. No incluye el set de extracción.
- Pérdida de la garantía: En caso de utilización incorrecta, apertura del aparato o utilización de sets de extracción no especificados para el uso con este extractor, queda anulado todo derecho de garantía.

8. Consejos prácticos

Antes de utilizar por primera vez el extractor de leche materna y posteriormente antes de cada uso, limpie el **set de extracción mamivac®** tal y como se describe en las instrucciones de empleo correspondientes. Verificar la integridad física de todas las piezas. Para ello,

siga las instrucciones sobre el ensamblaje de las piezas. Antes de cada sesión de extracción, lávese bien las manos con jabón y frote el seno con un paño húmedo. Para evitar que los pezones se resequen o se agrieten, no los limpie ni con jabón ni con alcohol. Prepárese con toda tranquilidad para la operación de extracción. Siéntese cómodamente y relájese.

- Apriete ligeramente la copa de succión sobre el pezón para que quede bien acoplada al seno.
- Puede emplear el extractor de leche materna **mamivac® LACTIVE** con uno o dos sets de extracción. Para ahorrar tiempo, se recomienda extraer la leche de los dos senos a la vez (bombeo doble).
- Comience con la extracción de la leche. Observe las instrucciones de funcionamiento del capítulo 3.
- El extractor de leche materna dispone de un modo de estimulación que favorece la subida de la leche. Para mejorar aún más el flujo de la leche, puede dar un masaje al seno con la otra mano.
- Si su médico no le ha indicado lo contrario, extraiga la leche de ambos pechos alternándolos.
- Al extraer la leche, cuide de no sobrellenar la botella de leche. Si se utiliza una botella de 125 ml, recomendamos interrumpir la extracción cuando la leche alcance la marca de 100 ml y pasarla a otro recipiente / botella de reserva. Para desatornillar la botella de la copa de succión, gírela hacia la izquierda.
- Los tiempos de extracción pueden variar según la persona y el caso. Consulte pues con su comadrona o con el profesional que le asesora en temas de lactancia. Por norma general, se recomiendan los siguientes tiempos de extracción:

Con un solo set de extracción:

Esquema de extracción: Extraiga la leche durante 5 minutos en el primer seno y después 5 minutos en el segundo seno. Seguidamente durante 3 minutos en cada uno y por último otros 2 minutos en cada uno.

Con dos sets de extracción:

Extraiga la leche durante 10 minutos en ambos senos a la vez (**bombeo doble**). Compruebe de vez en cuando el nivel de leche en la botella del set de extracción. Procure no llenar la botella en exceso, si posible.

8.1 Conservación de la leche materna

La leche materna se conserva como sigue:

- conservación de la leche recién extraída con el extractor a temperatura ambiente (16°-29°C) 3-4 horas
- conservación de la leche en la parte trasera de la nevera (inferior a 4°C) 3 días
- conservación de la leche en el congelador (-18°C) 6 meses.

Llene las botellas o envases sólo hasta los 2/3 de su capacidad, como máximo, y anote la fecha de llenado. En vez de botellas, puede utilizar nuestras bolsas de congelación **mamivac®** [REF 282100]. No descongele la leche materna congelada en el horno microondas, sino a temperatura ambiente. En caso dado, coloque la botella o la bolsa en agua caliente para descongelarla. Una vez descongelada la leche materna, agite un poco el envase o la bolsa para mezclar bien el contenido.

9. Fallos y sus remedios

La membrana protectora evita eficazmente que se aspiren y penetren líquidos o sólidos en el extractor de leche materna.

Si por cualquier motivo llegase a penetrar alguna sustancia en el aparato o surgiese cualquier otro problema, apague el extractor de leche materna de inmediato. Póngase directamente en contacto con su proveedor o con el servicio de posventa de su vendedor.

Perturbación	Causa / Remedio
El extractor no se pone en marcha	- Verifique las conexiones enchufables del suministro de corriente - El diodo luminoso de la fuente de alimentación debe estar encendido en verde (si existe) - Si esto no sirve para remediar al fallo, póngase en contacto con el servicio de posventa de su vendedor.
El extractor no aspira (no se genera el vacío)	- Intente apagar y encender el aparato varias veces. Entre una y otra vez deje que transcurra un minuto. - Controle si el set de extracción ha sido ensamblado correctamente - Compruebe que la válvula de la copa de succión no esté agrietada o sucia - Verifique si la membrana protectora presenta grietas - La membrana protectora debe estar colocada de manera que quede enrasada y no presente ningún pliegue - Verifique las conexiones del tubo flexible

El usuario / paciente no está autorizado para abrir el extractor de leche materna / la fuente de alimentación. El aparato no requiere mantenimiento. Para los trabajos de reparación, sírvase retornar el aparato al fabricante.

10. Protección del medio ambiente y eliminación del aparato

Los extractores de leche materna **mamivac® LACTIVE** deben ser eliminados conforme a las directivas locales de eliminación de aparatos eléctricos.

Clasificación del dispositivo:

Clasificado según I
a directiva 93/42/CEE:
artículo 9, anexo IX:
clase IIa / regla 11

11. Datos técnicos

La vida útil es de 2 años.

mamivac® LACTIVE

Tensión nominal:

Consumo de corriente:

Altura x anchura x profundidad (mm):

Peso:

Vacío máx. (intensidad de succión):

Vacío medio:

REF 281024

12 V DC

1,25 A

115 x 125 x 195

aprox. 630 g

-33 kPa ($\pm$ 15%)

succión a intervalos, sin vacío constante

Fuente de alimentación enchufable

Tensión nominal de entrada:

Intensidad de entrada:

Tensión de salida:

REF 283005

versión UE, UK, US

100-240 V AC 50 / 60 Hz

500 mA

12 V DC

Intensidad de salida:	1,25 A
Clase de protección:	II
Altura x anchura x profundidad (mm):	75 x 46 x 30,5
Peso:	120 g

Fuente de alimentación enchufable	REF 283021	versión UE
(los adaptadores insertables intercambiables están disponibles sobre demanda)		
Tensión nominal de entrada:	100-240 V AC 50 / 60 Hz	
Intensidad de entrada:	400-200 mA	
Tensión de salida:	12 V DC	
Intensidad de salida:	1500 mA	
Clase de protección:	II	
Altura x anchura x profundidad (mm):	95 x 42 x 67	
Peso:	157 g	

12. Tabla de conversión de unidades

1 kPa	corresponde a: 0,01 bar
0,14504 PSI	corresponde a: 7,5006 mmHg
PSI = pounds per sqare inch mmHg para 0°C mm de presión de mercurio	

13. Explicación de los símbolos

	Atenerse a las instrucciones de seguridad.		Transporte y almacenamiento: de -29°C hasta +60°C Funcionamiento: de +5°C hasta +40°C
	Atenerse a las instrucciones de empleo		Fabricante
	Marca de conformidad según la directiva CE 93/42/CEE	IP41	Protección contra la penetración de cuerpos extraños sólidos de dimensiones mayores a ≥1,0 mm y contra las gotas de agua verticales
	Aparato perteneciente a clase de protección II		Corriente continua
	Parte aplicada al paciente tipo BF		Corriente alterna
	Encendido		Intensidad de entrada
	Apagado		Intensidad de salida
	No eliminar en la basura doméstica	SN	Nº de serie
REF	Nº de referencia del artículo		Mantener seco
	Siga las instrucciones de empleo		Mantener fuera de la luz solar

14. Accesorios y piezas de recambio

Denominación		REF
mamivac® Set de extracción PREMIUM S		283129
mamivac® Set de extracción PREMIUM L	con inserto tipo cojín y tapa higiénica	283120
mamivac® Doble set de extracción PREMIUM L	- -	283123
mamivac® Set de extracción PREMIUM-light L	sin inserto tipo cojín y tapa higiénica	283120K06
mamivac® Set de extracción PREMIUM XL		283133
mamivac® Copa de succión S	Ø 20 mm	283131
mamivac® Copa de succión L	Ø 28 mm	283132
mamivac® Copa de succión XL	Ø 36 mm	283121
mamivac® Set de extracción ECONOMY L	botella pequeña, sin inserto tipo cojín+tapa higiénica	283122
mamivac® Doble set de extracción ECONOMY L	- -	283124
mamivac® Set de extracción ECONOMY XL	- -	283128
Fuente de alimentación versión UE, UK, US (EE.UU.)		283005
Fuente de alimentación versión UE		283021
Instrucciones de empleo		GB1030009M

Manual de operação bomba tira-leite elétrica para aplicação em ambiente doméstico





Antes de utilizar a bomba tira leite manual **mamivac®**
LACTIVE, favor de ler atentamente o manual de operação
e guardá-lo em lugar seguro.

Índice geral

1.	Finalidade de aplicação	63
1.1	Indicação	63
1.2	Contra-indicações	63
1.3	Efeitos secundários	64
2.	Estrutura e componentes	64
3.	Funcionamento	65
3.1	A fase de estimulação	65
3.2	A fase de extração	65
3.3	Desligar o aparelho	66
4.	Higiene e limpeza	66
4.1	Higiene e limpeza da bomba tira-leite	66
4.2	Higiene e limpeza do kit de bomba tira-leite	66
5.	Conselhos de segurança importantes	66
5.1	Informações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)	67
6.	Condições de armazenamento, transporte e ambiente	68
7.	Garantia de qualidade	68
8.	Sugestões práticas	68
8.1	Conservação de leite materno	69
9.	Falhas e soluções	70
10.	Proteção do ambiente e disposição final	70
11.	Características técnicas	70
12.	Tabela de conversão - Unidades	71
13.	Significado dos pictogramas	71
14.	Acessórios e peças de reposição	72

Parabéns!

Agradecemos por terem optado por produtos da nossa empresa. A você e seu bebê desejamos-lhe muita sorte, saúde e um tempo agradável de amamentação, durante o qual gostaríamos ser-lhe de apoio ótimo com os nossos auxiliares à amamentação **mamivac®**. Para obter mais informações sobre os nossos demais produtos, favor de consultar o nosso site na Internet sob o endereço **www.mamivac.com**.

1. Finalidade de aplicação

No caso de problemas de aleitamento, é possível extrair e recolher o leite materno com a **mamivac® LACTIVE**. Os problemas de aleitamento podem originar tanto na própria mãe como no lactente. Aplicando a bomba tira-leite elétrica **mamivac® LACTIVE**, e esvaziando o peito, é possível aumentar a produção de leite materno.

- Deste modo poderá manter a possibilidade de amamentação, para, depois de superar os problemas de aleitamento poder continuar a amamentar o seu bebé.

1.1 Indicação

A bomba tira-leite **mamivac® LACTIVE** serve para extração e recolha cuidadosa de leite materno no caso de problemas de aleitamento e outras situações que possam impedir uma amamentação direta. A bomba tira-leite **mamivac® LACTIVE** é aplicada, após prescrição médica, no caso dos problemas de aleitamento seguintes:

- mastite (inflamação bacteriana da glândula mamária)
- variantes anatómicas do mamilo (mamilos rasos, mamilos invertidos), que dificultam o posicionamento e a amamentação do lactente
- lactogénese demasiado fraca
- mamilos dolorosos
- excesso de leite materno (secreção láctea demasiado alta, sucção fraca do lactente)
- nascimentos prématurados (prématurado com sucção fraca resp. separação física entre prématurado e mãe)
- disfunções metabólicas do lactente
- anomalia congénita na parte facial do lactente (fissura lábiopalatal)
- doenças da mãe, que representam contra-indicação da amamentação do lactente durante um determinado período (por ex. consumo de medicamentos)

1.2 Contra-indicações

No caso de ingestão de determinados medicamentos, a amamentação também é contra-indicada, dado que substâncias farmacologicamente ativas podem passar para o leite materno. O fabricante de produtos farmacêuticos incluiu indicações relativas a uma contra-indicação possível para a amamentação no respetivo folheto informativo. No caso de se tratar de uma ingestão de medicamentos por um período limitado, a lactogénese poderá ser mantida durante esse período graças à possibilidade de extração de leite materno.

⚠ Os kits de bomba tira-leite mamivac® não deverão ser utilizados:

- para a extração de outros fluidos corporais, tal como sangue, secreções ou muco
- para a extração fora da área médica, tal como fluidos corrosivos, inflamáveis ou explosivos
- em outros seres vivos.

1.3 Efeitos secundários

- Em casos isolados, podem ocorrer irritações na pele, como vermelhidão ou manchas vermelhas. Mais raramente, podem surgir mamilos doridos, hematomas ou lesões nos mamilos.

2. Estrutura e componentes mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Regulador da intensidade de sucção do tipo contínuo (Vacuum)
- b) Regulador por intervalos bifásico (Phase)
- c) Colar aqui uma fotografia do seu bebé, estimulando deste modo o reflexo de ejeção do leite oticamente.
- d) Tampa com charneira com elemento lateral de suporte para os kits de bomba tira-leite
- e) Espaço previsto para conexão com a fonte de alimentação elétrica
- f) Indicação LED de horas de funcionamento (verde)
- g) Fonte de alimentação elétrica (fig. da versão UE)
- h) Espaço previsto para conexão com o kit de bomba tira-leite
- i) Regulador de correção para um ou dois kits de bomba tira-leite
- j) Espaço previsto para um segundo kit de bomba tira-leite

3. Funcionamento

Antes da colocação em funcionamento da bomba, favor de observar o seguinte:

- Para evitar interferências e garantir um funcionamento correto, deve-se utilizar unicamente as bombas originais **mamivac®** (dispositivo aplicado pelo paciente).
- Favor de observar as indicações relativas à limpeza e desinfecção contentes no capítulo 4.
- Montar as peças tal como descrito nas instruções.
- Favor de só utilizar um tubo de ar com as dimensões seguintes: exterior Ø 5,5 mm, interior Ø 2,5 mm e comprimento de aprox. 1 m.

Regulação da intensidade de sucção e do ciclos de sucção com a tecnologia bifásica **mamivac®**



A bomba tira-leite **mamivac® LACTIVE** permite simular o ritmo de sucção natural do lactente. Este ritmo de sucção distingue-se por duas fases (fase de estimulação e fase de extração).

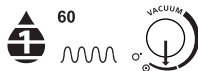
3.1 A fase de estimulação

Fase 1 e nível baixo do vácuo

No início, é imitado o poder fraco de sucção do lactente. O número maior de ciclos de sucção estimula o fluxo de leite. Proceda como segue:

Ligar o aparelho via a posição

Colocar o regulador da intensidade de sucção para a posição o que corresponde a um número de ciclos de aproximadamente 60 ciclos de sucção por minuto. Tomar particular atenção a que o regulador da intensidade de sucção se encontre no primeiro terço da indicação da intensidade de sucção (nível baixo do vácuo).



Reflexo do fluxo de leite



Logo que o leite começar a fluir, o mais tardar após 2 minutos, favor de proceder à fase de extração.

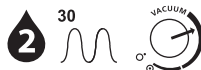


3.2 A fase de extração

Fase 2 e nível mais alto do vácuo

O leite começa a fluir depois de estimulado o fluxo de leite. Durante esta fase poderá extrair o leite materno suave e eficazmente.

Colocar o regulador da intensidade de sucção para a posição o que corresponde a um número de ciclos de aproximadamente 30 ciclos de sucção por minuto. Durante a fase de extração, poderá realizar um ajuste do tipo contínuo da intensidade de sucção.



3.3 Desligar o aparelho

Para tal, colocar o regulador da intensidade de sucção para a posição . O aparelho está então desligado.

4. Higiene e limpeza

4.1 Higiene e limpeza da bomba tira-leite

- Se o aparelho não for utilizado ou limpo, retirar a fonte de alimentação elétrica da tomada. Também em caso de interferências, retirar a fonte de alimentação de corrente imediatamente da tomada.
- Para a limpeza do invólucro, favor de não aplicar agentes de limpeza agressivos (solventes ou algo semelhante), mas sim limpá-lo com um pano humedecido com uma ligeira solução de sabão. Logo a seguir, secar com um pano macio. Assegure-se de que nenhum líquido entre no interior do aparelho.
- Para a desinfecção do invólucro, poderá aplicar agentes de desinfecção à base de álcool.



Nunca passar o aparelho por água!

4.2 Higiene e limpeza do kit de bomba tira-leite

- Favor de não utilizar banhos de desinfecção, solventes ou agentes abrasivos.
- Todas as peças do kit de bomba **tira-leite mamivac®**, exceto o tubo de ar e a ligação de tubo, poderão ser limpos à mão com detergentes para louça habituais no comércio ou na máquina de lavar louça ou fervidas dentro de uma panela a 100°C / durante 5 min.
- Antes de cada utilização, limpar todas as peças que estiveram em contacto com o leite. No caso do kit de bomba **tira-leite mamivac®**, não é necessário realizar uma limpeza do tubo de ar e da ligação de tubo. Estas peças poderão ser limpas com um pano húmido. No caso de demasiado leite entrar dentro do frasco, poderá extrair o leite até à membrana separadora. Desligar imediatamente a bomba tira-leite. Separar a ligação de tubo imediatamente da bomba tira-leite, permitindo que o vácuo ainda existente na concha para o peito aliviar e, deste modo, evitando que surjam lesões na pele.
- Depois da limpeza, deve-se enxaguar todas as peças a fundo com água morna. Deste modo são eliminados eventuais resíduos de agentes de limpeza, especialmente em componentes que entram em contacto direto com o leite materno. Se for necessário, utilizar uma escova para chegar a cantos mal acessíveis.
- Favor de respeitar o manual de operação do kit de bomba tira-leite.



Uma limpeza e/ou desinfecção inadequadas podem levar à contaminação por microrganismos e/ou pelas suas toxinas.

5. Conselhos de segurança importantes

- Favor de certificar-se que a tensão de alimentação aplicada corresponde com o valor visível na fonte de alimentação elétrica ou se encontra dentro dos limites indicados.
- A bomba tira-leite **mamivac® LACTIVE** não pode ser operada em salas de operações ou em locais apresentando risco de explosão. A bomba tira-leite não foi

concebida para aplicação ao ar livre ou durante o transporte.

- O aparelho destina-se ao uso doméstico.
- A bomba tira-leite só deverá ser operada e guardada em locais secos.
- Favor de operar a bomba tira-leite **mamivac® LACTIVE** só sobre uma superfície estável e plana.
- No caso de surgirem deficiências de funcionamento, favor de contactar o seu posto de aluguer / distribuidor.
- No caso de lhe parecer impossível uma operação segura, como p. ex. se o isolamento da rede de alimentação ou a linha de alimentação entre a fonte de alimentação de corrente e o aparelho estiver defeituosa, favor de desligar o aparelho imediatamente (retirar a fonte de alimentação de corrente da tomada) e bloqueá-los de tal modo que se torne impossível qualquer colocação em funcionamento involuntária. Apenas estas medidas permitem uma separação segura da rede de alimentação elétrica.
- Quaisquer alterações / manipulações no aparelho ou nos acessórios ou uma combinação com outros aparelhos e/ou sistemas ou componentes tornam impossível o seu uso seguro e são, por este motivo, estritamente proibidos.
- O produto contém peças pequenas que possam ser inaladas ou ingeridas. Estas deverão ser mantidas fora do alcance de crianças pré-escolares / crianças.
- Por favor, verifique o produto antes de cada utilização quanto a danos externos e ao correto funcionamento. A bomba não deve continuar a ser utilizada assim que forem detetados danos visíveis.
- Se sentir dores ao extrair leite ou se só conseguir extrair uma pequena quantidade de leite, contacte a sua parteira/consultora de amamentação ou outro profissional de saúde.
- Todos os incidentes graves ocorridos em relação com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade nacional competente.

5.1 Informações relativas à compatibilidade eletromagnética (CEM)

Este aparelho, mamivac LACTIVE, descrito no manual de operação presente, só pode ser operado conforme as informações seguintes bem como utilizando os acessórios e suas peças de reposição, tal como descritas nos capítulos 11 e 14, em um ambiente eletromagnético que corresponde ao ambiente doméstico (apartamento, consultório médico...) com rede elétrica pública disponível.

É proibida a operação do aparelho mamivac LACTIVE em meios de transporte terrestres, marítimos e aéreos bem como especialmente em salas de blindagem de RF (por ex. IRM) nas quais existem perturbações eletromagnéticas de alta intensidade, mas também na proximidade imediata de aparelhos cirúrgicos de RF, equipamento terapêutico de ondas curtas ativos.

Uma descrição técnica pormenorizada do ambiente electromagnético pode ser encontrada nas orientações CEM em anexo.

Se o aparelho mamivac LACTIVE for operado no ambiente descrito, não se prevêem efeitos preocupantes do desempenho, tal como em cap.11, bem como dos princípios básicos de segurança.

ADVERTÊNCIA: Favor de evitar a utilização deste aparelho ao lado de ou juntamente com outros aparelhos empilhados, dado que este facto poderá resultar em falhas de funcionamento.

ADVERTÊNCIA: A utilização de outros acessórios, outros transdutores e de outros cabo, que não sejam os tais que a Kimetec determinou ou disponibilizou para este aparelho, pode resultar em emissão de interferências eletromagnéticas ou uma imunidade eletromagnética reduzida do aparelho e, portanto, resultar em funcionamento incorreto.

ADVERTÊNCIA: Dispositivos de comunicação de RF portáteis (rádios bidirecionais) (incluindo os seus acessórios, tal como por ex. cabo de antena e antenas externas) não deverão ser utilizados a uma distância inferior a 30cm (12inch) em relação às peças e cabos do aparelho mamivac Sensitive C mencionadas pela Kimetec. A não-observação do acima descrito poderá resultar na redução das características de desempenho do aparelho.

6. Condições de armazenamento, transporte e ambiente

- Evitar qualquer tipo de choques e golpes, esteja ou não o aparelho embalado.
- Evitar fortes variações de temperatura, alto nível de humidade atmosférica ou ambiente poeirento.
- O aparelho poderá ser operado a uma temperatura ambiente entre +5°C e +40°C, uma humidade relativa entre 15% e 93% (sem condensação) e uma pressão atmosférica entre 700 hPa e 1060 hPa.
- Armazenar e transportar o aparelho a uma temperatura ambiente entre -29°C e +60°C, uma humidade relativa de no máx. 85%, e uma pressão atmosférica entre 500 hPa e 1060 hPa.
- A acumulação excessiva de fios e poeira no interior do aparelho prejudica a dissipação térmica dos componentes. Estes poderão sobreaquecer e constituem, por este motivo, um perigo de incêndio.
- A acumulação excessiva de fios e poeira no interior do aparelho prejudica a dissipação térmica dos componentes. Estes poderão sobreaquecer e constituem, por este motivo, um perigo de incêndio.

7. Garantia de qualidade

- Prestamos-lhe uma garantia de 12 meses a partir da data de aquisição, no máximo, porém, para 300 horas de funcionamento do aparelho, no caso de estas terem sido atingidas antes do termo de 12 meses. No caso de a indicação verde de horas de funcionamento se apagar, foram atingidas as 300 horas de funcionamento. Sendo o kit de bomba tira-leite excluído desta garantia.
- Perda de garantia: No caso de aplicação inadequada, abertura do aparelho ou operando kits de bomba tira-leite não previstos para este aparelho, é anulada a garantia.

8. Sugestões práticas

Antes da primeira bem como de cada aplicação, favor de limpar o seu kit de bomba tira-leite **mamivac®**, tal como descrito nas respetivas instruções. Favor de verificar todas as peças quanto à sua integridade. Observar também as instruções relativas à montagem das peças. Antes de cada extração, lavar bem as mãos com sabão e esfregar os seios com um pano húmido. Não usar agentes de limpeza, tal como sabão ou álcool, evitando assim efeitos de desidratação e fissuras nos mamilos. Preparar tranquilamente o momento da extração. Sentar-se bem confortável e relaxadamente.

- Aplicar a concha para o peito ligeiramente sobre o mamilo, de modo que a concha não deslize.
- As bombas tira-leite **mamivac® LACTIVE** poderão ser operadas, de opção, com um ou dois kits de bomba tira-leite. Para poupar tempo, convém extrair o leite dos dois seios simultaneamente (extração dupla).
- Iniciar o processo de extração. Observar as instruções relativas à operação do aparelho, tal como descritas no capítulo 3.
- A bomba tira leite dispõe de um modo de estimulação, que estimula o fluxo do leite. Além disso, também poderá massajar o seio como a outra mão, estimulando assim o fluxo de leite.
- Extrair o leite alternadamente de ambos os seios, se não houver outras indicações do médico.
- Ao extrair o leite materno, tomar particular atenção a não sobreencarregar o frasco. No caso de frascos com uma capacidade de 125ml, recomendamos de interromper a extração ao chegar os 100ml e transferir o leite materno extraído para um outro recipiente/frasco de reserva. O frasco poderá ser separado da concha para o peito, rodando-o para a esquerda.
- Dado que os tempos de extração variam de mãe para mãe, favor de consultar a sua parteira ou consultora em amamentação, caso necessário. Em princípio, recomendamos os tempos de extração seguintes:

Com um kit de bomba tira-leite:

Esquema de extração: Extrair alternadamente do primeiro e segundo seio durante 5 minutos cada, a seguir 3 minutos e depois extrair novamente durante 2 minutos de cada lado.

Com dois kits de bomba tira-leite:

Extrair simultaneamente dos dois seios durante 10 minutos **(extração dupla)**.

Favor de observar de vez em quando o nível de enchimento do seu frasco no kit de bomba tira-leite. Este não deverá ser sobreenchido.

8.1 Conservação de leite materno

Leite materno mantém-se:

- logo depois da extração a temperatura ambiente (16°-29°C) 3-4 horas
- na parte traseira do frigorífico (inferior a 4°C) 3 dias
- no congelador (-18°C) 6 meses.

Para tal, encher os frascos ou recipientes deixando 1/3 de espaço no topo e anotar a data de enchimento. Em vez de usar um frasco, também poderá usar os nossos sacos de congelação de leite materno **mamivac®** [REF 282100] especialmente concebidos para tal uso. Não descongelar leite materno no microondas, mas sim a temperatura ambiente. Caso necessário, descongelar o frasco ou saco em banho-maria com água morna. Depois de descongelar, agitar suavemente o frasco ou o saco para que o leite se misture.

9. Falhas e soluções

A membrana protetora evita eficazmente a sucção de líquidos e matérias sólidas para dentro da bomba tira-leite. Se, por qualquer razão, a membrana protetora permitir a sucção ou surgirem outros problemas, favor de desligar o aparelho imediatamente. Favor de consultar diretamente o seu distribuidor ou o serviço de atendimento ao cliente do seu distribuidor.

Falha	Erros / Soluções
Bomba não funciona	- Verificar as conexões com a fonte de alimentação elétrica - Diodo luminoso da fonte de alimentação de corrente deverá estar aceso (caso existente) - No caso de o resultado não for satisfatório, favor de consultar o serviço de atendimento ao cliente do seu distribuidor.
Bomba não aspira (não cria vácuo)	- Favor de tentar de ligar e desligar o aparelho várias vezes. Deixar um minuto de pausa entre as várias tentativas. - Verificar a montagem correta do respetivo kit de bomba tira-leite - Verificar a válvula do tubo (quanto a fissuras e arrastamento de poeiras) - Verificar a membrana protetora quanto a fissuras - Aplicar a membrana protetora de forma nivelada e lisa - Verificar as conexões de tubos.

A bomba tira-leite / fonte de alimentação de corrente não podem ser abertas pelo utilizador / paciente. O aparelho é livre de manutenção. Se forem necessários quaisquer trabalhos de reparação, favor de enviá-lo ao fabricante

10. Proteção do ambiente e disposição final

As bombas tira-leite **mamivac® LACTIVE** deverão ser entregues para disposição final conforme as prescrições legais em vigor em matéria de resíduos.

11. Características técnicas

A vida operacional prevista é de 2 anos.

mamivac® LACTIVE

Tensão nominal:

Consumo de corrente:

A x L x P (mm):

Peso:

Vácuo máx.:

Vácuo médio:

REF 281024

12 V DC

1,25 A

115 x 125 x 195

aprox. 630 g

-33 kPa ($\pm 15\%$)

Aparelho para extração intermitente sem vácuo permanente

Classificação de equipamentos:

Classificado de acordo com 93/42/EWG:

Artigo 9, Anexo IX:

Classe IIa / Regra 11

Fonte de alimentação elétrica

Tensão nominal de entrada:

Corrente de entrada:

Tensão de saída:

Corrente de saída:

REF 283005 Versão da UE, Reino Unido, EUA

100-240 V AC 50 / 60Hz

500 mA

12 V DC

1,25 A

Classe de proteção:	II
A x L x P (mm):	75 x 46 x 30,5
Peso:	120 g

Fonte de alimentação elétrica REF 283021 Versão da UE

(adaptadores plug-in permutáveis a pedido)	
Tensão nominal de entrada:	100-240 V AC 50 / 60Hz
Corrente de entrada:	400-200 mA
Tensão de saída:	12 V DC
Corrente de saída:	1500 mA
Classe de proteção:	II
A x L x P (mm):	95 x 42 x 67
Peso:	157 g

12. Tabela de conversão – Unidades

1 kPa	corresponde a: 0,01 bar	
0,14504 PSI	corresponde a: 7,5006 mmHg	corresponde a: 1 kPa

PSI = pounds per square inch mmHg a 0 °C mm coluna de mercúrio

13. Significado dos pictogramas

	Observar os regulamentos de segurança.		Transporte e armazenamento: -29°C até +60°C em serviço: +5 °C até +40°C
	Observar o manual de operação		Fabricante
	Marcação de conformidade de acordo com a diretiva da UE 93/42 EWG	IP41	Proteção contra penetração de corpos estranhos sólidos com um diâmetro de ≥1,0 mm e gotas de água pingando verticalmente
	Aparelho da classe de proteção II		Corrente contínua
	Peça de aplicação do tipo BF		Corrente alternada
	Ligada		Corrente de entrada
	Desligada		Corrente de saída
	Não eliminar junto com o lixo doméstico	SN	Número de série
REF	Nº de referência do artigo/do item		Guardar em lugar seco
	Favor de observar o manual de operação		Guardar em lugar seco e protegido do sol

14. Acessórios e peças de reposição

Designação		REF
Kit de bomba tira-leite mamivac® PREMIUM S		283129
Kit de bomba tira-leite mamivac® PREMIUM L	com adaptador macio e tampa higiénica	283120
Kit duplo mamivac® PREMIUM L	- -	283123
Kit de bomba tira-leite mamivac® PREMIUM - light L	sem adaptador macio e tampa higiénica	283120K06
Kit de bomba tira-leite mamivac® PREMIUM XL		283133
CONCHA PARA O PEITO mamivac® S	Ø 20 mm	283131
CONCHA PARA O PEITO mamivac® L	Ø 28 mm	283132
CONCHA PARA O PEITO mamivac® XL	Ø 36 mm	283121
Kit de bomba tira-leite mamivac® ECONOMY L	frasco pequeno, sem adaptador macio+tampa higiénica	283122
Kit duplo mamivac® ECONOMY L	- -	283124
Kit duplo mamivac® ECONOMY XL	- -	283128
Fonte de alimentação de corrente Versão da UE, Reino Unido, EUA		283005
Fonte de alimentação de corrente Versão da UE		283021
Manual de operação		GB1030009M

Handleiding elektrisch kolfapparaat
voor toepassing in huiselijke omgeving





Lees voor het gebruik van het **mamivac® LACTIVE** kolfapparaat deze handleiding en bewaar deze goed.

inhoudsopgave

1.	Beoogd gebruik	75
1.1	Indicatie	75
1.2	Contra-indicatie	75
1.3	Bijwerkingen	76
2.	Opbouw en onderdelen	76
3.	Functie	77
3.1	Stimulatiefase	77
3.2	Kolffase	77
3.3	Apparaat uitschakelen	78
4.	Hygiëne en reiniging	78
4.1	Hygiëne en reiniging van het kolfapparaat	78
4.2	Hygiëne en reiniging van de kolfset	78
5.	Belangrijke veiligheidsaanwijzingen	78
5.1	Opmerking over de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)	79
6.	Voorwaarden voor opslag, transport en omgeving	80
7.	Garantie	80
8.	Praktische tips	80
8.1	Bewaren van moedermelk	81
9.	Storingen en probleemoplossing	81
10.	Milieubescherming en afvalverwijdering	82
11.	Technische gegevens	82
12.	Omrekentabel - eenheden	83
13.	Symbolen	83
14.	Toebehoren en reserveonderdelen	83

Gefeliciteerd!

Wij danken u voor het kiezen van ons product. U en uw baby wensen wij veel geluk, gezondheid en een aangename tijd bij het voeden van uw kind. Daarbij willen wij u optimaal ondersteunen met onze **mamivac® voedingshulpmiddelen**. Meer producten vindt u op onze website **www.mamivac.com**.

1. Beoogd gebruik

Met de **mamivac® LACTIVE** kan bij moeilijkheden met de borstvoeding moedermelk voorzichtig worden gekolfd en verzameld. Borstvoedingsproblemen kunnen bijvoorbeeld van de moeder zelf of de zuigeling afhankelijk zijn.

Met het gebruik van het elektrisch kolfapparaat **mamivac® LACTIVE**

- kan door het afkolven van de borst de melkproductie worden verhoogd.
- de mogelijkheid tot borstvoeding voor de zuigeling in stand worden gehouden om na borstvoedingsproblemen gewoon de borst te kunnen geven.

1.1 Indicatie

Het kolfapparaat **mamivac® LACTIVE** is bedoeld voor het voorzichtig afkolven en verzamelen van moedermelk bij borstvoedingsproblemen en in andere situaties waarbij directe borstvoeding niet mogelijk is. Bij de volgende borstvoedingsproblemen is het gebruik van het kolfapparaat **mamivac® LACTIVE** medisch geïndiceerd:

- mastitis (bacteriële melkklierontsteking)
- anatomische varianten van de tepel (platte of ingetrokken tepels) die het borstvoeding geven aan de zuigeling en het tegen de borst leggen van de zuigeling bemoeilijken
- te weinig melkproductie
- pijnlijke tepels
- melkoverschot (te sterke melkafscheiding, te zacht zuigend kind)
- vroeggeboren kinderen (te zacht zuigend voortijdig geboren kind of ruimtelijke scheiding van vroeggeboren kind van de moeder)
- stofwisselingsstoornissen van de zuigeling
- anatomische misvorming in het gezicht van de zuigeling (hazenlip, kaakspleet, gehemelsespleet)
- aandoeeningen van de moeder waarbij het borstvoeding geven aan de zuigeling tijdens een bepaalde periode contra-geïndiceerd is (bv. inname van medicatie)

1.2 Contra-indicatie

Bij het innemen van bepaalde medicamenten is het voeden van de zuigeling eveneens contra-geïndiceerd omdat farmacologisch werkzame stoffen in de moedermelk terecht kunnen komen. Aanwijzingen over een mogelijke contra-indicatie voor het geven van borstvoeding worden door de producent van het medicament op de bijsluitervermeld. Als het een tijdelijke inname van medicatie betreft, kan de melkproductie door het afkolven tijdens deze periode in stand worden gehouden.



mamivac® borstkolven mogen niet gebruikt worden:

- voor het afzuigen van andere lichaamsvloeistoffen zoals bloed, secretie of slijm.

- voor het afzuigen op niet-medisch gebied zoals bijtende, brandbare of explosieve vloeistoffen.
- bij andere levende wezens.

1.3 Bijwerkingen

- In individuele gevallen kunnen huidirritaties optreden, zoals roodheid of rode vlekken. Minder vaak zijn pijnlijke tepels, blauwe plekken of verwondingen aan de tepels mogelijk.

2. Opbouw en onderdelen mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Traploze vacuümregelaar (Vacuum)
- b) 2-fases-intervalregelaar (Phase)
- c) Plak hier de foto van uw baby en ondersteun zo optisch de reflex van melkgeven.
- d) Klapdeksel met zijdelingse houder voor kolfsets
- e) Aansluiting voor elektrische voeding
- f) LED-display bedrijfsuren (groen)
- g) Elektrische voeding (afbeelding van EU-versie)
- h) Aansluiting voor kolfset
- i) Schuifregelaar voor één of twee kolfsets
- j) Aansluiting voor tweede kolfset

3. Functie

Let voor ingebruikname van het apparaat op het volgende:

- Gebruik ter voorkoming van storingen en voor een foutloos functioneren alleen originele **mamivac® kolfsets** (patiëntengebruiksdeel).
- Let op de reinigings- en desinfectieaanwijzingen in hoofdstuk 4.
- Zet alle onderdelen volgens de handleiding in elkaar.
- Gebruik alleen een luchtslang met de volgende afmetingen: buiten-Ø 5,5 mm, binnen-Ø 2,5 mm, lengte ca. 1 m.

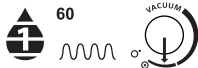


Regulering van zuigkracht en zuigcyclus met de **mamivac® 2-fase-technologie**

Met het **mamivac® LACTIVE** kolfapparaat kan het natuurlijke zuiggedrag van de baby worden gesimuleerd. Dit zuiggedrag kan in twee fases worden onderverdeeld (stimulatiefase en kolfphase).

3.1 Stimulatiefase

Fase 1 en gering vacuüm



Imiteert het aanvankelijk snelle, maar zwakke zuigen van de baby. De hoge zuigcyclus stimuleren de melkproductie. Instructies:

Apparaat inschakelen via stand .

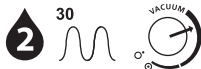
Faseregelaar op  zetten. Dit komt overeen met een cycluswaarde van ongeveer 60 cycli per minuut. Let daarbij op dat zich de vacuümregelaar in het eerste derde van de indicatie van de vacuümssterkte bevindt (laag vacuüm).



Als de melk begint te stromen na uiterlijk 2 minuten overgaan naar de kolfphase.

3.2 Kolfphase

Fase 2 en verhoogd vacuüm



Als de melkproductie gestimuleerd is, begint de melk te stromen. In deze fase kunt u de moedermelk zacht en efficiënt afkolven.

Faseregelaar op  zetten. Dit komt overeen met een cycluswaarde van ongeveer 30 cycli per minuut. U kunt in de kolfphase de vacuümintensiteit traploos instellen.

3.3 Apparaat uitschakelen

Zet hiervoor de vacuümregelaar op stand . Het apparaat is nu uitgeschakeld.

4. Hygiëne en reiniging

4.1 Hygiëne en reiniging van het kolfapparaat

- Als het apparaat niet gebruikt of gereinigd wordt, steeds de elektrische voeding uit het stopcontact trekken. Ook bij storingen in elk geval meteen de elektrische voeding eruit trekken.
- Gebruik voor het reinigen van de behuizing geen agressieve reinigingsmiddelen (oplosmiddelen e.d.), maar een met milde zeepsoep bevochtigde doek. Wrijf daarna meteen droog met een zachte doek. Let op dat geen vloeistof het apparaat binnendringt.
- Voor het desinfecteren van het apparaat kunt u ontsmettingsmiddelen op alcohol-basis gebruiken.



Apparaat nooit doorspoelen!

4.2 Hygiëne en reiniging van de kolfset

- Gebruik geen chemische ontsmettingsvloeistoffen, oplos- of schuurmiddelen.
- Alle onderdelen van **mamivac® kolfsets**, op de luchtslang en de slangaansluiting na, kunnen met gangbaar afwasmiddel met de hand of in de vaatwasser worden gereinigd of in een pan op 100°C / 5 min. lang worden uitgekookt.
- Vóór elk volgend gebruik de onderdelen reinigen die met melk in aanraking zijn gekomen. Bij **mamivac® kolfsets** is het niet noodzakelijk om de luchtslang en de slangaansluiting te reinigen. Deze onderdelen kunnen met een vochtige doek worden afgewreven. Indien teveel melk in de fles terecht komt, zou de melk tot het scheidingsmembraan omhoog kunnen worden gezogen. Schakel het kolfapparaat onmiddellijk uit. Slang aansluiting meteen van kolfapparaat loskoppelen. Daardoor verdwijnt een nog bestaand vacuüm in het borstschild en wordt weefselbeschadiging voorkomen.
- Na het reinigen dient u alle onderdelen grondig met lauw water af te spoelen. Daardoor verwijdert u eventueel kleverige resten van afwasmiddel, met name bij de componenten die direct met de moedermelk in aanraking komen. Gebruik eventueel een borstel om moeilijk toegankelijke plekken te bereiken.
- Let op de handleiding van de kolfset.



Onjuiste reiniging en/of desinfectie kan leiden tot besmetting met micro-organismen en/of hun toxinen.

5. Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Zorg ervoor dat de gebruikte voedingsspanning overeenkomt met de waarde die op de elektrische voeding is vermeld of zich binnen de grenzen bevindt.
- De **mamivac® LACTIVE** mag niet in operatiekamers of ruimtes met ontploffingsgevaar worden gebruikt.
- Het kolfapparaat is niet bedoeld voor het gebruik buitenshuis of tijdens transport.

- De **mamivac® LACTIVE** is alleen bedoeld voor het afkolven van moedermelk. Oneigenlijk gebruik is niet toegestaan.
- Het apparaat is bedoeld voor gebruik thuis.
- Gebruik de **mamivac® LACTIVE** alleen op een effen en stevige ondergrond.
- De **mamivac® LACTIVE** alleen in droge ruimtes gebruiken en opbergen.
- In geval van storingen neem contact op met de producent of uw leverancier.
- Als een veilig gebruik volgens u niet meer gewaarborgd is, bv. als de isolatie van de stroomkabel of de kabel van de adapter naar het toestel beschadigd is, dan schakelt u het apparaat onmiddellijk uit (elektrische voeding uit stopcontact trekken) en zorgt u ervoor dat een ingebruikname niet meer mogelijk is. Alleen door deze maatregel is een veilig loskoppelen van het stroomnet mogelijk.
- Alle veranderingen/manipulaties aan apparaat of toebehoren of een combinatie met andere toestellen en/of systemen of componenten maken het veilig gebruik onmogelijk en zijn daarom ten strengste verboden.
- Er mogen alleen originele elektrische voedingen, adapters of trafos van de producent worden aangesloten.
- Het product wordt geleverd met kleine onderdelen die kunnen worden ingeademd of ingeslikt. Houd deze uit de buurt van kleuters/kinderen.
- Controleer het product vóór elk gebruik op uitwendige beschadigingen en een correcte werking. De pomp mag niet meer worden gebruikt zodra er zichtbare beschadigingen zijn vastgesteld.
- Als u pijn ervaart tijdens het kolven of slechts een kleine hoeveelheid melk kunt afkolven, neem dan contact op met uw verloskundige/lactatiekundige of een andere zorgprofessional.
- Alle ernstige incidenten die in verband met het product zijn opgetreden, moeten worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde nationale autoriteit.

5.1 Opmerking over de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Het in deze handleiding omschreven apparaat **mamivac® LACTIVE** mag uitsluitend volgens de volgende informatie en gebruikmakend van in hoofdstuk 11 en 14 genoemde toebehoren en hun reserveonderdelen in een elektromagnetische omgeving worden gebruikt die overeenkomt met een huiselijke omgeving (woning, artspraktijk...) en waar netstroom ter beschikking staat.

Het gebruik van de **mamivac® LACTIVE** is verboden in transportmiddelen, ter land, te water en in de lucht, alsook in afgeschermd HF-ruimtes met bijzondere gebruiksfunctie (bv. MRI) waar elektromagnetische storingen van hoge intensiteit optreden alsook in directe nabijheid van actieve HF-chirurgieapparatuur, korte-golftherapietoestellen. Een gedetailleerde technische beschrijving van de elektromagnetische omgeving is te vinden in de bijgevoegde EMC-richtlijnen.

Als de **mamivac® LACTIVE** in de omschreven omgeving wordt gebruikt zijn geen beperkingen te verwachten van de prestatiekenmerken zoals in hoofdstuk 11 vermeld en evenmin van de basisveiligheid.

WAARSCHUWING: Het gebruik van dit apparaat direct naast andere apparaten of met andere apparaten in gestapelde vorm moet worden vermeden omdat deze tot storingen bij de werking zouden kunnen leiden.

WAARSCHUWING: Het gebruik van een ander toebehoren, andere omzetter en andere leidingen dan degene die door Kimetec voor dit apparaat zijn vastgelegd respectievelijk ter beschikking zijn gesteld kan verhoogde elektromagnetische emissie of een verminderde elektromagnetische immuniteit van het apparaat tot gevolg hebben en tot een foutieve werkwijze leiden.

WAARSCHUWING: Draagbare HF-communicatieapparatuur (mobilofoons) (inclusief hun toebehoren zoals antennekabels en externe antennes) moeten niet op geringere afstand dan 30 cm (12 inch) tot de door Kimetec vermelde onderdelen en leidingen van de **mamivac® LACTIVE** worden gebruikt. Het niet naleven kan leiden tot een belemmering van de prestatiekenmerken van het apparaat.

6. Voorwaarden voor opslag, transport en omgeving

- Voorkom klappen en schokken van elke aard, ook als het apparaat verpakt is.
- Vermijdt drastische temperatuurveranderingen, hoge luchtvochtigheid of stoffige omgevingen.
- Het apparaat kunt u bij een omgevingstemperatuur van tussen +5°C en +40°C, een relatieve luchtvochtigheid van tussen 15% en 93% (niet-condenserend) en een luchtdruk van tussen 700 hPa en 1060 hPa gebruiken.
- Bewaar en transporteer het apparaat bij een omgevingstemperatuur tussen -29°C en +60°C, een relatieve luchtvochtigheid van max. 85% en een luchtdruk van tussen 500 hPa en 1060 hPa.
- Overmatige ophoping van pluisjes en stof binnen het apparaat belemmert de warmte-afvoer van componenten. Deze kunnen daardoor oververhitten en een brandrisico vormen.
- Overmatige ophoping van pluisjes en stof binnen het apparaat belemmert de warmteafvoer van componenten. Deze kunnen daardoor oververhitten en een brandrisico vormen.

7. Garantie

- Voor het toestel geldt een garantie van 12 maanden vanaf de koopdatum, echter voor maximaal 300 bedrijfsuren als dit aantal al voor verstrijken van de 12 maanden zou zijn bereikt. Als de groene display met de bedrijfsuren uit blijft zijn 300 bedrijfsuren bereikt. De kolfset is daarvan uitgesloten.
- Garantieverlies: Door onjuist gebruik, openen van het apparaat of gebruik van niet voor dit apparaat gespecificeerde kolfsets vervalt de garantie.

8. Praktische tips

Vóór het eerste alsook vóór elk volgend gebruik reinig uw **mamivac® kolfset** zoals in de desbetreffende handleiding beschreven. Controleer of alle onderdelen intact zijn. Let daarbij ook op de instructies voor montage van de onderdelen. Vóór elk afkolfen handen grondig met zeep wassen en de borst met een vochtige doek afwrijven. Droogheid en scheuren van de tepels kunt u vermijden door geen reinigingsmiddelen als zeep of alcohol te gebruiken. Bereid u in alle rust voor op het afkolfen. Gaat u comfortabel en ontspannen zitten.

- Druk het borstschild lichtjes over de tepel, zodat deze daar nauw aansluit.
- U kunt de **mamivac® LACTIVE** met één of twee kolfsets gebruiken. Om tijd te besparen wordt aanbevolen om beide borsten tegelijk af te kolven (dubbel afkolven).
- Begin met het afkolven. Let daarbij op het in hoofdstuk 3 beschreven gebruik.
- De pomp heeft een stimulatiemodus die de melkproductie bevordert. Ter ondersteuning van de melkproductie kunt u aanvullend met de andere hand de borst masseren.
- Kolf afwisselend beide borsten af, voor zover uw arts niets anders heeft voorgeschreven.
- Tijdens het afkolven erop letten dat de melkfles niet overvol gemaakt wordt. Bij een inhoud van 125 ml bevelen wij aan om het afkolven uiterlijk bij het bereiken van de 100 ml markering te onderbreken en de afgekolfde moedermelk in een andere container / extra fles om te vullen. De fles kan van het borststuk worden geschroefd door die naar links te draaien.
- Omdat de afkolftijden per persoon verschillend kunnen zijn, neemt u het beste contact op met uw vroedvrouw of borstvoedingsdeskundige. De volgende afkolftijden worden principeel aanbevolen:

Met één kolfset:

Kolfschema: Eerste en tweede borst afwisselend telkens 5 minuten, vervolgens telkens 3 minuten en daarna nogmaals telkens 2 minuten afkolven.

Met twee kolfsets:

Beide borsten 10 minuten tegelijkertijd afkolven (**dubbel afkolven**).

Kijk af en toe naar het vulniveau van uw fles bij de kolfset. Deze kunt u beter niet te vol maken.

8.1 Bewaren van moedermelk

Houdbaarheid van moedermelk:

- vers afgekolfd bij kamertemperatuur (16°-29°C) 3 à 4 uur
- in het achterste gedeelte van de koelkast (onder 4°C) 3 dagen
- in de vriezer (-18°C) 6 maanden

Vul de flessen of bakken slechts tot 2/3 en vermeld de afvuldatum. In plaats van een fles kunt u ook onze speciaal ontwikkelde **mamivac®** moedermelk-diepvrieszakjes [REF 282100] gebruiken. Ontdooi bevroren moedermelk niet in de magnetron, maar op kamertemperatuur. Indien nodig, zet de fles of het zakje in warm water. Na het ontdooien schudt u de fles of het zakje lichtjes, zodat zich de melk mengt.

9. Storingen en probleemoplossing

Het beschermmembraan voorkomt doeltreffend het inzuigen van vloeistof en vaste stoffen in het kolfapparaat. Als om welke reden dan ook toch een borst zou worden ingezogen of andere problemen optreden, stel dan het toestel meteen buiten gebruik. Neem

Storing	Fout / probleemoplossing
Pomp start niet op.	- Stekkerverbindingen van stroomvoorziening controleren. - Led bij adapter moet oplichten (indien aanwezig). - Indien geen succes, neem contact op met de klantenservice van uw verkooppunt.
Pomp zuigt niet (bouwt geen vacuüm op).	- Probeer het apparaat meermaals in en uit te schakelen. Tussen de pogingen één minuut wachten. - Controleer de correcte montage van de desbetreffende kolfset. - Canuleventiel controleren (op scheuren en verontreinigingen). - Beschermmembraan op scheuren controleren. - Beschermmembraan moet vlak en zonder vouwen zijn ingezet. - Slangverbindingen controleren.

direct contact op met uw leverancier of met de klantenservice van uw verkooppunt.

Het kolfapparaat/de elektrische voeding mogen niet worden geopend door gebruikers/patiënten. Het apparaat is onderhoudsvrij. Voor reparatiewerkzaamheden moet het apparaat naar de producent worden gestuurd.

10. Milieubescherming en afvalverwijdering

Versleten **mamivac® LACTIVE** kolfapparaten voert u volgens uw plaatselijke afvalverwerkingsvoorschriften voor elektronica af.

11. Technische gegevens

De te verwachten levensduur bedraagt 2 jaar.

mamivac® LACTIVE

Nominale spanning:

Stroomopname:

H x B x D (mm):

Gewicht:

Vacuüm max.:

Gemiddeld vacuüm:

vacuüm

REF 281024

12 V DC

1,25 A

115 x 125 x 195

ca. 630 g

-33 kPa (±15%)

Apparaat voor intermitterend afkolven zonder permanent

Classificatie van het apparaat:

Geclassificeerd volgens 93/42/EEG:

Artikel 9, bijlage IX:

Klasse IIa / regel 11

Elektrische voeding

REF 283005

EU-, UK-, US-versie

Nominale ingangsspanning: 100-240 V AC 50 / 60Hz

Ingangsstroom: 500 mA

Uitgangsspanning: 12 V DC

Uitgangsstroom: 1,25 A

Beschermingsniveau: II

H x B x D (mm): 75 x 46 x 30,5

Gewicht: 120 g

283021 EU-versie

(verwisselbare dapters op aanvraag)

100-240 V AC 50 / 60Hz

400-200 mA

12 V DC

1500 mA

II

95 x 42 x 67

157 g

12. Omreken tabel - eenheden

1 kPa komt overeen met: **0,01 bar**
 0,14504 PSI komt overeen met: **7,5006 mmHg** komt overeen met: **1 kPa**
 PSI = pounds per square inch mmHg bij 0 °C mm kwikzuil

13. Symbolen

	Veiligheidsvoorschriften naleven		Transport en opslag: -29°C tot +60°C Gebruik: +5°C tot +40°C
	Handleiding naleven		Producent
	Conformiteitssymbool volgens EU-richtlijn 93/42/EEG	IP41	Bescherming tegen binnendringen van spitse voorwerpen $\geq 1,0$ mm diameter en verticale druppels
	Toestel met beschermingsniveau II		Gelijkstroom
	Toepassingsonderdeel type BF		Wisselstroom
	Aan		Ingangsstroom
	Uit		Uitgangsstroom
	Mag niet bij het huisvuil	SN	Serienummer
REF	Artikelnummer		Droog houden
	Handleiding naleven		Beschermen tegen zonlicht

14. Toebehoren en reserveonderdelen

Aanduiding	REF
mamivac® kolfset PREMIUM S, XL	283129, 283133
mamivac® kolfset PREMIUM L met softinzetstuk en hygiëneafdekking	283120
mamivac dubbelset PREMIUM L - -	283123
mamivac® kolfset PREMIUM - light L zonder softinzetstuk en hygiëneafdekking	283120K06
mamivac® BORSTSCHILD S, L, XL Ø 20, 28, 36 mm	283131, -32, -21
mamivac® kolfset ECONOMY L, XL kleine fles, zonder softinzetstuk+hygiëneafdekking	283122, -28
mamivac® dubbelset ECONOMY L - -	283124
Elektrische voeding	283005,-21
Handleiding	GB1030009M

Bruksanvisning – elektrisk bröstpump för användning i hemmiljö





Läs bruksanvisningen noga innan du använder **mamivac®**
LACTIVE bröstpump och förvara den nära till hands.

Innehållsförteckning

1.	Avsedd användning	86
1.1	Indikation	86
1.2	Kontraindikation	86
1.3	Biverkningar	87
2.	Konstruktion och beståndsdelar	87
3.	Funktion	88
3.1	Stimuleringsfasen	88
3.2	Urpumpningsfasen	88
3.3	Stäng av enheten	89
4.	Hygien och rengöring	89
4.1	Hygien och rengöring av bröstpumpen	89
4.2	Hygien och rengöring av bröstpumpsetet	89
5.	Viktiga säkerhetsinstruktioner	89
5.1	Anmärkning om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	90
6.	Förvaring, transport och miljövillkor	91
7.	Garanti	91
8.	Praktiska tips	91
8.1	Förvaring av bröstmjolk	92
9.	Funktionsstörningar och åtgärder	92
10.	Miljöskydd och avfallshantering	93
11.	Tekniska specifikationer	93
12.	Omräkningstabell - Enheter	93
13.	Symbolförklaring	94
14.	Tillbehör och reservdelar	94

Grattis!

Vi tackar dig för att du valde oss. Vi önskar lycka till, hälsa och en trevlig amningstid för dig och din bebis under vilken vi vill ge dig optimalt stöd med våra **mamivac® amningshjälpmedel**. Du hittar fler produkter på vår hemsida **www.mamivac.com**.

1. Avsedd användning

Med **mamivac® LACTIVE** kan bröstmjölken vid amningsproblem skonsamt pumpas ur och samlas upp. Amningsproblem kan till exempel vara orsakade genom modern själv eller genom spädbarnet.

Genom att använda den elektriska bröstpumpen **mamivac® LACTIVE** kan

- mjölkproduktionen ökas genom att bröstet pumpas tomt.
- amningsmöjligheten för spädbarnet kan bibehållas, för att efter amningsproblem kunna amma normalt.

1.1 Indikation

Bröstpumpen **mamivac® LACTIVE** används för urpumpning och uppsamling av bröstmjolk vid amningsproblem och andra situationer, som inte tillåter direkt bröstamning. Användning av bröstpumpen är medicinskt indicerad i följande fall:

- mastit (bakteriell inflammation i bröstkörteln)
- ömmande mamiller (bröstvårta)
- anatomiska varianter av mamillerna (platta bröstvårtor, inåtvända bröstvårtor), som försvårar amningen av spädbarnet
- överskott av bröstmjolk (för stor mjölksekretion, spädbarnet har svårt att suga)
- för låg bröstmjolkproduktion
- För tidigt födda (för tidigt födda sugsvaga barn eller rumslig separation av mor och barn)
- ämnesomsättningsstörningar hos spädbarnet
- anatomisk missbildning hos spädbarnet i ansiktsområdet, (kluven läpp, käke och gom)
- sjukdomar hos modern där amningen av spädbarnet under en bestämd tidsperiod är kontraindicerad (t.ex. intag av läkemedel).

1.2 Kontraindikation

Vid intag av särskilda läkemedel är också amning av spädbarnet kontraindicerad, eftersom farmakologiskt aktiva substanser kan gå över i bröstmjölken. Läkemedelstillverkaren tillhandahåller relevant information i bipacksedeln. Om det handlar om ett tidsmässigt begränsat intag av läkemedel, kan bröstmjolkproduktionen under denna tidsperiod bibehållas.



mamivac® bröstpumpar får inte användas:

- för uppsugning av andra kroppsvätskor som blod, sekret eller slem.

- för uppsugning utanför det medicinska området, t.ex. frätande, brandfarliga eller explosiva vätskor.
- på andra levande varelser.

1.3 Biverkningar

- I enstaka fall kan hudirritationer, såsom rodnad eller röda fläckar, uppstå. Mer sällan kan ömma bröstvårtor, blåmärken eller skador på bröstvårtorna förekomma.

2. Konstruktion och beståndsdelar mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Steglös vakuumreglering (vakuum)
- b) 2-fas-intervallregulator (fas)
- c) Limma fast fotot på ditt barn här och stöd på så sätt mjölkutkastningsreflexen visuellt.
- d) Fällbart lock med lateral hållanordning för pumpset
- e) Anslutning för AC-adaptern
- f) LED drifttidvisning (grön)
- g) AC-adapter (bild på EU-versionen)
- h) Anslutning för ett pumpset
- i) Skjutreglage för ett eller två pumpset
- j) Anslutning för det andra pumpsetet

3. Funktion

Innan bröstpumpen startas ska följande uppmärksammas:

- Använd för att undvika funktionsfel och för att säkerställa perfekt funktion endast original **mamivac® pumpset** (del för patientanvändning).
- Följ rengörings- och desinfektionsinstruktionerna i kapitel 4.
- Montera alla delar enligt instruktionerna.
- Använd endast en luftslang med följande mått:
ytter-Ø 5,5 mm, inner-Ø 2,5 mm och en längd på ca 1 m.

Reglering av sugstyrka och cykel med
mamivac® 2-fasteknologi



Med **mamivac® LACTIVE** bröstpump kan barnets naturliga sugbeteende simuleras. Detta sugbeteende kan delas in i två faser (stimulerings- och urpumpningsfas).

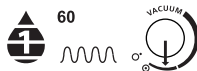
3.1 Stimuleringsfasen

Fas 1 och lågt vakuum

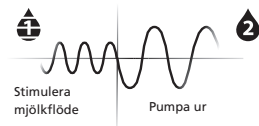
Efterliknar bebisens snabba men svaga sugning.
De snabba sugcyklerna stimulerar mjölkflödet. Gör så här:

Starta enheten via läget

Ställ fasregulatorn på , det motsvarar ett cykelantal på cirka 60 cykler per minut. Observera att vakuumreglaget befinner sig i den första tredjedelen på indikatorn för vakuumstyrka (lågt vakuum).



Mjölkkutkastningsreflex



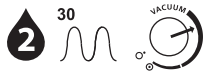
Övergå till urpumpningsfasen när mjölken börjar rinna, senast efter 2 minuter.

3.2 Urpumpningsfasen

Fas 2 och ökat vakuum

När mjölkflödet stimulerats börjar mjölken rinna. Under denna fas kan du skonsamt och effektivt pumpa ur bröstmjölk.

Ställ fasregulatorn på , det motsvarar ett cykelantal på cirka 30 cykler per minut. Du kan steglöst ställa in vakuumstyrkan under urpumpningsfasen.



3.3 Stäng av enheten

Ställ vakuumregulatorn i läge  för att göra detta. Enheten är nu avstängd.

4. Hygien och rengöring

4.1 Hygien och rengöring av bröstpumpen

- Dra ut AC-adaptorn ur eluttaget när enheten ska rengöras eller inte användas. Dra omedelbart ut strömadaptorn i händelse av fel.
- För rengöring av enheten får du inte använda aggressiva rengöringsmedel (lösningsmedel eller liknande), utan bara en trasa lätt fuktad i en tvållösning. Eftertorka omedelbart med en mjuk trasa. Se till att ingen vätska tränger in i enheten.
- För desinfektion av enheten kan du använda alkoholbaserade desinfektionsmedel.



Spola aldrig igenom enheten!

4.2 Hygien och rengöring av bröstpumpsetet

- Använd inte kemiska desinfektionsmedel, lösningsmedel eller slipmedel.
- Alla delar till **mamivac® bröstpumpset**, utom luftslang och slanganslutning, kan rengöras för hand med vanligt diskmedel eller i en diskmaskin eller kokas i gryta vid 100 °C/5 min.
- Rengör de delar som har kommit i kontakt med mjölk före varje ytterligare användning. Det är inte nödvändigt att rengöra luftslangen och slanganslutningen till **mamivac® bröstpumpset**. Dessa delar kan torkas av med en fuktig trasa. Om för mycket mjölk rinner ner i flaskan kan mjölken sugas upp till separationsmembranet. Stäng omedelbart av utsugningsapparaten. Koppla omedelbart bort slanganslutningen från utsugningsapparaten, detta kommer att minska eventuellt kvarvarande vakuum i brösttratten och därmed förhindra vävnadsskador.
- Efter rengöring måste du skölja alla delarna noggrant med ljummet vatten. Detta tar bort eventuella rester av rengöringsmedel som kan ha fastnat, särskilt på delar som kommit i direkt kontakt med bröstmjölken. Du kan använda en borste på svåråtkomliga ställen.
- Följ bruksanvisningen till bröstpumpsetet.



Felaktig rengöring och/eller desinfektion kan leda till kontaminering med mikroorganismer och/eller deras toxiner.

5. Viktiga säkerhetsinstruktioner

- Säkerställ att den pålagda matningsspänningen motsvarar värdet som visas på strömadaptorn eller ligger inom gränserna.
- **mamivac® LACTIVE** bröstpump får inte användas i operationssalar eller i rum med risk för explosion. Bröstpumpen är inte avsedd att användas utomhus eller under transporten.
- Enheten är avsedd för användning i hemmiljö.

- Använd och förvara bröstpumpen endast i torra rum.
- Du ska endast använda **mamivac® LACTIVE** bröstpump på en jämn och stabil yta.
- Vid driftstörningar ska du vända dig till din kontakta ditt hyreskontor/din leverantör.
- Om du tror att säker drift inte längre kan garanteras, t.ex. om isoleingen till strömförsörjningsledningen eller ledningen till strömadaptern till enheten skadats, ska du omedelbart stänga av enheten (dra ut strömadaptern ur eluttaget) och säkra att det inte är möjligt att starta bröstpumpen. Endast genom denna åtgärd är säker fränkoppling från elnätet möjlig.
- Ändringar/manipulationer på enheten eller tillbehör, eller kombination med andra enheter och/eller system eller komponenter, gör säker användning omöjlig och är därför strängt förbjudna.
- Produkten levereras med mindre delar som kan andas in eller sväljas. Dessa ska hållas borta från småbarn/barn.
- Kontrollera produkten före varje användning med avseende på yttre skador och att den fungerar som den ska. Pumpen får inte användas vidare så snart synliga skador har upptäckts.
- Om du har smärtor när du pumpar eller bara kan pumpa ut en liten mängd mjölk, vänligen kontakta din barnmorska/amningsrådgivare eller annan vårdpersonal.
- Alla allvarliga tillbud som har inträffat i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga nationella myndigheten.

5.1 Anmärkning om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)

Den i denna bruksanvisning beskrivna enheten **mamivac® LACTIVE** får endast användas i enlighet med följande information och med användning av de i kapitel 11 och 14 nämnda tillbehören och reservdelarna i en elektromagnetisk miljö, som motsvarar en hemmiljö (lägenhet, läkarmottagning...) och där det allmänna försörjningsnätet finns tillgängligt. Användning av **mamivac® LACTIVE** i transportmedel, till lands, till sjöss och med flyg, samt i speciellt använda HF-skärmade rum (t.ex. MRT) där elektromagnetiska störningar av hög intensitet uppstår, samt i omedelbar närhet av aktiva HF-kirurgiska enheter eller enheter för kortvågsterapi, är förbjuden.

En detaljerad teknisk beskrivning av den elektromagnetiska miljön finns i de bifogade EMC-riktlinjerna.

Om **mamivac® LACTIVE** används i den beskrivna miljön, kan ingen försämrning av prestationsdata förväntas som visas i kapitel 11 samt den grundtrygghet som kan förväntas.

VARNING: Användning av denna enhet bredvid andra enheter eller med andra enheter i uppstaplad form, ska undvikas, eftersom detta kan leda till funktionsstörningar vid användning.

VARNING: Användning av andra tillbehör, andra omvandlare och kablar än den/de, som Kimetec har fastställt eller tillhandahållit för denna enhet, kan leda till ökad elektromagnetisk störning eller resultera i en reducerad elektromagnetisk immunitet hos enheten och leda till felaktig funktion.

VARNING: Bärbar RF-kommunikationsutrustning (tvåvägsradio), inklusive tillbehör som t.ex. antennkablar och externa antenner, får inte användas på ett mindre avstånd än 30 cm (12 inch) från de av Kimetec angivna delarna och ledningarna till **mamivac® LACTIVE**. Un-

derlåtenskap att följa dessa instruktioner kan leda till en minskning av enhetens prestanda.

6. Förvaring, transport och miljövillkor

- Undvik alla former slag och stötar, oavsett om enheten är i sin förpackning eller inte.
- Undvik drastiska temperaturväxlingar, hög luftfuktighet eller en dammig miljö.
- Enheten kan användas vid en omgivningstemperatur mellan +5 °C och +40 °C, en relativ luftfuktighet mellan 15 % och 93 % (inte kondensbildande) och ett lufttryck mellan 700 hPa och 1 060 hPa.
- Förvara och transportera enheten vid en omgivningstemperatur mellan -29 °C och +60 °C, en relativ luftfuktighet på max.85 %, inte kondensbildande, och ett lufttryck mellan 500 hPa och 1 060 hPa.
- En för stor ansamling av ludd och damm inuti enheten påverkar negativt värmeavledningen hos komponenter. Detta kan få dem att överhettas och utgöra en brandrisk.

7. Garanti

- Enheten levereras med en 12-månaders garanti från inköpsdatumet, dock för maximalt 300 drifttimmar om dessa uppnås redan innan 12 månader har löpt ut. När den gröna drifttidvisningen slocknar har 300 drifttimmar uppnåtts. Pumpsetet är undantagen från garantin.
- **Garantiförlust:** Genom felaktig användning, genom att öppna enheten eller genom icke avsedd användning av detta bröstpumpset upphör garantin att gälla.

8. Praktiska tips

Före det första samt före varje ytterligare användningstillfälle ska du rengöra ditt **mamivac® bröstpumpset** som det beskrivs i respektive instruktioner. Kontrollera alla delar avseende integritet. Följ också instruktionerna vid monteringen av delarna. Tvätta händerna noggrant med tvål före varje pumpning och gnugga bröstet med en fuktig trasa. Uttorkning och sprickbildning i bröstvårtorna kan du undvika genom att inte använda rengöringsmedel som tvål eller alkohol. Förbered dig i lugn och ro innan du påbörjar pumpningen. Sitt bekvämt och avslappnat.

- Tryck brösttratten lätt mot bröstvårtan, så att den sluter tätt.
- Du kan använda **mamivac® LACTIVE** valfritt med en eller med två pumpset. För att spara tid är det möjligt att pumpa ur samtidigt från båda bröstet (dubbelpumpning).
- Börja pumpa. Följ instruktionerna om användning enligt beskrivningen i kapitel 3.
- Bröstpumpen har ett stimuleringsläge, vilket främjar bröstmjölkproduktionen. För att stimulera mjölkflödet kan du också massera bröstet med den andra handen.
- Pumpa omväxlande från båda bröstet om inte annat föreskrivits av läkaren.
- Se till att mjölkflaskan inte är överfylld vid urpumpning. Vid en kapacitet på 125 ml rekommenderar vi att du senast vid 100 ml-markeringen avbryter urpumpningen och håller över den erhållna bröstmjölken i en annan behållare/ersättningsflaska. Flaskan kan skruvas loss från brösttratten genom att vrida åt vänster.
- Eftersom pumpningstiderna skiljer sig åt, kontakta vid behov din barnmorska eller amningsspecialist. Följande urpumpningstider rekommenderas generellt:

Med ett bröstpumpset:

Urpumpningsschema: Pumpa ur från det första och från det andra bröstet växelvis i 5 minuter, sedan från vardera i 3 minuter och därefter ytterligare från vardera i 2 minuter.

Med två pumpset:

Pumpa ur samtidigt från båda brösterna i 10 minuter (dubbelpumpning).

Kontrollera då och då fyllningsnivån på din flaska på bröstpumpsetet. Undvik att överfylla denna.

8.1 Förvaring av bröstmjolk

Urpumpad bröstmjolk håller sig:

- färsk vid rumstemperatur (16 °C till 29 °C) i 3–4 timmar
- i den bakre delen av kylskåpet (under 4 °C) i 3 dagar
- i frysskåp (-18 °C) i 6 månader.

Därför fyller du endast flaskorna eller behållarna som används till 2/3 och anger påfyllningsdatumet. I stället för en flaska kan du också använda en speciellt för detta ändamål framtagen **mamivac**® bröstmjolk-frysåsa [REF 282100]. Tina inte upp den frysta bröstmjölken i en mikrovågsugn, utan i rumstemperatur. Lägg vid behov flaskan eller påsen i varmt vatten. Efter upptining, skaka burken eller påsen försiktigt för att mjölken ska blandas.

9. Funktionsstörningar och åtgärder

Skyddsmembranet förhindrar effektivt att vätska och fasta ämnen sugas in i bröstpumpen. Om det av någon anledning ändå skulle sugas in något eller om andra problem skulle uppstå, ska du omedelbart stänga av enheten. Vänd dig i så fall direkt till din återförsäljare eller till ditt försäljningsställe.

Fel	Fel/Åtgärd
Bröstpumpen startar inte	- Kontrollera kontaktdonen till strömförsörjningen - Lysdioder på nätaggregatet måste tändas (i förekommande fall) - Ta kontakt med kundtjänsten hos ditt försäljningsställe om det inte lyckas.
Pump suger inte (bygger inte upp något vakuum)	- Försök att starta och stänga av enheten flera gånger. Tillåt en minuts uppehåll mellan försöken. - Kontrollera korrekt montering av respektive pumpset - Kontrollera slangventilen (för sprickbildning och smuts) - Kontrollera skyddsmembranet för sprickbildning - Skyddsmembranet måste sättas in jämnt och fritt från veck - Kontrollera slanganslutningarna

Bröstpumpen och strömadaptern får inte öppnas av användaren/patienten. Enheten är underhållsfri. För reparationsarbeten ska den skickas till tillverkaren.

10. Miljöskydd och avfallshantering

Kasserade **mamivac® LACTIVE** bröstpumpar avfallshandteras i enlighet med lokala avfallsbestämmelser för elektriska enheter.

11. Tekniska specifikationer

Den förväntade livslängden är 2 år.

mamivac® LACTIVE

REF 281024

Enhetsklassificering:

Nominell spänning:

12 V DC

Klassificerad enligt 93/42/EEG:

Strömförbrukning:

1,25 A

Artikel 9, Bilaga IX:

H x B x D (mm):

115 x 125 x 195

Klass IIa/Regel 11

Vikt:

ca 630 g

Vakuum max.:

-33 kPa ($\pm 15\%$)

Medelhögt vakuum:

Enhet för intermittent sugning utan permanent vakuum

AC-adapter

REF 283005

EU-, GB-, USA-version

Nominell inspänning:

100–240 V AC 50–60 Hz

Ingångsström:

500 mA

Utgångsspänning:

12 V DC

Utgångsström:

1,25 A

Skyddsklass:

II

L x B x H (mm):

75 x 46 x 30,5

Vikt:

120 g

AC-adapter

REF 283021

EU-version

(utbytbar insticksadapter på förfrågan)

Nominell inspänning:

100–240 V AC 50–60 Hz

Ingångsström:

400–200 mA

Utgångsspänning:

12 V DC

Utgångsström:

1500 mA

Skyddsklass:

II

L x B x H (mm):

95 x 42 x 67

Vikt:

157 g

12. Omräkningstabell - Enheter

1 kPa

motsvarar:

0,01 bar

0,14504 PSI

motsvarar:

7,5006 mmHg

motsvarar:

1 kPa

PSI = pounds per square inch mmHg vid 0 °C mm kvicksilverkolonn

13. Symbolförklaring

	Följ säkerhetsföreskrifterna		Transport och lagring: -29 °C till +60 °C drift: +5 °C till +40 °C
	Beakta anvisningen		Tillverkare
	Överensstämmelsemärke enligt EU-direktiv 93/42/EEG	IP41	Skydd mot penetrering av fasta främmande föremål $\geq 1,0$ mm i diameter och vertikalt fallande vattendroppar
	Enhet av skyddsklass II		Likström
	Applicerad del typ BF		Växelström
	På		Ingångsström
	Av		Utgångsström
	Inte med hushållsavfallet	SN	Serienummer
REF	Artikelnummer		Förvaras torrt
	Följ bruksanvisningen		Utsätt inte för direkt solljus

14. Tillbehör och reservdelar

Beteckning	REF	PZN
mamivac® Pumpset PREMIUM S	283129	11697375
mamivac® Pumpset PREMIUM L med mjuk insats och hygienlock	283120	6943004
mamivac® Dubbelset PREMIUM L - -	283123	6942996
mamivac® Pumpset PREMIUM - lätt L utan mjuk insats och hygienlock	283120K06	
mamivac® Pumpset PREMIUM XL	283133	11697406
mamivac® BRÖSTTRATT S Ø 20 mm	283131	11697375
mamivac® BRÖSTTRATT L Ø 28 mm	283132	11697412
mamivac® BRÖSTTRATT XL Ø 36 mm	283121	6943027
mamivac® Pumpset ECONOMY L liten flaska, utan mjuk insats och hygienlock	283122	6943197
mamivac® Dubbelset ECONOMY L - -	283124	6943205
mamivac® Dubbelset ECONOMY XL - -	283128	
Nätaggregat EU-, GB-, USA-version	283005	
Nätaggregat EU-version	283021	
Bruksanvisning	GB1030009M	

**Käyttöohje – sähkökäyttöinen rintapumppu
käyttöön kotiympäristössä**





Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen **mamivac® LACTIVE** -rintapumpun käyttöä ja säilytä se.

Sisältö

1.	Käyttötarkoitus	97
1.1	Käyttöaiheet	97
1.2	Vasta-aiheet	97
1.3	Sivuvaikutukset	98
2.	Kokoaminen ja osat	98
3.	Toiminta	99
3.1	Stimulaatiovaihe	99
3.2	Pumppausvaihe	99
3.3	Kytke laite pois päältä	100
4.	Hygienia ja puhdistus	100
4.1	Rintapumpun hygienia ja puhdistus	100
4.2	Rintasuppilosetin hygienia ja puhdistus	100
5.	Tärkeitä turvallisuusohjeita	100
5.1	Huomautus sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC)	101
6.	Säilytys-, kuljetus- ja ympäristöolosuhteet	101
7.	Takuu	102
8.	Käytännön vinkkejä	102
8.1	Äidinmaidon säilytys	103
9.	Toimintahäiriöt ja toimenpiteet	103
10.	Ympäristönsuojelu ja hävittäminen	103
11.	Tekniset tiedot	103
12.	Muunnostaulukko – yksiköt	104
13.	Merkkien selitys	104
14.	Lisävarusteet ja varaosat	105

Sydämelliset onnittelut!

Kiitämme sinua, että olet päätnyt hankkimaan valmistamamme rintapumpun. Teille ja lapsellenne toivotamme paljon onnea, terveyttä ja miellyttävää imetysaikaa, jossa haluamme tukea sinua mahdollisimman hyvin **mamivac®-imetystuotteilla**. Löydät muita tuotteitamme kotisivuiltamme osoitteesta **www.mamivac.com**.

1. Käyttötarkoitus

mamivac® LACTIVE -rintapumpulla äidinmaito saadaan imetysvaikeuksissa pumpattua hellävaraisesti ja kerättyä säilöön. Imetysongelmat voivat johtua esimerkiksi itse äidistä tai imeväisestä.

Sähkökäyttöistä **mamivac® LACTIVE** -rintapumpua käytettäessä

- maidontuotantoa voidaan lisätä pumpaamalla rinta tyhjäksi
- vauvan imetysmahdollisuus voidaan säilyttää, jolloin imetys sujuu normaalisti imetysongelmien jälkeen.

1.1 Käyttöaiheet

mamivac® LACTIVE -rintapumppu on tarkoitettu äidinmaidon pumppaukseen ja keräykseen imetysvaikeuksissa ja tilanteissa, joissa välitön imettäminen ei ole mahdollista. Rintapumpun käyttö on lääketieteellisesti aiheellista seuraavissa tapauksissa:

- mastiitti (bakteeriperäinen maitorauhasen tulehdus)
- kipeät nannit
- anatomisesti erilaiset nannit (litteät tai sisäänpäin kääntyneet nannit), jotka vaikeuttavat vauvan imettämistä
- runsas maidon eritys, heikosti imevä vauva
- liian vähäinen maidon erittyminen
- keskosuus (heikosti imevä keskonen tai keskosien erottaminen äidistä)
- vauvan aineenvaihduntahäiriöt
- anatominen epämuodostuma imeväisen kasvoissa (huuli- ja suulakihalkio)
- äidin sairaudet, joissa imetys on vasta-aiheinen tietyn ajan (esim. lääkityksen aikana)

1.2 Vasta-aiheet

Imetys on vasta-aiheinen myös tiettyjä lääkkeitä käytettäessä, koska farmakologisesti vaikuttavat aineet voivat kulkeutua äidinmaitoon. Vastaavat tiedot löytyvät lääkevalmisteen pakkausselosteesta. Jos lääkettä käytetään rajoitettu aika, maidontuotantoa voidaan ylläpitää pumpaamalla tämän ajan.



mamivac®-pumppuja ei saa käyttää seuraavissa tapauksissa:

- muiden kehon nesteiden kuten veren, eritteen tai liman pumppaukseen
- terveydenhoitoalan ulkopuolisten nesteiden, kuten syövyttävien, syttyvien tai räjähtävien nesteiden, pumppaukseen.
- eläimille.

1.3 Sivuvaikutukset

- Yksittäistapauksissa voi esiintyä ihoärsytystä, kuten punoitusta tai punaisia läiskiä. Harvemmin voi esiintyä kipeytyneitä nänniä, mustelmia tai nännien vammoja.

2. Kokoaminen ja osat mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Portaaton imunsäädin
- b) 2-vaiheinen imurytminsäädin (vaihe)
- c) Liimaa tähän vauvasi kuva ja tue siten maidontuotannon refleksiä visuaalisesti.
- d) Saranoitu kansi jonka alla kiinnityskohdat rintasuppiloseteille
- e) Liitin virtalähteelle
- f) Käyttötuntinäytön LED-merkkivalo (vihreä)
- g) Verkkolaite (Kuva EU-versiosta)
- h) Rintasuppilosetin liitäntä
- i) Yhden tai kahden rintasuppilosetin liukusäädin
- j) Toisen rintasuppilosetin liitäntä

3. Toiminta

Tärkeää ennen pumpun käyttöönottoa:

- Käytä toimintahäiriöiden välttämiseksi ja moitteettoman toimivuuden takaamiseksi vain alkuperäisiä **mamivac®-rintasuppilosetteja** (käyttäjän käyttämä osa).
- Huomioi puhdistusta- ja desinfiointiohjeet kappaleessa 4.
- Kokoa osat yhteen ohjeen mukaan.
- Käytä ilmaletkua, jonka mitat ovat seuraavat:
ulko-Ø 5,5 mm, sisä-Ø 2,5 mm ja pituus n. 1 m.

mamivac® 2-vaiheisen tekniikan

imuvoimakkuuden ja jakson säätäminen



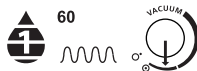
mamivac® LACTIVE -rintapumpulla voidaan simuloida vauvan luonnollista imemistä. Imeminen voidaan jakaa kahteen eri vaiheeseen (stimulaatio- ja pumppausvaihe).

3.1 Stimulaatiovaihe

Vaihe 1 ja alhainen imuteho

Jäljittelee vauvan aluksi nopeaa mutta heikkoa imemistä.

Nopeat imujaksot stimuloivat maidon virtausta. Toimi seuraavasti:

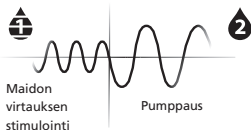


Kytke laite päälle kohdasta

Aseta imurytminsäädin asentoon , mikä vastaa noin 60 sykliä minuutissa. Huomioi, että imunsäädin on imun näytön ensimmäisen kolmanneksen alueella (alhainen imuteho).



Maidon tuottamisrefleksi



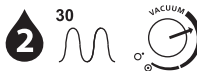
Kun maito alkaa virrata, siirry pumppausvaiheeseen viimeistään kahden minuutin kuluttua.

3.2 Pumppausvaihe

Vaihe 2 ja korkea imuteho

Kun maidon virtausta stimuloidaan, maito alkaa virtaamaan. Tässä vaiheessa maitoa voidaan pumpata hellävaraisesti ja tehokkaasti.

Aseta imurytminsäädin asentoon , mikä vastaa noin 30 sykliä minuutissa. Pumppausvaiheessa imun voimakkuutta voidaan säätää portaattomasti.



3.3 Kytke laite pois päältä

Kytke tätä varten imunsäädin asentoon . Laite on nyt pois kytketty.

4. Hygienia ja puhdistus

4.1 Rintapumpun hygienia ja puhdistus

- Irrota virtalähde aina pistorasiasta, kun laitetta puhdistetaan tai ei käytetä. Myös häiriötapauksissa pistoke on aina irrotettava välittömästi pistorasiasta.
- Älä käytä laitteen pinnan puhdistukseen voimakkaita puhdistusaineita (liuotinaaineet tms.), vaan saippuaveteen kostutettua liinaa. Pyyhi pinta heti pehmeällä kuivalla liinalla. Laitteen sisään ei saa päästää mitään nesteitä.
- Pinnan desinfiointiin voidaan käyttää alkoholipohjaisia desinfiointiaineita.



Laitetta ei saa huuhdella!

4.2 Rintasuppilosetin hygienia ja puhdistus

- Älä käytä mitään kemiallisia desinfiointiaineita, liuottimia tai hankausaineita.
- Kaikki **mamivac®-rintasuppilosetin** osat, paitsi ilmaletku ja letkuliitäntä, voidaan puhdistaa käsin tavallisella astianpesuaineella tai astianpesukoneessa. Ne voidaan myös keittää kattilassa 100 °C:ssa 5 minuuttia.
- Puhdista aina ennen seuraavaa käyttöä ne osat, jotka joutuvat kosketuksiin maidon kanssa. **mamivac®-rintasuppilosettien** ilmaletkua ja letkuliitäntää ei tarvitse puhdistaa. Nämä osat voidaan pyyhkiä puhtaaksi kostealla liinalla. Jos pulloon joutuu liikaa maitoa, maito voi tulla suojakalvoon asti. Sammuta rintapumppu välittömästi. Irrota letkuliitäntä heti rintapumpusta. Tämä vähentää pumpun rintasuppilon imua ja estää siten kudოსvaurioita.
- Puhdistuksen jälkeen kaikki osat on huuhdeltava hyvin haalealla vedellä. Näin kaikki mahdollisesti tarttuneet pesuainejäämät poistetaan erityisesti niistä osista, jotka joutuvat suoraan kosketukseen äidinmaidon kanssa. Käytä tarvittaessa harjaa vaikeiden kohtien puhdistukseen.
- Noudata rintasuppilosetin käyttöohjetta.



Epäasianmukainen puhdistus ja/tai desinfiointi voi johtaa mikro-organismeilla ja/tai niiden toksiineilla tapahtuvaan kontaminaatioon.

5. Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Varmista, että käytössä oleva syöttöjännite vastaa verkkolaitteeseen merkittyä arvoa tai on rajojen sisällä.
- **mamivac® LACTIVE** -rintapumppua ei saa käyttää leikkaussalissa tai mahdollisesti räjähdysvaarallisilla alueilla. Rintapumppu ei sovellu käytettäväksi ulkona tai kuljetuksen aikana.
- Laite on tarkoitettu käyttöön kotiympäristössä.
- Käytä ja säilytä rintapumppua vain kuivissa tiloissa.
- Käytä **mamivac® LACTIVE** -rintapumppua vain tasaisella ja tukevalla pinnalla.
- Toimintahäiriötapauksissa käännä laitteen luovutuspaikan/toimittajan puoleen.

- Jos epäilet, että turvallista käyttöä ei voi enää taata, esim. jos virtajohdon eristys tai verkkolaitteen johto on vaurioitunut, lopeta laitteen käyttö välittömästi (irrota verkkolaite pistorasiasta) ja varmista laite niin, että käyttöönotto ei ole enää mahdollista. Turvallinen katkaisu sähköverkosta on mahdollista vain tällä toimenpiteellä.
- Laitteeseen tai lisävarusteisiin tehtävät muutokset sekä yhdistelmät muiden laitteiden ja/tai järjestelmien tai osien kanssa vaarantavat turvallisen käytön ja ovat siksi ehdottomasti kiellettyjä.
- Tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat joutua hengitysteihin ja nieluun. Ne on pidettävä lasten ulottumattomissa.
- Tarkista tuote ennen jokaista käyttökertaa ulkoisten vaurioiden ja toimivuuden varalta. Pumpputta ei saa käyttää enää, jos siinä havaitaan näkyviä vaurioita.
- Jos tunnet kipua lypsämisen aikana tai saat pumpattua vain vähän maitoa, ota yhteyttä kättilöösi/imetysneuvojaasi tai muuhun terveydenhuollon ammattilaiseen.
- Kaikista tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle.

5.1 Huomautus sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta (EMC)

Tässä käyttöohjeessa kuvattua laitetta, **mamivac® LACTIVE** -rintapumppua, saa käyttää vain seuraavien tietojen mukaisesti ja luvuissa 11 ja 14 mainituilla lisävarusteilla ja varaosilla sellaisessa sähkömagneettisessa ympäristössä, joka vastaa kotiympäristöä (huoneisto, lääkärin vastaanotto jne.) ja jossa julkinen jakeluverkko on käytettävissä. **mamivac® LACTIVE** -rintapumpun käyttö kuljetusvälineissä maalla, vedessä ja ilmassa ja erityisesti käytetyissä HF-suojatuissa tiloissa (esim. MK), joissa esiintyy voimakkaita sähkömagneettisia häiriöitä, sekä aktiivisten HF-kirurgisten laitteiden tai lyhytaaltoisten hoitolaitteiden välittömässä läheisyydessä, on kielletty.

Yksityiskohtainen tekninen kuvaus sähkömagneettisesta ympäristöstä löytyy liitteenä olevista EMC-ohjeista.

Kun **mamivac® LACTIVE** -rintapumppua käytetään kuvatussa ympäristössä, luvun 11 mukaisten suorituskykytietojen ja perusturvallisuuden heikkenemistä ei ole odotettavissa.

VAROITUS: Laitteen käyttöä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä tai päällekkäin pinottuna tulee välttää, sillä se voi johtaa toimintahäiriöihin.

VAROITUS: Muiden lisävarusteiden, muuntimien ja muiden kuin Kimetecin tähän laitteeseen määrittämien tai toimittamien johtojen käyttö voi lisätä sähkömagneettisia häiriöitä tai heikentää laitteen sähkömagneettista häiriönsietokykyä ja johtaa virheelliseen toimintaan.

VAROITUS: Käytettäessä kannettavia HF-viestintälaitteita (radiolähettimet), mukaan lukien niiden lisävarusteet, esim. antennijohdot ja ulkoiset antennit, niiden ja Kimetecin määrittämien **mamivac® LACTIVE** -rintapumpun osien ja johtojen välisen etäisyyden on oltava vähintään 30 cm. Tämän ohjeen laiminlyönti voi johtaa laitteen suorituskykyominaisuuksien heikkenemiseen.

6. Säilytys-, kuljetus- ja ympäristöolosuhteet

- Vältä kaikenlaisia tuotteeseen kohdistuvia iskuja ja sysäyksiä riippumatta siitä, onko tuote pakattu vai ei.
- Vältä lämpötilan muutoksia, korkeaa ilmankosteutta ja pölyistä ympäristöä.
- Laitetta voidaan käyttää ympäristössä, jonka lämpötila on +5 °C – +40 °C,

suhteellinen ilmankosteus 15–93 % (tiivistymätön) ja ilmanpaine 700–1060 hPa.

- Säilytä ja kuljeta laitetta ympäristössä, jonka lämpötila on –29 °C – +60 °C, suhteellinen ilmankosteus enintään 85 % (tiivistymätön) ja ilmanpaine 500–1060 hPa.
- Liiallinen nukan ja pölyn kerääntyminen laitteen sisään heikentää osien lämmönpoistoa. Osat voivat ylikuumeta ja aiheuttaa tulipalon.

7. Takuu

- Laitteelle myönnetään 12 kuukauden takuu ostopäivästä lukien, mutta enintään 300 käyttötuntia, jos tämä saavutetaan ennen 12 kuukauden loppua. Kun vihreä käyttötuntien näyttö sammuu, 300 käyttötuntia on saavutettu. Rintasuppilosetillä ei ole takuuta.
- **Takuun menetys:** Takuu raukeaa, jos laitetta käytetään asiattomasti, laite avataan tai laitteen kanssa käytetään siihen kuulumattomia rintasuppilosettejä.

8. Käytännön vinkkejä

Puhdista **mamivac®-rintasuppilosetti** ohjeen mukaan ennen ensimmäistä käyttöä ja aina ennen seuraavaa käyttökertaa. Tarkista, että kaikki osat ovat ehjiä. Noudata myös osien kokoamista koskevaa ohjetta. Pese kädet hyvin saippualla ja pyyhi rinta kostealla liinalla aina ennen pumpausta. Nännien kuivuminen ja halkeamat voidaan välttää, kun rintojen pesuun ei käytetä pesuaineita, kuten saippuaa tai alkoholia. Valmistaudu kaikessa rauhassa pumpppaukseen. Asetu istumaan mukavaan ja rentoon asentoon.

- Paina rintasuppilo kevyesti nännin päälle, niin että se on tiivis.
- Voit käyttää **mamivac® LACTIVE** -rintapumppuja joko yhdellä tai kahdella rintasuppilosetillä. Ajan säästämiseksi molemmat rinnat voidaan pumpata myös samanaikaisesti (kaksoispumppaus).
- Aloita pumpaaminen. Noudata tässä luvussa 3 kuvattua laitteen käyttöä.
- Pumpussa on stimulaatiotila, joka edistää maidoneritystä. Voit tukea maidon virtausta myös hieromalla rintaa toisella kädellä.
- Pumpppaa vuorotellen molempia rintoja, ellei lääkäri ole toisin määrännyt.
- Pumpattaessa on huolehdittava siitä, että maitopulloa ei täytetä liikaa. Pullon tilavuuden ollessa 125 ml suosittelemme, että pumpppaus keskeytetään viimeistään silloin, kun 100 ml:n merkintä on saavutettu, minkä jälkeen pumpattu äidinmaito voidaan kaataa toiseen astiaan tai varapulloon. Pullo voidaan irrottaa rintasuppilosta vasemmalle kiertämällä.
- Koska pumpppausajat voivat olla yksilöllisesti eripituisia, ota tarvittaessa yhteyttä kätilöön tai imetysneuvojaan. Yleensä suositeltavat pumpppausajat:

Yhdellä rintasuppilosetillä:

Pumppausmalli: rintojen pumpppaus vuoronperään 5 minuuttia, sen jälkeen 3 minuuttia ja lopuksi vielä 2 minuuttia.

Kahdella rintasuppilosetillä:

rintojen samanaikainen pumpppaus 10 minuuttia (kaksoispumppaus).

Seuraa rintasuppilosetin pullon täyttymistä. Pulloa ei saa täyttää liian täyteen.

8.1 Äidinmaidon säilytys

Äidinmaidon säilyvyys pumppauksen jälkeen:

- huonelämpötilassa (16–29 °C) 3–4 tuntia
- jääkaapin takaosassa (alle 4 °C) 3 päivää
- pakastimessa (-18 °C) 6 kuukautta.

Täytä käytettävät pullo tai purkit 2/3 ja merkitse niihin täyttöpäivämäärä. Pullon sijasta voidaan käyttää myös erityisesti tähän tarkoitukseen kehitettyä rintamaidon **mamivac®** pakastepussia [tuotenro 282100]. Älä sulata jäätynyttä maitoa mikroaaltouunissa vaan huoneenlämmössä. Tarvittaessa pullo tai pussi voidaan asettaa lämpimään veteen. Sulatuksen jälkeen ravista pulloa tai pussia kevyesti, jotta maito sekoittuu hyvin.

9. Toimintahäiriöt ja toimenpiteet

Suojakalvo estää tehokkaasti nesteen ja kiintoaineiden imeytymisen pumppuun. Jos kuitenkin jostakin syystä sisään pääsee aineita tai esiintyy muita ongelmia, keskeytä laitteen käyttö välittömästi. Käänny suoraan kauppiaan tai valmistajan asiakaspalvelun puoleen.

Häiriö	Vika/toimenpide
Pumppu ei käynnisty	- Tarkista virran pistokeliitännät - Verkkolaitteen valodiodien on oltava päällä (jos käytössä) - Jos toimenpiteet eivät auta, ota yhteys kauppiaan asiakaspalveluun.
Pumppu ei ime (ei muodosta tyhjiötä)	- Yritä useamman kerran kytkeä laite päälle ja pois päältä. Pidä minuutin tauko yritysten välillä. - Tarkista, onko kyseinen rintasuppilosetti koottu oikein - Tarkista rintasuppilon tyhjennysventtiili (halkeamat ja epäpuhtaudet) - Tarkista suojakalvo halkeamien varalta - Suojakalvo on asetettava tasaisesti ja ilman ryppyjä - Tarkista letkuliitännät

Laitteen käyttäjä ei saa avata rintapumppua eikä verkkolaitetta.

Laiteta ei tarvitse huoltaa. Laite on lähetettävä valmistajalle korjaustöitä varten.

10. Ympäristönsuojelu ja hävittäminen

Käytöstä poistetut **mamivac® LACTIVE** -rintapumput on hävitettävä paikallisten sähkölaitteita koskevien määräysten mukaisesti.

11. Tekniset tiedot

Odotettavissa oleva käyttöikä on 2 vuotta.

mamivac® LACTIVE REF 281024

Nimellisjännite: 12 V DC

Virrankulutus: 1,25 A

K x L x S (mm): 115 x 125 x 195

Paino: n. 630 g

Maksimi imu: -33 kPa (± 15 %)

Keski-imu: laitteessa jaksoittainen imu ilman pysyvää tyhjiötä

Laitteen luokitus:

Luokiteltu direktiivin 93/42/ETY mukaan:

Artikla 9, liite IX:

Luokka IIa / sääntö 11

Verkkolaite**REF 283005****EU-, UK-, US-versio**

Nimellistulovirta:	100–240V AC 50–60 Hz
Tulovirta:	500 mA
Lähtöjännite:	12 V DC
Lähtövirta:	1,25 A
Suojausluokka:	II
P x L x K (mm):	75 x 46 x 30,5
Paino:	120 g

Verkkolaite**REF 283021****EU-versio**

(vaihdettaavat virtasovittimet pyynnöstä)	
Nimellistulovirta:	100–240 V AC 50–60 Hz
Tulovirta:	400–200 mA
Lähtöjännite:	12 V DC
Lähtövirta: 1	500 mA
Suojausluokka:	II
P x L x K (mm):	95 x 42 x 67
Paino:	157 g

12. Muunnostaulukko – yksiköt

1 kPa	on yhtä kuin: 0,01 bar	
0,14504 PSI	on yhtä kuin: 7,5006 PSI	on yhtä kuin: 1 k Pa
PSI = paunaa per neliötuuma mmHg lämpötilassa 0 °C mm elohopeapatsasta		

13. Merkkien selitys

	Noudata turvallisuusohjeita		Kuljetus ja säilytys: -29 °C – +60 °C Käyttö: +5 °C – +40 °C
	Noudata käyttöohjetta		Valmistaja
	Vaatimustenmukaisuusmerkki EU-direktiivin 93/42/ETY mukaan	IP41	Suojaus kiinteitä vierasesineitä vastaan, joiden halkaisija on $\geq 1,0$ mm
	Suojausluokan II laite		Tasavirta
	Tyypin BF käyttöosa		Vaihtovirta
	Päällä		Tulovirta
	Pois päältä		Lähtövirta
	Ei saa hävittää talousjätteen mukana	SN	Sarjanumero
REF	Tuotenumero		Säilytä kuivassa paikassa
	Noudata käyttöohjetta		Suojaa auringonvalolta

14. Lisävarusteet ja varaosat

Nimi	REF	PZN-numero
mamivac®-rintasuppilosetti PREMIUM S	283129	11697375
mamivac®-rintasuppilosetti PREMIUM L	283120	6943004
mamivac®-kaksoisrintasuppilosetti PREMIUM L	283123	6942996
mamivac®-rintasuppilosetti PREMIUM - light L	283120K06	
mamivac®-rintasuppilosetti PREMIUM XL	283133	11697406
mamivac®-rintasuppilo S	283131	11697375
mamivac®-rintasuppilo L	283132	11697412
mamivac®-rintasuppilo XL	283121	6943027
mamivac®-rintasuppilosetti ECONOMY L	283122	6943197
mamivac®-kaksoisrintasuppilosetti ECONOMY L	283124	6943205
mamivac®-kaksoisrintasuppilosetti ECONOMY XL	283128	
Verkkolaite EU-, UK-, US-versio	283005	
Verkkolaite EU-versio	283021	
Käyttöohje	GB1030009M	

mamivac® LACTIVE



Οδηγίες χρήσης ηλεκτρικό θήλαστρο
για οικιακή χρήση



CE 0124

ΚΩΔ 287000
Έκδοση: 2026-07
GB1030009EL

mamivac®.com

Made in Germany



Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν την χρήση της αντλίας **mamivac® LACTIVE** και φυλάξτε τις καλά.

Πίνακας περιεχομένων

1.	Ορισμός χρήσης	108
1.1	Ενδείξεις	108
1.2	Αντενδείξεις	108
1.3	Παρενέργειες	109
2.	Συναρμολόγηση και στοιχεία συσκευής	109
3.	Χρήση	110
3.1	Η φάση διέγερσης	110
3.2	Η φάση άντλησης	110
3.3	Απενεργοποίηση συσκευής	111
4.	Υγιεινή και καθαρισμός	111
4.1	Υγιεινή και καθαρισμός του θηλάστρου	111
4.2	Υγιεινή και καθαρισμός του σετ άντλησης	111
5.	Σημαντικές ενδείξεις ασφαλείας	111
5.1	Ένδειξη για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα	112
6.	Συνθήκες αποθήκευσης, μεταφοράς και περιβαλλοντικές συνθήκες	113
7.	Εγγύηση	113
8.	Χρήσιμες συμβουλές	113
8.1	Φύλαξη του μητρικού γάλακτος	114
9.	Βλάβες και αντιμετώπιση	114
10.	Προστασία του περιβάλλοντος και διάθεση απορριμάτων	115
11.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	115
12.	Πίνακας μετατροπών - μονάδες μέτρησης	116
13.	Εξήγηση συμβόλων	116
14.	Εξαρτήματα και ανταλλακτικά	117

Συγχαρητήρια!

Ευχαριστούμε που επιλέξατε τα προϊόντα μας. Ευχόμαστε σε σας και στο μωρό σας κάθε ευτυχία και υγεία και μια υγιής και ευχάριστη περίοδο θηλασμού κατά την οποία θα θέλαμε να σας υποστηρίξουμε με τα **βοηθήματα θηλασμού mamivac®**. Θα βρείτε και άλλα προϊόντα μας στην ιστοσελίδα μας **www.mamivac.com**.

1. Ορισμός χρήσης

Το θηλάστρο **mamivac® LACTIVE** μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε περίπτωση προβλημάτων θηλασμού για την απαλή άντληση και την συλλογή του μητρικού γάλακτος. Προβλήματα θηλασμού μπορούν να προέλθουν από την μητέρα ή από το μωρό.

Με την χρήση του ηλεκτρικού θηλάστρου **mamivac® LACTIVE** μπορεί να

- αυξηθεί η παραγωγή γάλακτος αντλώντας όλο το γάλα από το στήθος
- διατηρηθεί η δυνατότητα θηλασμού για το βρέφος, για να μπορεί να συνεχιστεί κανονικά ο θηλασμός αφού επιλυθούν τα προβλήματα θηλασμού.

1.1 Ενδείξεις

Το θηλάστρο **mamivac® LACTIVE** χρησιμεύει στην απαλή άντληση και στην αποθήκευση μητρικού γάλακτος σε περίπτωση προβλημάτων θηλασμού και σε περιπτώσεις όπου ο θηλασμός από το στήθος δεν είναι εφικτός. Σε περίπτωση των ακόλουθων προβλημάτων θηλασμού ενδείκνυται ιατρικά η χρήση του θηλάστρου **mamivac® LACTIVE**:

- μαστίτιδα (μικροβιακή μόλυνση του αδένου του στήθους)
- ανατομικές παραλλαγές της θηλής (επίπεδες θηλές, εισέχουσες θηλές) που δυσχεραίνουν τον θηλασμό του βρέφους
- περιορισμένη γαλουχία
- πόνος στις θηλές
- πλεόνασμα γάλακτος (υπερβολική έκκριση γάλακτος, παιδί που δεν θηλάζει καλά)
- πρόωρη γέννα (πρόωρο νεογνό που δεν θηλάζει καλά ή χωρισμός του πρόωρου νεογνού από την μητέρα)
- μεταβολικές διαταραχές του βρέφους
- διαμαρτίες διαπλάσεις στο πρόσωπο του βρέφους (γναθοσχιστία, σχιστία χείλους και υπερώας)
- ασθένεια της μητέρας κατά την οποία δεν ενδείκνυται η θηλασμός για κάποιο χρονικό διάστημα (π.χ. λήψη φαρμάκων)

1.2 Αντενδείξεις

Ο θηλασμός του βρέφους αντενδείκνυται επίσης κατά την λήψη ορισμένων φαρμάκων επειδή φαρμακολογικά δραστικές ουσίες μπορούν να εισχωρήσουν στο μητρικό γάλα. Πληροφορίες για πιθανές αντενδείξεις κατά την περίοδο του θηλασμού αναγράφονται από τον παραγωγό στις εσώκλειστες οδηγίες του φαρμάκου. Αν πρόκειται για μια χρονικά περιορισμένη λήψη φαρμάκων, η γαλουχία μπορεί να διατηρηθεί μέσω της άντλησης.



Τα σετ άντλησης mamivac® δεν πρέπει να χρησιμοποιηθούν:

- για την αναρρόφηση άλλων σωματικών υγρών όπως αίμα, εκκρίματα ή βλεννώδης ύλη.
- για την αναρρόφηση εκτός του ιατρικού πεδίου, όπως καυστικά, εύφλεκτα ή εκρηκτικά υγρά,
- σε άλλους ζωντανούς οργανισμούς.

1.3 Παρενέργειες

- Σε μεμονωμένες περιπτώσεις μπορεί να παρουσιαστούν ερεθισμοί του δέρματος, όπως ερυθρότητα ή κόκκινες κηλίδες. Πιο σπάνια είναι πιθανές οι ερεθισμένες/πληγωμένες θηλές, οι μώλωπες ή οι τραυματισμοί των θηλών.

2. Συναρμολόγηση και στοιχεία συσκευής

mamivac® LACTIVE (ΚΩΔ 281024)



- a) Συνεχής ρύθμιση κενού (Vacuum)
- b) Ρύθμιση διαστήματος φάσεων 2 θέσεων (Phase)
- c) Κολλήστε εδώ μια φωτογραφία του μωρού σας και υποστηρίξτε έτσι οπτικά την αντανακλαστική ροή γάλακτος.
- d) Κάλυμμα με μεντεσέδες και πλευρικά στηρίγματα για σετ αντλιών
- e) Σύνδεση τροφοδοτικού
- f) Ένδειξη ωρών λειτουργίας LED (πράσινο)
- g) Τροφοδοτικό ρεύματος (απεικόνιση της ευρωπαϊκής έκδοσης)
- h) Σύνδεση για ένα σετ αντλίας
- i) Σύρτης ρύθμισης για ένα ή δύο σετ αντλιών
- j) Σύνδεση για δεύτερο σετ αντλίας

3. Χρήση

Πριν την χρήση, παρακαλούμε προσέξτε τα ακόλουθα:

- Για την αποφυγή βλαβών και την σωστή λειτουργία της συσκευής χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά **σετ αντλιών mamivac®** (συσκευή ασθενών).
- Προσέξτε τις ενδείξεις καθαρισμού και αποστείρωσης στο κεφάλαιο 4.
- Συναρμολογήστε όλα τα κομμάτια σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Παρακαλούμε χρησιμοποιείτε μόνο σωλήνες αέρα με τις ακόλουθες διαστάσεις: εξωτερικά Ø 5,5 mm, εσωτερικά Ø 2,5 mm και μάκρος περ. 1 m.

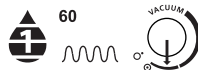


Ρύθμιση ισχύς άντλησης και κύκλου με **τεχνολογία 2 φάσεων της mamivac®**

Το θήλαστρο **mamivac® LACTIVE** μιμείται τον φυσικό τρόπο αναρρόφησης του θηλασμού του μωρού. Αυτός ο τρόπος αναρρόφησης διαχωρίζεται σε δύο φάσης (φάση διέγερσης και φάση άντλησης).

3.1 Η φάση διέγερσης

Φάση 1 και χαμηλό κενό



Μιμείται το αρχικά γρήγορο αλλά αδύναμο θήλασμα του μωρού. Οι υψηλοί κύκλοι αναρρόφησης διεγείρουν την ροή γάλακτος. Πράττε ως εξής:

Ενεργοποιείτε την συσκευή με την θέση .

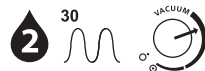
Βάλτε τον ρυθμιστή φάσεων στο , αυτό αντιστοιχεί σε έναν αριθμό κύκλων περίπου 60 κύκλων το λεπτό. Προσέξτε ότι εδώ ο ρυθμιστής κενού πρέπει να βρίσκεται στο πρώτο τρίτο της ένδειξης ισχύς κενού (χαμηλό κενό).



Όταν μετά από 2 λεπτά το πολύ, αρχίσει η ροή του γάλακτος, παρακαλούμε περάστε στην φάση άντλησης.

3.2 Η φάση άντλησης

Φάση 2 και αυξημένο κενό



Εφόσον έχει διεγερθεί η γαλουχία, το γάλα θα αρχίσει να ρέει. Σε αυτήν την φάση μπορείτε να αντλήσετε μητρικό γάλα απαλά και αποτελεσματικά.

Βάλτε τον ρυθμιστή φάσεων στο , αυτό αντιστοιχεί σε έναν αριθμό κύκλων περίπου 30 κύκλων το λεπτό. Κατά την φάση άντλησης μπορείτε να ρυθμίσετε το κενό με συνεχή ρύθμιση.

3.3 Απενεργοποίηση συσκευής

Βάλτο τον ρυθμιστή κενού στην θέση . Η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί.

4. Υγιεινή και καθαρισμός

4.1 Υγιεινή και καθαρισμός του θηλάστρου

- Όταν η συσκευή δεν είναι σε χρήση ή όταν καθαρίζεται, βγάλτε το τροφοδοτικό από την πρίζα. Επίσης βγάλτε αμέσως το τροφοδοτικό από την πρίζα σε περίπτωση βλάβης.
- Για τον καθαρισμό του εξωτερικού της συσκευής μην χρησιμοποιείται επιθετικά καθαριστικά (π.χ. διαλυτικά), αλλά ένα πανί το οποίο έχετε βρέξει ελαφρά σε σαπουνόνερο. Στεγνώστε την συσκευή αμέσως μετά με ένα απαλό πανί. Προσέξτε να μην εισχωρήσουν υγρά στην συσκευή.
- Για την απολύμανση του εξωτερικού της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε απολυμαντικά με βάση το οινόπνευμα.



Ποτέ μην ξεπλύνετε την συσκευή!

4.2 Υγιεινή και καθαρισμός του σετ άντλησης

- Παρακαλούμε μην χρησιμοποιήσετε χημικά μικροβιοκτόνα υγρά, διαλυτικά ή καθαριστικά με κόκκους τριψίματος.
- Όλα τα μέρη των **σετ άντλησης mamivac®** εκτός του σωλήνα αέρος και την σύνδεση του σωλήνα μπορούν να καθαριστούν με το χέρι με ένα κοινό υγρό πιάτων ή στο πλυντήριο πιάτων ή να αποστειρωθούν βράζοντας τα σε μια κατσαρόλα στους 100°C για 5 λεπτά.
- Καθαρίστε τα κομμάτια που έρχονται σε επαφή με γάλα πριν από κάθε χρήση. Ο σωλήνας αέρος του **σετ άντλησης mamivac®** και η σύνδεση του δεν χρειάζεται να καθαριστούν. Μπορείτε να σκουπίσετε τα κομμάτια αυτά με ένα υγρό πανί. Αν το μπουκάλι γεμίσει υπερβολικά πολύ με γάλα, το γάλα ενδέχεται να αναρροφηθεί μέχρι την διαχωριστική μεμβράνη. Απενεργοποιήστε αμέσως την συσκευή άντλησης. Αποσυνδέστε αμέσως τον σύνδεσμο του σωλήνα από την συσκευή άντλησης. Έτσι θα αφαιρεθεί το κενό από την χοάνη στήθους, αποτρέποντας βλάβες στον ιστό του στήθους.
- Μετά τον καθαρισμό πρέπει να ξεπλύνετε όλα τα κομμάτια με άφθονο χλιαρό νερό. Έτσι θα αφαιρέσετε τυχόν υπολείμματα του καθαριστικού υγρού, ειδικά στα κομμάτια που έρχονται σε άμεση επαφή με το γάλα. Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια βούρτσα για να καθαρίσετε τα δυσπρόσιτα σημεία.
- Παρακαλούμε λάβετε υπόψη σας τις οδηγίες χρήσης του σετ άντλησης.



Ο ακατάλληλος καθαρισμός και/ή η απολύμανση μπορεί να οδηγήσει σε επιμόλυνση με μικροοργανισμούς και/ή τις τοξίνες τους.

5. Σημαντικές ενδείξεις ασφαλείας

- Σιγουρευτείτε ότι η τάση του ρεύματος που χρησιμοποιείται αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στο τροφοδοτικό ή βρίσκεται στα επιτρεπόμενα όρια.
- Το θήλαστρο **mamivac® LACTIVE** δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε

- χειρουργεία ή σε χώρους με κίνδυνο εκρήξεων. Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για χρήση σε υπαίθριους χώρους ή κατά την μεταφορά.
- Η συσκευή προορίζεται για χρήση σε οικιακό περιβάλλον.
 - Το θήλαστρο πρέπει να χρησιμοποιείται και να αποθηκεύεται μόνο σε στεγνούς χώρους.
 - Χρησιμοποιείται το θήλαστρο **mamivac® LACTIVE** μόνο επάνω σε μια επίπεδη και στέρεα επιφάνεια.
 - Σε περίπτωση βλάβης κατά την λειτουργία, απευθυνθείτε στον έμπορο / προμηθευτή σας.
 - Εάν πιστεύετε ότι η ακίνδυνη χρήση δεν είναι πλέον εφικτή, π.χ. εάν η μόνωση του καλωδίου του τροφοδοτικού προς την συσκευή είναι φθαρμένη, διακόψτε αμέσως την χρήση της συσκευής (τραβήξτε το τροφοδοτικό από την πρίζα) και ασφαλίστε την με τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορεί να τεθεί ξανά σε λειτουργία. Μόνο έτσι είναι δυνατή μια ασφαλής αποσύνδεση από το δίκτυο παροχής.
 - Οποιοσδήποτε μετατροπές / παραποιήσεις της συσκευής ή των αξεσουάρ ή ο συνδυασμός με άλλες συσκευές και/ή συστήματα ή εξαρτήματα καθιστούν την ασφαλή χρήση αδύνατη και απαγορεύονται ρητά.
 - Το προϊόν περιέχει μικρά αποσπώμενα μέρη και υπάρχει κίνδυνος εισπνοής ή κατάποσης. Κρατήστε τα μακριά από βρέφη / παιδιά.
 - Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για τυχόν εξωτερικές φθορές και για τη σωστή λειτουργία του. Η αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά μόλις διαπιστωθούν ορατές ζημιές.
 - Εάν αισθάνεστε πόνο κατά την άντληση ή μπορείτε να αντλήσετε μόνο μικρή ποσότητα γάλακτος, παρακαλούμε απευθυνθείτε στη μαία/σύμβουλο θηλασμού σας ή σε άλλο επαγγελματία υγείας.
 - Όλα τα σοβάρια συμβάντα που έχουν προκύψει σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια εθνική αρχή.

5.1 Ένδειξη για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

Η συσκευή **mamivac® LACTIVE** που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, πρέπει να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και με τα εξαρτήματα και τα ανταλλακτικά που περιγράφονται στο κεφάλαιο 11 και 14 και μόνο σε ένα ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον, που ανταποκρίνεται σε ένα σπιτικό περιβάλλον (διαμέρισμα, ιατρείο, κλπ.) και στο οποίο το το ρεύμα προέρχεται από δημόσιο δίκτυο ηλεκτροδότησης.

Απαγορεύεται η χρήση του **mamivac® LACTIVE** σε επίγεια, εναέρια και θαλάσσια μέσα μεταφοράς καθώς και σε δωμάτια θωρακισμένα από υψηλές συχνότητες (π.χ. μαγνητικός τομογράφος) στα οποία σημειώνονται ηλεκτρομαγνητικές διαταραχές υψηλής έντασης, και κοντά σε ενεργά χειρουργικά εργαλεία υψηλών συχνοτήτων και θεραπευτικές συσκευές βραχέων κυμάτων.

Θα βρείτε μια λεπτομερή περιγραφή του ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος στις συνημμένες κατευθυντήριες γραμμές της EMC.

Αν το **mamivac® LACTIVE** χρησιμοποιηθεί στο περιγραφόμενο περιβάλλον, δεν αναμένεται μείωση της απόδοσης όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 11 ή της βασικής ασφάλειας της συσκευής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Αποφύγετε την χρήση της συσκευής ακριβώς δίπλα σε άλλες συσκευές ή όταν είναι στοιβαγμένη μαζί με άλλες συσκευές, καθώς ενδέχεται να

προκληθούν διαταραχές στην λειτουργία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η χρήση άλλων εξαρτημάτων, άλλων μετατροπών και άλλων καλωδίων από αυτά που παρέχει ή αναφέρει η Kimetec για την συσκευή μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένες ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές ή σε μειωμένη αντοχή σε ηλεκτρομαγνητικές διαταραχές και σε λανθασμένη λειτουργία της συσκευής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ασύρματες συσκευές επικοινωνίας υψηλής συχνότητας (ασύρματοι) (συμπ. των εξαρτημάτων τους, όπως το καλώδιο κεραίας ή η εξωτερική κεραία) πρέπει να χρησιμοποιηθούν σε απόσταση τουλάχιστον 30 εκατοστών από τα εξαρτήματα και τα καλώδια του mamivac® LACTIVE που αναφέρονται από την Kimetec. Η ανγόνηση αυτών των οδηγίων μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της απόδοσης της συσκευής.

6. Συνθήκες αποθήκευσης, μεταφοράς και περιβαλλοντικές συνθήκες

- Αποφύγετε χτυπήματα κάθε είδους είτε η συσκευή είναι συσκευασμένη, είτε όχι.
- Αποφύγετε ακραίες αλλαγές στην θερμοκρασία, υψηλή υγρασία ή υπερβολική σκόνη.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από +5°C μέχρι +40°C, σε σχετική από 15% μέχρι 93% (χωρίς συμπύκνωση) και σε ατμοσφαιρική πίεση από 700 hPa μέχρι 1060 hPa.
- Αποθηκεύετε και μεταφέρετε την συσκευή σε θερμοκρασία περιβάλλοντος από -29°C μέχρι +60°C, σε μια ανώτατη σχετική υγρασία 85% χωρίς συμπύκνωση και με ατμοσφαιρική πίεση από 500 hPa μέχρι 1060 hPa.
- Μια υπερβολική συσσώρευση σκόνης και χνουδιών στο εσωτερικό της συσκευής επηρεάζει την μεταφορά θερμότητας από κατασκευαστικά στοιχεία προς το εξωτερικό. Αυτό μπορεί να οδηγήσει στην υπερθέρμανση τους, δημιουργώντας κινδύνους ανάφλεξης.
- Η υπερβολική συσσώρευση σκόνης και χνουδιών μέσα στην συσκευή επηρεάζει την μεταφορά θερμότητας μερών της συσκευής στο περιβάλλον. Η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί και να δημιουργηθεί κίνδυνος πυρκαγιάς.

7. Εγγύηση

- ΓΗ συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς. Η εγγύηση καλύπτει μόνο τις πρώτες 300 ώρες λειτουργίας της συσκευής, ακόμα και αν οι 300 ώρες συμπληρωθούν πριν περάσουν 12 μήνες. Η πράσινη ένδειξη ωρών λειτουργίας θα σβήσει όταν συμπληρωθούν οι 300 ώρες λειτουργίας. Το σετ άντλησης αποκλείεται από την εγγύηση.
- Ακύρωση εγγύησης: Η εγγύηση ακυρώνεται με αντικανονική χρήση, με το άνοιγμα της συσκευής ή με την χρήση ενός σετ άντλησης το οποίο δεν έχει οριστεί ως κατάλληλο για χρήση μαζί με την συσκευή.

8. Χρήσιμες συμβουλές

Παρακαλούμε να καθαρίσετε το σετ άντλησης mamivac® πριν την πρώτη χρήση αλλά και πριν από κάθε άλλη χρήση και να το συναρμολογήσετε ανάλογα με τις οδηγίες χρήσης. Ελέγξτε την ακεραιότητα όλων των μερών της συσκευής και λάβετε υπόψη σας τις σχετικές οδηγίες συναρμολόγησης. Πλύνετε τα χέρια σας καλά με σαπούνι πριν

από κάθε άντληση και σκουπίστε το στήθος με ένα υγρό πανί. Μπορείτε να αποφύγετε στεγνό δέρμα και πληγές στις θηλές αν δεν χρησιμοποιείται καθαριστικά όπως σαπούνι ή οινόπνευμα. Προετοιμαστείτε με την ησυχία σας για την άντληση. Καθίστε άνετα και χαλαρά.

- Πιέστε την χοάνη στήθους ελαφρά πάνω στην θηλή ώστε να εφαρμόζει καλά.
- Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το **mamivac® LACTIVE** με ένα ή δύο σετ άντλησης. Για να εξοικονομήσετε χρόνο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε να αντλήσετε και από τα δύο στήθη ταυτόχρονα (διπλή άντληση).
- Ξεκινήστε με την άντληση. Λάβετε υπόψη σας τον χειρισμό της συσκευής όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 3.
- Το θήλαστρο διαθέτει μια λειτουργία μίμησης για να διεγερθεί η γαλουχία. Για να υποστηρίξετε την ροή του γάλακτος μπορείτε επιπλέον να κάνετε μασάζ στο στήθος με το άλλο χέρι.
- Αντλείστε διαδοχικά και από τα δύο στήθη, εφόσον δεν έχετε λάβει άλλες οδηγίες από τον ιατρό σας.
- Προσέξτε να μην γεμίσετε υπερβολικά το μπουκάλι κατά την άντληση. Αν χρησιμοποιείτε ένα μπουκάλι χωρητικότητας 125ml σας συνιστούμε να διακόψετε την άντληση όταν η στάθμη του γάλακτος φτάσει τα 100ml και να μεταφέρετε το μητρικό γάλα σε ένα άλλο δοχείο / ανταλλακτικό μπουκαλάκι. Μπορείτε να αποσυνδέσετε το μπουκάλι από την χοάνη στήθους γυρίζοντας το προς τα αριστερά.
- Επειδή ο χρόνος άντλησης μπορεί να διαφέρει από γυναίκα σε γυναίκα, παρακαλούμε συμβουλευτείτε την μαία ή την σύμβουλο θηλασμού σας. Κατά κανόνα συνιστώνται οι ακόλουθοι χρόνοι άντλησης:

Με ένα σετ άντλησης:

Σχήμα άντλησης: Το πρώτο και το δεύτερο στήθος εναλλάξ για 5 λεπτά έκαστος, έπειτα 3 λεπτά έκαστος και μετά άλλη μια άντληση για 2 λεπτά έκαστος.

Με δυο σετ άντλησης:

Ταυτόχρονη άντληση 10 λεπτών και στα δύο στήθη (**διπλή άντληση**).

Ελέγξτε τακτικά την στάθμη πλήρωσης του μπουκαλιού στο σετ άντλησης. Μην παραγεμίσετε το μπουκάλι.

8.1 Φύλαξη του μητρικού γάλακτος

Μητρικό γάλα διατηρείτε:

- αμέσως μετά την άντληση σε θερμοκρασία δωματίου (16°-29°C) για 3-4 ώρες
- στο πίσω μέρος του ψυγείου (κάτω των 4°C) για 3 μέρες
- στον καταψύκτη (-18°C) για 6 μήνες.

Γεμίστε μόνο τα 2/3 του μπουκαλιού και σημειώστε την ημερομηνία εμφιάλωσης. Αντί για μπουκάλια μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και τις ειδικά σχεδιασμένες σακούλες κατάψυξης **mamivac®** [ΚΩΔ 282100]. Μην ξεπαγώνετε το μητρικό γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων, αλλά σε θερμοκρασία δωματίου. Αν χρειαστεί, τοποθετήστε το μπουκάλι ή την σακούλα σε ζεστό νερό. Αφού το γάλα έχει ξεπαγώσει, ανακινήστε ελαφρά το μπουκάλι για να αναμειχθεί το γάλα.

9. Βλάβες και αντιμετώπιση

Η προστατευτική μεμβράνη εμποδίζει αποτελεσματικά την αναρρόφηση υγρών και στερεών στο θήλαστρο. Εάν για κάποιο λόγο υπάρξει αναρρόφηση ή εμφανιστούν άλλα προβλήματα, απενεργοποιήστε την συσκευή αμέσως. Απευθυνθείτε στον έμπορο σας ή στην υποστήριξη πελατών του καταστήματος όπου αγοράσατε την συσκευή.

Ο χρήστης / ασθενής δεν επιτρέπεται να ανοίξει την αντλία ή το τροφοδοτικό. Πρέπει να επιστρέψετε την συσκευή στον κατασκευαστή για όλες της απαραίτητες εργασίες συντήρησης και για επισκευές.

Βλάβη	Δυσλειτουργία / επίλυση
Το θήλαστρο δεν ενεργοποιείται	- Ελέγξτε την σύνδεση του τροφοδοτικού - Ο λαμπτήρας LED στο τροφοδοτικό πρέπει να ανάψει (αν υπάρχει) - Αν δεν υπάρξει βελτίωση, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην υποστήριξη πελατών του καταστήματος όπου αγοράσατε την συσκευή.
Το θήλαστρο δεν αντλεί (δεν δημιουργείται κενό)	- Παρακαλούμε ενεργοποιήστε και απενεργοποιήστε την συσκευή μερικές φορές. - Περιμένετε ένα λεπτό μεταξύ των προσπαθειών. - Ελέγξτε την σωστή συναρμολόγηση του εκάστοτε σετ άντλησης - Ελέγξτε την βαλβίδα του σωλήνα (για ρωγμές ή ρυπάνσεις) - Ελέγξτε την προστατευτική μεμβράνη για σκισίματα - Η προστατευτική μεμβράνη πρέπει εφαρμόζει καλά και να μην έχει πτυχές - Ελέγξτε τις συνδέσεις των σωλήνων.

Χρήστες / ασθενείς δεν πρέπει να ανοίξουν το θήλαστρο / τροφοδοτικό. Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση. Η συσκευή πρέπει να επιστραφεί στον κατασκευαστή για επισκευές.

10. Προστασία του περιβάλλοντος και διάθεση απορριμάτων

Παρακαλούμε διαθέστε αχρηστευμένα θήλαστρα **mamivac® LACTIVE** ανάλογα με τις τοπικές προδιαγραφές για την διάθεση ηλεκτρικών απορριμάτων.

11. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ο αναμενόμενος χρόνος ζωής είναι 2 χρόνια.

mamivac® LACTIVE

Ονομαστική τάση:

Ρεύμα εισόδου:

Υ x Π x Β (mm):

Βάρος:

Μέγιστο κενό:

Μεσαίο κενό:

ΚΩΔ 281024

12 V DC

1,25 A

115 x 125 x 195

περ. 630 g

-33 kPa (± 15%)

Συσκευή για διακοπτόμενη άντληση χωρίς συνεχές κενό

Κατάταξη συσκευής:

Κατάταξη σύμφωνα με 93/42/EOK:

Άρθρο 9, παράρτημα IX:

Τάξη IIa / Κανόνας 11

Τροφοδοτικό

Ονομαστική τάση εισόδου:

Ρεύμα εισόδου

Τάση εξόδου:

ΚΩΔ 283005

100-240 V AC 50 / 60Hz

500 mA

12 V DC

Έκδοση ΕΕ, ΗΒ, ΗΠΑ

Ρεύμα εξόδου:	1,25 A
Κλάση προστασίας:	II
Υ x Π x Β (mm):	75 x 46 x 30,5
Βάρος:	120 g

Τροφοδοτικό	ΚΩΔ 283021	Έκδοση ΕΕ
(ανταλλάξιμοι προσαρμογείς βύσματος κατόπιν αιτήματος)		
Ονομαστική τάση εισόδου:	100-240 V AC 50 / 60Hz	
Ρεύμα εισόδου	400-200 mA	
Τάση εξόδου:	12 V DC	
Ρεύμα εξόδου:	1500 mA	
Κλάση προστασίας:	II	
Υ x Π x Β (mm):	95 x 42 x 67	
Βάρος:	157 g	

12. Πίνακας μετατροπών - μονάδες μέτρησης

1 kPa	αντιστοιχεί σε: 0,01 bar	
0,14504 PSI	αντιστοιχούν σε: 7,5006 mmHg	αντιστοιχούν σε: 1 kPa

PSI = pounds per square inch λίμπρα ανά τετραγωνική ίντσα
mm στήλη υδραργύρου mmHg σε 0 °C

13. Εξήγηση συμβόλων

	Προσέξτε τις ενδείξεις ασφαλείας.		Μεταφορά και αποθήκευση: -29°C μέχρι +60°C Χρήση: +5 °C μέχρι +40°C
	Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης.		Κατασκευαστής
	Σύμβολο συμμόρφωσης σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 93/42 ΕΟΚ	IP41	Προστασία από την εισχώρηση στερεών ξένων σωμάτων διαμέτρου ≥1,0mm και από σταγόνες νερού που πέφτουν κατακόρυφα
	Συσκευή της τάξης ασφαλείας II		Συνεχές ρεύμα
	Στοιχείο εφαρμογής τύπου BF		Εναλλασσόμενο ρεύμα
	Ενεργοποίηση		Ρεύμα εισόδου
	Απενεργοποίηση		Ρεύμα εξόδου
	Όχι στα οικιακά απορρίμματα	SN	Αριθμός σειράς
REF	Αριθμός προϊόντος		Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος
	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης		Αποθήκευση χωρίς έκθεση στο ηλιακό φως

14. Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Ονομασία		ΚΩΔ
mamivac® σετ άντλησης PREMIUM S		283129
mamivac® σετ άντλησης PREMIUM L	με ένθετο soft και πώμα υγιεινής	283120
mamivac® διπλό σετ PREMIUM L	- -	283123
mamivac® σετ άντλησης PREMIUM - ελαφρύ L	χωρίς ένθετο soft και πώμα υγιεινής	283120K06
mamivac® σετ άντλησης PREMIUM XL		283133
mamivac® χοάνη στήθους S	Ø 20 mm	283131
mamivac® χοάνη στήθους L	Ø 28 mm	283132
mamivac® χοάνη στήθους XL	Ø 36 mm	283121
mamivac® σετ άντλησης ECONOMY L	μικρό μπουκάλι, χωρίς ένθετο soft+πώμα υγιεινής	283122
mamivac® διπλό σετ ECONOMY L	- -	283124
mamivac® διπλό σετ ECONOMY XL	- -	283128
Τροφοδοτικό Έκδοση ΕΕ, ΗΒ, ΗΠΑ		283005
Τροφοδοτικό Έκδοση ΕΕ		283021
Οδηγίες χρήσης		GB1030009M

Kullanım kılavuzu elektrikli süt pompası
evsel ortamda kullanım için





mamivac® LACTIVE süt pompasını kullanmadan önce lütfen kullanma kılavuzunu okuyun ve itinalı bir Őekilde saklayın.

İçindekiler

1.	Kullanım amacı	120
1.1	Endikasyon	120
1.2	Kontrendikasyon	120
1.3	Yan etkiler	121
2.	Yapı ve bileŐenler	121
3.	İŐlevi	122
3.1	Uyarılma aŐaması	122
3.2	SaĒma aŐaması	122
3.3	Cihazı kapatma	123
4.	Hijyen ve temizlik	123
4.1	Süt pompasında hijyen ve temizlik	123
4.2	Pompa setinde hijyen ve temizlik	123
5.	nemli güvenlik uyarıları	123
5.1	Elektromanyetik uyumluk ile ilgili Uyarılar (EMV)	124
6.	Depolama, taŐıma ve ortam koŐulları	124
7.	Garanti	125
8.	Pratik ipuçları	125
8.1	Anne sütünün muhafaza edilmesi	126
9.	Arızalar ve çözümleri	126
10.	evre koruma ve atık imha	126
11.	Teknik veriler	126
12.	Hesaplama tablosu - Birimler	127
13.	İŐaret açıklamaları	127
14.	Aksesuar ve yedek parçalar	128

Candan tebrikler!

Öncelikle bizi tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Size ve çocuğunuza bol şans, sağlık ve sizi **mamivac® emzirme yardımcılarıyla** destekleyeceğimiz, rahat bir emzirme dönemi geçirmenizi diliyoruz. Diğer ürünleri web sitemizde bulabilirsiniz **www.mamivac.com**.

1. Kullanım amacı

mamivac® LACTIVE emzirme zorluklarında anne sütü rahatça pompalanabilir ve toplanabilir. Emzirme problemleri örneğin anneye ya da bebeğe bağlı olabilir. **mamivac® LACTIVE** elektrikli süt pompasının kullanımı ile

- göğüsün boşaltılması sonucu süt üretimi artırılabilir.
- Emzirme problemlerinden sonra normal emzirebilmek adına bebek için emzirme olanağı sabit tutulabilir

1.1 Endikasyon

mamivac® LACTIVE süt pompası, direkt göğüsten emzirmeye imkan vermeyen emzirme sorunlarında ve diğer durumlarda anne sütünü rahat bir şekilde sağlamayı ve toplamayı sağlar. Aşağıda belirtilen emzirme problemlerinde **mamivac® LACTIVE** süt pompasının kullanılması tıbbi olarak gösterilmiştir:

- Mastit (meme bezinin bakteriyel iltihabı)
- Bebeğin yerleştirilmesini ve emzirilmesini zorlaştıran anatomik mamila varyasyonları (yassı meme ucu, içi boş meme ucu)
- Düşük süt oluşumu
- Ağrılı mamila (meme ucu)
- Süt fazlalığı (büyük miktarda süt salgılaması, emiş gücü zayıf çocuk)
- Erken doğumlar (emiş gücü zayıf olan erken doğan ya da erken doğanın mekansal olarak anneden ayrılması)
- Bebeğin metabolik rahatsızlıkları
- Bebeğin yüz bölgesinde anatomik şekil bozukluğu (dudak, çene, damak yarığı)
- Bebeğin emzirmenin belli bir süre kontraendike olmasına neden olan annedeki rahatsızlıklar (örneğin ilaç kullanımı)

1.2 Kontrendikasyon

Belirli ilaçların kullanımı sırasında bebeğin emzirilmesi yine kontraendikedir, çünkü farmakolojik olarak bazı maddeler anne sütünü geçebilir. Emzirme ile ilgili olası kontraendikasyonlar ilaç üreticisi tarafından prospektüste belirtilmiştir. İlaç kullanımı belirli bir süre yapılmıyorsa, süt üretimi sağma işlemiyle bu süre zarfında devam ettirilebilir.



mamivac® pompaları aşağıdaki durumlarda kullanılmamalıdır:

- Kan, salgı veya mukus gibi diğer vücut sıvılarının emilmesinde.
- Tıbbi alanın dışında, örneğin diğer canlılardaki aşındırıcı,
- yabancı veya patlayıcı sıvıların emilmesinde.

1.3 Yan etkiler

- Bazı münferit durumlarda kızarıklık veya kırmızı lekeler gibi cilt tahrişleri görülebilir. Daha nadir olarak hassas/yaralı meme uçları, morluklar veya meme ucu yaralanmaları meydana gelebilir.

2. Yapı ve bileşenler mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Kademesiz vakum düzenleyicisi (Vacuum)
- b) 2 fazlı aralık düzenleyici (Phase)
- c) Buraya bebeğinizin fotoğrafını yapıştırarak görsel olarak süt bağışlama refleksini destekleyin.
- d) Pompa setleri için yandan tutma tertibatlı açılır kapak
- e) Güç kaynağı ünitesi için bağlantı
- f) LED Çalışma Saati Göstergesi (yeşil)
- g) Güç kaynağı ünitesi (AB versiyonu resmi)
- h) Pompa seti için bağlantı
- i) Bir ya da iki pompa seti için kaydırma sayacı
- j) İkinci pompa seti için bağlantı

3. İşlevi

Pompayı çalıştırmadan önce şunları dikkate alın:

- Arızalardan kaçınmak ve kusursuz bir fonksiyon için sadece orijinal **mamivac® pompa setleri** (hasta uygulama parçası) kullanın.
- Bölüm 4 içerisinde dezenfeksiyonla ilgili bilgilere riayet edin.
- Tüm parçaları talimata göre birleştirin.
- Lütfen sadece belirtilen ölçülerdeki bir hava hortumunu kullanın: dış Ø 5,5 mm, iç Ø 2,5 mm ve uzunluk yaklaşık 1 m.

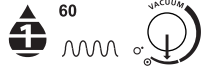


Emiş gücü ve döngü ayarlaması **mamivac® 2-aşamalı-teknoloji ile**

mamivac® LACTIVE süt pompası ile bebeğin doğal emiş davranışı simüle edilir. Emiş davranışı iki aşamaya (uyarılma ve sağma aşaması) ayrılır.

3.1 Uyarılma aşaması

Aşama 1 ve düşük vakum



Bebeğin başlangıçta hızlı , ancak zayıf emişini taklit eder. Yüksek emiş döngüleri süt akımını canlandırır. Aşağıdakileri yapın:

1. konumdan cihazı çalıştırın.

Aşama düzenleyicisini 1 konumuna ayarlayın, bu dakika başına 60 döngü sayısına eşittir. Bu sırada vakum düzenleyicisinin, vakum güç göstergesinin ilk 1/3'lük bölümünde yer aldığını dikkate alın (düşük vakum).



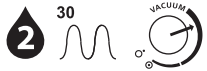
Süt akışı refleksi



Süt akmaya başladığında, lütfen en geç 2 dakika sonra pompalama aşamasına geçin.

3.2 Sağma aşaması

Aşama 2 ve artan vakum



Süt akımı canlandırıldığında, süt akmaya başlar. Bu aşamada anne sütünü nazıkçe ve verimli bir şekilde sağlayabilirsiniz.

Aşama düzenleyicisini 2 konumuna ayarlayın, bu dakika başına 30 döngü sayısına eşittir. Sağma aşamasında vakum gücünü aşamasız olarak ayarlayabilirsiniz.

3.3 Cihazı kapatma

Bunun için vakum düzenleyicisinin pozisyonunu  konumuna getirin. Cihaz kapatılmıştır.

4. Hijyen ve temizlik

4.1 Süt pompasında hijyen ve temizlik

- Cihaz kullanılmıyor ya da temizleniyorsa, fişini güç kaynağı ünitesini prizden çekin. Arıza durumlarda da fişi mutlaka çekin.
- Gövdenin temizliği için lütfen agresif temizlik malzemeleri (solüsyon vb.) kullanmayın, onun yerine daha hafif sabunlu bir bez kullanın. Yumuşak bir bezle hemen kurutun. Aletin içine sıvı kaçmamasına dikkat edin.
- Gövdeyi dezenfekte etmek için, alkol bazlı bir dezenfektan kullanın.



Cihazı yıkamayın!

4.2 Pompa setinde hijyen ve temizlik

- Lütfen kimyasal dezenfeksiyon banyoları, çözücü veya aşındırıcı maddeler kullanmayın.
- **mamivac® pompa setlerinin** tüm parçaları, hava hortumu hariç olmak üzere piyasada bulunan bulaşık deterjanlarıyla elde veya bulaşık makinesinde yıkanabilir veya bir tencerede 100°C'de / 5 dakika kaynatılabilir.
- Her kullanımdan önce süt ile temas eden tüm parçaları temizleyin. **mamivac® pompa setlerinde** hava hortumunun ve hortum bağlantısının temizlenmesine gerek yoktur. Bu parçalar nemli bir bezle silinebilir. Şişeye çok fazla süt dolarsa, ayırım membranına kadar süt yukarı çekilebilir. Sağma cihazını hemen kapatın. Hortum bağlantısını hemen sağma cihazından ayırın, böylece göğse temas eden sağım aparatında halen mevcut olan vakum azaltılır ve doku hasarları engellenir.
- Her temizlemeden sonra tüm parçaların ılık su ile durulanması gerekir. Bu sayede, özellikle anne sütü ile temas eden bileşenlerde muhtemelen mevcut olan deterjan artıkları temizlenmiş olur. Zor ulaşılan bölgeler için gerektiğinde bir fırça kullanın.
- Lütfen pompa setinin kullanım kılavuzunu dikkate alın.



Uygunsuz temizlik ve/veya dezenfeksiyon, mikroorganizmalar ve/veya bunların toksinleri ile kontaminasyona yol açabilir.

5. Önemli güvenlik uyarıları

- Elektrik bağlantısı akımının, güç kaynağı ünitesi üzerindeki değer ile aynı ya da belirtilen sınırlar dahilinde olduğundan emin olun.
- **mamivac® LACTIVE** operasyon odalarında ya da patlama riskinin olduğu mekanlarda çalıştırılmamalıdır.
- Süt pompası açık mekanda ya da hareket halindeki kullanım için uygun değildir.
- **mamivac® LACTIVE** sadece anne sütünün sağılması için öngörülmüştür. Her türlü amaç dışı kullanım yasaktır.
- Bu cihaz sadece evsel kullanım için uygundur.
- **mamivac® LACTIVE** sadece düz ve sabit zemin üzerinde çalıştırın.
- **mamivac® LACTIVE** sadece kuru mekanlarda çalıştırın ve saklayın.

- İşletim arızaları durumunda üretici ya da satıcı ile temasa geçin.
- Tehlikesiz işletim artık size mümkün görünmüyorsa, örneğin güç kaynağı izolasyonu ya da güç kaynağı ünitesinden cihaza giden bağlantı hasarlı ise cihazın işletimini hemen durdurun (fişi prizden çekin) ve cihazı tekrar çalıştırılmayacak hale getirin. Sadece bu önlem sayesinde besleme şebekesinden güvenli ayırım mümkündür.
- Cihazda ya da aksesuar veya her türlü değişiklik / manipölasyon ya da başka cihazlarla ve/veya sistemler ya da bileşenlerle kombinasyon, güvenli kullanımı imkansız kıldığı için kesinlikle yasaktır.
- Üreticiye ait sadece orijinal güç kaynağı üniteleri, adaptörler veya trafolar bağlanabilir.
- Ürünün yanında nefes yoluyla yutulabilecek küçük parçalar bulunmaktadır. Bunlar küçük çocuklar / çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- Ürünü her kullanımdan önce dıştan görülebilen hasarlar ve düzgün çalışıp çalışmadığı açısından kontrol edin. Görünür bir hasar tespit edildiğinde pompa artık kullanılmamalıdır.
- Sağma sırasında ağrı hissederseniz veya yalnızca az miktarda süt sağabiliyorsanız, lütfen ebenize/emzirme danışmanınıza ya da başka bir sağlık uzmanına başvurun.
- Ürünle bağlantılı olarak meydana gelen tüm ciddi olaylar üreticiye ve yetkili ulusal makama bildirilmelidir.

5.1 Elektromanyetik uyumluluk ile ilgili not EMU

Bu kullanım kılavuzunda açıklanan bu cihaz Mamivac LACTIVE, sadece aşağıdaki bilgilere uygun olarak çalıştırılabilir ve bir iç ortama karşılık gelen (daire, doktorun ofisi ...) ve kamu tedarik ağının mevcut olduğu elektromanyetik bir ortamda bölüm 11 ve 14'te belirtilen aksesuarlar ve yedek parçalar kullanılarak çalıştırılabilir. Mamivac LACTIVE'in kara, taşıma, su ve hava yoluyla, ayrıca yüksek yoğunluktaki elektromanyetik girişim değişkenlerinin olduğu, özel olarak kullanılan HF ekranlama odalarında (örn. MRT) ve ayrıca Aktif HF cerrahi ünitelerinin, kısa dalga terapi ünitelerinin yakın çevresinde çalıştırılması yasaktır. Elektromanyetik ortamın ayrıntılı bir teknik açıklaması ekteki EMC yönergelerinde bulunabilir. Mamivac LACTIVE tanımlanan ortamda çalıştırılırsa, hem temel emniyet sağlanacaktır hem de bölüm 11'de gösterdiği gibi performans verilerinin bozulması beklenmez.

UYARI: Bu ekipmanı, diğer ekipmana veya istifli formdaki diğer ekipmanlara yakın bir yerde kullanmayın; aksi takdirde bu durum işletimi için zararlı parazite neden olabilir.

UYARI: Bu cihaz için Kimetec tarafından belirtilen veya tedarik edilenler dışındaki aksesuarların, dönüştürücülerin ve kabloların kullanılması, artmış elektromanyetik emisyonlara veya cihazın azalmış elektromanyetik bağışıklığına neden olabilir ve yanlış çalışmaya yol açabilir.

UYARI:Taşınabilir HF iletişim cihazları (telsizler) (anten kabloları ve harici antenler gibi aksesuarları dahil), mamovac Sensitive C kablolarından ve Kimetec tarafından belirlenen birimlerden/ parçalardan 30 cm'den (12 inç) daha az bir mesafede kullanılmamalıdır. Bu uyarıya uyulmaması halinde cihazın performans özelliklerinde azalma görülebilir.

6. Depolama, taşıma ve ortam koşulları

- Cihaz ister ambalajlı olsun ya da olmasın, her türlü vuruş ve darbeden kaçınılmalıdır.
- Ani sıcaklık değişimlerinden, yüksek nem ya da tozlu ortamlardan sakının.

- Cihazı +5°C ve +40°C arası çevre sıcaklığında, %15 ila %93 olan gerçek oda neminde (yoğuşmayan) ve 700 hPa ila 1060 hPa hava basıncı ortamlarında işletebilirsiniz.
- Cihazı çevre sıcaklığı -29°C ve +60°C olan, gerçek nemin maks. %85 olan yoğuşmayan, ve hava basıncı 500 hPa ila 1060 hPa arası olacak şekilde depolayın ve taşıyın.
- Cihazın içinde aşırı tüy ve tozun birikmesi, yapı parçalarının sıcaklık akımını etkiliyor. Bu şekilde aşırı ısınabilir ve yangın tehlikesi oluşturabilir.
- Cihazın içinde toz ve tüyün aşırı şekilde toplanması cihaz bileşenlerin ısı dağılımını etkiler. Bileşenlerin aşırı bir şekilde ısınmasına ve yangın tehlikesinin oluşmasına sebep olabilir.

7. Garanti

- Cihazın alındığı tarihten itibaren 12 ay garantisi vardır ancak bu garanti en fazla 300 çalışma saatini kapsamaktadır. 12 ay bitmeden belirtilen çalışma saatine ulaşıldığı takdirde garanti kapsamında olmayacaktır. 300 çalışma saatine ulaşıldığında yeşil çalışma saat göstergesi sönecektir. Pompa seti bunun dışındadır.
- **Garanti kaybı:** Uygun olmayan kullanımdan, cihazın açılmasından ya da cihaza uygun olmayan pompa setlerinin kullanılması durumunda garanti hakkı kaybolur.

8. Pratik ipuçları

İlk ve müteakip kullanımlardan önce **mamivac® pompa setinizi** ilgili kılavuzda açıklandığı şekilde temizleyin. Parçaların hasarsız olup olmadığını kontrol edin. Bunun için parçaların birleştirilmesi için belirtilmiş olan talimatı dikkate alın. Her sağma öncesinde ellerinizi sabunla itinalı bir şekilde yıkayın ve göğsünüzü nemli bir bezle silin. Sabun veya alkol gibi temizlik maddeleri kullanmayarak meme uçlarının kurumasını veya çatlamasını engelleyebilirsiniz. Sakin bir şekilde sağma işlemine kendinizi hazırlayın. Rahat bir yere oturun ve rahatlayın.

- Göğüs zilini meme ucuna hafifçe bastırın.
- **mamivac® LACTIVE** süt pompasını isteğe bağlı olarak bir ya da iki pompa seti ile kullanabilirsiniz. Zamandan kazanmak için iki göğsün aynı anda sağılması olanağı sunulur (Çiftli sağma).
- Sağma işlemine başlayın. Burada 3. bölümde tanımlanan cihaz kullanımını dikkate alın.
- Pompa, süt oluşumunu teşvik eden uyarıcı moda sahiptir. Süt akışını desteklemek açısından göğsünüze ek olarak bir elinizle masaj yapabilirsiniz.
- Doktor tarafından farklı bir şey önerilmediği sürece her iki göğsünüzü değiştirerek sağın.
- Sağma sırasında şişenin aşırı doldurulmamasına dikkat edilmelidir. 125 ml dolum kapasitesinde, 100 ml işaretine ulaşıldığında sağmanın durdurulmasını ve elde edilen anne sütünü başka bir kaba / yedek şişeye aktarılmasını öneriyoruz. Şişe göğüs zilinden sola çevrilerek sökülebilir.
- Sağma süresi anneden anneye değiştiğinden, gerektiğinde ebenize veya emzirme görevlinize danışın. Prensipten olarak şu sağma süreleri önerilmekte:

Bir pompa setiyle:

Sagma şeması: Birinci ve ikinci memeyi dönüşümlü olarak 5'er dakika, akabinde 3'er dakika ve son olarak 2'şer dakika sağın.

İki pompa setiyle:

İki memede 10 dakika boyunca aynı anda sağma (**çift pompalama**). Ara sıra pompa setinden şişenin doluluk durumunu kontrol edin. Bunu aşırı doldurmamalısınız.

8.1 Anne sütünün muhafaza edilmesi

Anne sütü:

- taze sağılmışsa oda sıcaklığında (16°-29°C) 3-4 saat
- buzdolabının arka bölgesinde (4°C altında) 3 gün
- derin dondurucuda (-18°C) 6 ay süreyle bozulmaz.

Bunun için kullanılan şişeleri veya kapları sadece 2/3 oranında doldurun ve doldurma tarihini üzerine not edin. Şişeler yerine, bu amaç için özel olarak geliştirdiğimiz **mamivac®** anne sütü dondurucu torbalarını [REF 282100] kullanabilirsiniz. Donmuş sütün buzunu mikro dalga fırında değil, oda sıcaklığında çözündürün. Gerektiğinde şişeyi veya torbayı sıcak suya koyun. Çözdürme sonrasında sütün karışması için kabı veya torbayı hafifçe çalkalayın.

9. Arızalar ve çözümleri

Koruyucu membran, süt pompasına sıvı ve katı maddelerin emilmesini etkin şekilde engelliyor. Belli bir neden dolayı emilme ya da başka problemler söz konusu olacak olur ise, cihazın işletimini hemen durdurun. Lütfen satış noktanızla veya Testo teknik servisle irtibata geçin.

Arıza	Hata / yardım
Pompa çalışmıyor	- Elektrik beslemesinin bağlantılarını kontrol edin - Adaptördeki ışık diyodları yanması gerekiyor, (şayet mevcut ise) - Başarı olmaması halinde, lütfen satın aldığınız yerin müşteri hizmetleriyle görüşün.
Pompa çekmiyor (vakum oluşturmuyor)	- Lütfen cihazı birçok kez açık kapatmaya çalışın. Denemeler arasında bir dakika mola verin. - İlgili pompa setinin doğru montajını kontrol edin - Tüp vanasını kontrol edin (Yırtık ve kirlenmeler) - Koruyucu membranda yırtık kontrolü yapın - Koruyucu membranın toplu ve kırıktan yerleştirilmesi gerekiyor - Hortum bağlantılarını kontrol edin.

Süt pompası ve adaptör, kullanıcı/hasta tarafından açılmamalıdır.
Cihaza bakım gerekmez. Onarım için üreticiye gönderin.

10. Çevre koruma ve atık imha

Eskimiş **mamivac® LACTIVE** süt pompalarını lütfen elektronik cihazlar için geçerli olan yerel atık düzenlemeleri uyarınca imha edin.

11. Teknik veriler

Beklenen işletim ömrü 2 yıldır.

mamivac® LACTIVE

Anma gerilimi:

Akım sarfiyatı:

Y x G x D (mm):

Ağırlık:

Vakum maks.:

Orta düzeyde vakum:

REF 281024

12 V DC

1,25 A

115 x 125 x 195

yakl. 630 g

-33 kPa (± 15%)

Sürekli vakum olmadan aralıklı sağma için cihaz

Cihaz sınıflandırması:

93/42/EWG uyarınca sınıfı:

Madde 9, Ek IX:

Sınıf IIa / Kural 11

Güç kaynağı ünitesi

Giriş nominal gerilimi:

Giriş akımı:

Çıkış gerilimi:

Çıkış akımı:

Koruma sınıfı:

Y x G x D (mm):

Ağırlık:

REF 283005

100-240 V AC 50 / 60Hz

500 mA

12 V DC

1,25 A

II

75 x 46 x 30,5

120 g

AB, İngiltere, ABD versiyonu**Güç kaynağı ünitesi**

(talep üzerine değiştirilebilir fiş adaptörleri)

Giriş nominal gerilimi:

Giriş akımı:

Çıkış gerilimi:

Çıkış akımı:

Koruma sınıfı:

Y x G x D (mm):

Ağırlık:

REF 283021

100-240 V AC 50 / 60Hz

400-200 mA

12 V DC

1500 mA

II

95 x 42 x 67

157 g

AB versiyonu**12. Hesaplama tablosu - Birimler****1 kPa eşittir: 0,01 bar****0,14504 PSI eşittir:****7,5006 mmHg eşittir: 1 kPa**

PSI = pounds per square inch

mmHg 0 °C'de mm cıva sütunu

13. İşaret açıklamaları

	Güvenlik talimatlarına dikkat edilmelidir.		Taşıma ve depolama: -29°C ila +60°C İşletim: +5 °C ila +40°C
	Kullanım kılavuzunu dikkate alın.		Üretici
	93/42 EWG sayılı AB direktifi uyarınca uygunluk beyanı		Sert yabancı cisimlerin girmesini engellemek için ≥1,0 mm çapında ve dik düşen su damlaları
	Koruma sınıfı II cihazı		Doğru akım
	Tip BF uygulama parçası		Alternatif akım
	Açık		Giriş akımı
	Kapalı		Çıkış akımı
	Normal ev çöpüyle beraber imha etmeyin		Seri numarası
	Ürün numarası		Kuru yerde saklayınız
	Kullanma kılavuzunu dikkate alınız		Güneş ışığından uzak saklayınız

14. Aksesuar ve yedek parçalar

Tanım	REF
mamivac® Pompa seti PREMIUM S	283129
mamivac® Pompa seti PREMIUM L	yumuşak başlıklı ve hijyen kapaklı 283120
mamivac® Çiftli set PREMIUM L	- - 283123
mamivac® Pompa seti PREMIUM - light L	yumuşak başlıksız ve hijyen kapaklı 283120K06
mamivac® Pompa seti PREMIUM XL	283133
mamivac® GÖĞÜS ZİLİ S	Ø 20 mm 283131
mamivac® GÖĞÜS ZİLİ L	Ø 28 mm 283132
mamivac® GÖĞÜS ZİLİ XL	Ø 36 mm 283121
mamivac® Pompa seti ECONOMY L	küçük şişe, yumuşak başlık+hijyen kapaklı yok 283122
mamivac® Çiftli set ECONOMY L	- - 283124
mamivac® Pompa seti ECONOMY XL	- - 283128
Güç kaynağı ünitesi AB versiyonu	283005
Güç kaynağı ünitesi AB, İngiltere, ABD versiyonu	283021
Kullanım kılavuzu	GB1030009M

mamivac® LACTIVE



Інструкція з використання електричного
молоковідсмоктувача
для використання в домашніх умовах



REF 287000
Перевірка: 2026-07
GB1030009UA

mamivac®.com

Made in Germany



Перед використанням молоковідсмоктувача **mamivac®**
LACTIVE необхідно уважно прочитати цю інструкцію з
використання та ретельно зберігати її.

Зміст

1.	Призначення	131
1.1	Показання	131
1.2	Протипоказання	131
1.3	Побічні дії	132
2.	Конструкція та складові частини	132
3.	Функціонування	133
3.1	Фаза стимуляції	133
3.2	Фаза відсмоктування	133
3.3	Вимкнути пристрій	134
4.	Гігієна та чищення	134
4.1	Гігієна та чищення молоковідсмоктувача	134
4.2	Гігієна та чищення набору для відсмоктування грудного молока	134
5.	Важливі вказівки щодо техніки безпеки	135
5.1	Вказівка щодо електромагнітної сумісності (ЕМС)	135
6.	Умови зберігання, транспортування та навколишнього середовища	136
7.	Гарантія	136
8.	Практичні поради	137
8.1	Зберігання грудного молока	138
9.	Несправності та їхнє усунення	138
10.	Захист довкілля та утилізація	138
11.	Технічні характеристики	138
12.	Таблиця для перерахунку значень - Одиниці	139
13.	Умовні позначення	139
14.	Комплектуючі та запасні частини	140

Щиро вітаємо!

Ми вдячні Вам за вибір нашої продукції. Вам та Вашому немовляті ми бажаємо багато щастя, здоров'я та приємного періоду годування груддю, під час якого ми хотіли б надати Вам оптимальну підтримку з нашими засобами **mamivac®**. Перелік іншої продукції можна знайти на сторінці www.mamivac.com.

1. Призначення

В разі виникнення проблем при грудному вигодовуванні, з **mamivac® LACTIVE** грудне молоко можна дбайливо відсмоктати та зібрати. Виникнення проблем при грудному вигодовуванні може бути пов'язане з матір'ю або з немовлям.

При використанні електричного молоковідсмоктувача **mamivac® LACTIVE**, завдяки відсмоктуванню молока з грудей,

- можна збільшити лактацію.
- зберегти можливість грудного вигодовування немовляти, щоб після усунення проблем його знову можна було нормально годувати груддю.

1.1 Показання

Молоковідсмоктувач **mamivac® LACTIVE** призначений для бережного відсмоктування та збирання грудного молока в разі виникнення проблем при грудному вигодовуванні та в інших ситуаціях, коли годування груддю неможливе. Далі наведені проблеми при грудному вигодовуванні, в разі виникнення яких існують медичні показання для використання молоковідсмоктувача **mamivac® LACTIVE**:

- мастит (бактеріальне запалення молочної залози)
- анатомічні особливості сосків (пласкі соски, втягнуті соски), при яких ускладнюється прикладання немовляти до грудного соска та його годування
- занадто слабка лактація
- болючі соски (грудний сосок)
- забагато молока (занадто сильна лактація, немовля мляво смочке груди)
- передчасні пологи (недоношене немовля мляво смочке груди, або ж недоношене немовля перебуває не поруч з матір'ю)
- порушення обміну речовин у немовляти
- анатомічний дефект розвитку у немовляти на обличчі (розщеплення губ, щелепи, піднебіння)
- захворювання матері, при яких на певний час протипоказано годувати немовля груддю (наприклад, прийом медикаментів)

1.2 Протипоказання

При прийомі певних медикаментів також протипоказано годувати немовля груддю, оскільки фармакологічно активні субстанції можуть потрапити в грудне молоко. Вказівки щодо можливого протипоказання для годування груддю наведені виробником лікарських засобів в листку-вкладиші. Якщо йдеться про прийом медикаментів упродовж обмеженого часу, то лактацію протягом цього періоду можна зберегти, відсмоктуючи молоко.



Молоковідсмоктувачі mamivac® не можна використовувати:

- для відсмоктування іншої біологічної рідини, як то кров, секрет або слиз.
- для відсмоктування не в медичних цілях, наприклад для відсмоктування їдкої, горючої або вибухонебезпечної рідини
- в інших живих істот.

1.3 Побічні дії

- В окремих випадках можуть виникати подразнення шкіри, такі як почервоніння або червоні плями. Рідше можливі болючі соски, синці або травми сосків.

2. Конструкція та складові частини mamivac® LACTIVE (REF 281024)



- a) Плавний регулятор вакууму (Vacuum)
- b) 2-фазний регулятор інтервалу (Phase)
- c) Тут можна приклеїти фотографію Вашого малюка, яка допоможе візуально стимулювати виділення молока з грудей.
- d) Відкидна кришка з боковим тримачем для наборів для відсмоктування грудного молока
- e) Роз'єм для підключення мережевого адаптера живлення
- f) Світлодіодний показник числа годин роботи (зелений)
- g) Мережевий адаптер живлення (зображення версії для країн ЄС)
- h) Роз'єм для підключення одного набору для відсмоктування грудного молока
- i) Повзунковий регулятор для одного або двох наборів для відсмоктування грудного молока
- j) Роз'єм для підключення другого набору для відсмоктування грудного молока

3. Функціонування

Перед використанням відсмоктувача необхідно звернути увагу на наступне:

- Щоб уникнути несправностей та для бездоганного функціонування потрібно використовувати лише оригінальні набори для відсмоктування грудного молока **mamivac®** (частина, що накладається на пацієнта).
- Необхідно дотримуватись інструкцій з чищення та дезінфекції, наведених у розділі 4.
- Всі деталі потрібно зібрати згідно з інструкцією.
- Слід використовувати лише пневматичний шланг зазначених далі розмірів: зовнішній Ø 5,5 мм, внутрішній Ø 2,5 мм та довжина приблизно 1 м.

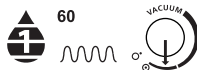
Регулювання сили всмоктування та циклу з 2-фазною технологією **mamivac®**



З молоковідсмоктувачем **mamivac® LACTIVE** можна імітувати природне смоктання немовляти. Цей процес можна поділити на дві фази (фаза стимуляції та фаза відсмоктування).

3.1 Фаза стимуляції

Фаза 1 та слабкий вакуум



Імітує спочатку швидке, але слабе смоктання немовляти. Активні цикли смоктання стимулюють потік молока. Потрібно виконати наступні дії:

включити пристрій, положення .

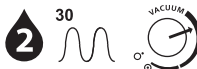
Встановити регулятор фаз у положення , що відповідає кількості приблизно 60 циклів на хвилину. При цьому необхідно слідкувати за тим, щоб регулятор вакууму знаходився в першій третині індикаторної панелі сили вакууму (низький вакуум).



Після того, як почне текти молоко, максимум через 2 хвилини, потрібно перейти до фази відсмоктування.

3.2 Фаза відсмоктування

Фаза 2 та високий вакуум



Після стимулювання потоку молоко починає текти. В цій фазі можна м'яко та ефективно відсмоктувати грудне молоко. Встановити регулятор фаз у положення , що відповідає кількості приблизно 30 циклів на хвилину. У фазі відсмоктування можна плавнo регулювати силу вакууму.

3.3 Вимкнути пристрій

Для цього потрібно встановити регулятор вакууму в положення .
Тепер пристрій вимкнений.

4. Гігієна та чищення

4.1 Гігієна та чищення молоковідсмоктувача

- Якщо пристрій не використовується, або його потрібно почистити, то необхідно вимкнути мережевий адаптер живлення з розетки. В разі виникнення несправностей блок живлення також необхідно негайно вийняти з розетки.
- Для чищення корпусу не можна використовувати агресивні засоби чищення (розчинники тощо), а потрібно скористатися серветкою, зволоженою слабким мильним лужним розчином. Після цього негайно витерти насухо м'якою серветкою. Необхідно слідкувати за тим, щоб всередину пристрою не потрапила рідина.
- Для дезінфекції корпусу можна використовувати дезінфікуючі засоби на основі спирту.



У жодному разі не промивати пристрій!

4.2 Гігієна та чищення набору для відсмоктування грудного го молока

- Не слід використовувати хімічні дезінфікуючі ванни, розчинники або абразивні засоби.
- Всі деталі **набору для відсмоктування грудного молока mamivac®**, за винятком пневматичного шлангу та патрубку для шлангу, можна чистити вручну за допомогою звичайного засобу для миття посуду або у посудомийній машині, або ж їх можна прокип'ятити у каструлі при 100 °C протягом 5 хвилин.
- Перед кожним наступним використанням необхідно чистити деталі пристрою, що контактують з молоком. В **наборах для відсмоктування грудного молока mamivac®** не потрібно чистити пневматичний шланг та патрубок для шлангу. Ці деталі можна протерти вологою серветкою. Якщо у пляшечку потрапило багато молока, то воно може піднятися до розділювальної мембрани. Слід негайно вимкнути відсмоктувач. Патрубок шлангу потрібно негайно від'єднати від відсмоктувача, завдяки чому вдасться знизити ще існуючий вакуум у насадці для грудей та уникнути пошкодження тканини.
- Після чищення необхідно ретельно промити всі деталі помірно теплою водою. Завдяки цьому будуть усунуті можливі залишки мийного засобу, зокрема, в компонентах, що безпосередньо контактують з грудним молоком. У разі потреби слід скористатися щіточкою для чищення важкодоступних місць.
- Необхідно дотримуватись інструкції з використання набору для відсмоктування грудного молока.



Неналежне очищення та/або дезінфекція може призвести до контамінації мікроорганізмами та/або їхніми токсинами.

5. Важливі вказівки щодо техніки безпеки

- Переконайтесь в тому, що прикладена напруга живлення відповідає на пружі, зазначеній на блоці живлення від мережі та знаходиться в дозволе них межах.
- Молоковідсмоктувач mamivac® LACTIVE не дозволяється використовувати в операційних або вибухонебезпечних приміщеннях. Молоковідсмоктувач не призначений для використання під відкритим небом або під час транспортування.
- Цей пристрій призначений для використання в домашніх умовах.
- Використовуйте та зберігайте молоковідсмоктувач лише в сухих приміщеннях.
- При використанні молоковідсмоктувач mamivac® LACTIVE повинен бути встановлений на рівній та стабільній поверхні.
- У разі несправності пристрою звертайтеся до того, хто надав Вам молоковідсмоктувач для тимчасового користування або до постачальника.
- Якщо Ви вважаєте, що безпечна робота пристрою більше не гарантується, наприклад, якщо пошкоджена ізоляція мережного проводу, або проводу, який з'єднує блок живлення з молоковідсмоктувачем, то негайно вимкніть пристрій (витягніть вилку проводу блоку живлення з розетки електричної мережі) та прийміть належні заходи, які роблять неможливим використання молоковідсмоктувача. Лише таким чином забезпечується надійне відокремлення пристрою від електричної мережі.
- Будь які зміни пристрою і маніпуляції з ним та з приладдям, або використання разом з іншими пристроями, системами або компонентами роблять безпечне використання молоковідсмоктувача неможливим і тому категорично заборонені.
- Продукт має невеличкі деталі, які можуть потрапити в горло при вдиханні або які можна випадково проковтнути. Тримайте ці частини пристрою в недосяжному для малюків та дітей місці.
- Перевіряйте виріб перед кожним використанням на наявність зовнішніх пошкоджень і справність. Насос не можна використовувати далі, щойно виявлено видимі пошкодження.
- Якщо ви відчуваєте біль під час зціджування або можете зцідити лише невелику кількість молока, будь ласка, зверніться до своєї акушерки/кон сультантки з грудного вигодовування або іншого медичного фахівця.
- Усі серйозні інциденти, що виникли у зв'язку з виробом, необхідно повідомляти виробнику та компетентному національному органу.

5.1 Вказівка щодо електромагнітної сумісності (ЕМС)

Пристрій mamivac® LACTIVE, який описано у цій інструкції з використання, дозволяється використовувати лише з врахуванням інформації, яка є далі, та з використанням приладдя, що зазначено у розділах 11 та 14, та його запасних частин в електромагнітному оточуючому середовищі, яке відповідає побутовим умовам (квартира, лікарський кабінет таке інше), та в якому є комунальна мережа електропостачання.

Пристрій mamivac® LACTIVE заборонено використовувати у засобах наземного, водного та повітряного транспорту, а також у приміщеннях, які мають

спеціальний захист від високочастотного випромінювання (наприклад, у приміщеннях, в яких встановлено магнітно-резонансний томограф), у яких є електромагнітні перешкоди високої інтенсивності, а також у безпосередній близькості до активних високочастотних хірургічних приладів та приладів для короткохвильової терапії.

Докладний технічний опис електромагнітного оточуючого середовища ви можете знайти в закритих Настанові ЕМС.

У разі використання пристрою mamivac® LACTIVE в зазначених вище умовах ви можете розраховувати на відсутність погіршення технічних характеристик, що зазначені у розділі 11, а також на забезпечення базового рівня безпеки.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: не допускайте використання цього пристрою в безпосередній близькості до інших приладів, а також його встановлення на інші прилади та навпаки тому, що це може викликати перебої в роботі пристрою.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: використання іншого приладдя, інших перетворювачів та кабелів, які відрізняються від передбачених фірмою Kimetec або поставлених нею для цього пристрою, може викликати підвищену електромагнітну емісію або понизити стійкість пристрою до електромагнітних перешкод, а також призвести до перебоїв у роботі.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: заборонено використовувати переносні пристрої високо-частотного зв'язку (радіоапаратуру) (включно їх приладдя, наприклад, кабелі антен та зовнішні антени) на відстані менше 30 см (12 дюймів) до частин, зазначених фірмою Kimetec, та кабелів пристрою mamivac® LACTIVE. Невиконання цієї вимоги може спричинити погіршення технічних характеристик пристрою.

6. Умови зберігання, транспортування та навколишнього середовища

- Слід уникати будь-яких ударів та поштовхів незалежно від того, запакований пристрій чи ні.
- Слід уникати різних перепадів температур, високої вологості повітря або пилу довкола.
- Пристрій можна використовувати при температурі навколишнього середовища від +5 °C до +40 °C, відносній вологості повітря від 15 % до 93 % (без утворення конденсату) та тискові повітря від 700 гПа до 1060 гПа.
- Пристрій слід зберігати та транспортувати при температурі навколишнього середовища від -29 °C до +60 °C, відносній вологості повітря макс. 85 %, та тискові повітря від 500 гПа до 1060 гПа.
- Надмірне накопичення ворсу та пилу всередині пристрою погіршує відведення тепла від компонентів. Внаслідок цього вони можуть перегрітися та створити небезпеку пожежі.
- Надмірне накопичення ворсинки та пилу всередині пристрою негативно впливає на відведення тепла від його компонентів. Внаслідок цього можливий перегрів молоковідсмоктувача та виникнення небезпеки пожежі.

7. Гарантія

- Виробник надає 12-місячну гарантію на пристрій, що починається від дня

купівлі, проте не більше 300 годин роботи, якщо вони будуть досягненні до закінчення 12 місяців. При досягненні 300 годин роботи зелений показник числа годин роботи гасне. Набір для відсмоктування грудного молока включається з неї.

- Втрата гарантії: Внаслідок неналежного використання, відкривання пристрою або внаслідок використання наборів для відсмоктування грудного молока не за призначенням, втрачається право на гарантійну вимогу.

8. Практичні поради

Перед першим, а також перед кожним наступним використанням слід почистити **набір для відсмоктування грудного молока mamivac®**, як описано у відповідній інструкції. Необхідно перевірити цілісність усіх деталей. При цьому також слід дотримуватись інструкції зі збирання деталей. Щоразу перед відсмоктуванням грудного молока необхідно ретельно мити руки з милом та обтирати груди вологою серветкою. Сухості та утворення тріщин на сосках можна уникнути, якщо не використовувати такі засоби для чищення, як мило або спирт. Готуватися до відсмоктування грудного молока слід спокійно. Потрібно сісти зручно та розслабитися.

- Надягти насадку для грудей на сосок, щоб вона щільно прилягала.
- Можна на вибір використовувати mamivac® LACTIVE з одним або з двома наборами для відсмоктування грудного молока. Щоб заощадити час, ми пропонуємо відсмоктувати молоко відразу з обох грудей (подвійне відсмоктування).
- Почати відсмоктування грудного молока. При цьому слід дотримуватись інструкції з обслуговування пристрою, наведеної у розділі 3.
- Відсмоктувач має режим стимуляції, що сприяє лактації. Для підтримки потоку молока можна одночасно масажувати груди іншою рукою.
- Якщо лікар не призначив інше, слід по черзі відсмоктувати молоко з обох грудей.
- При відсмоктуванні грудного молока необхідно слідкувати за тим, щоб пляшечка для молока не була переповнена. При місткості 125 мл ми радимо припинити відсмоктування вже при досягненні відмітки 100 мл та перелити отримане грудне молоко в іншу ємність / запасну пляшечку. Пляшечку можна відкрити від насадки для грудей, повернувши її вліво.
- Оскільки час відсмоктування може відрізнятися у кожному індивідуальному випадку, слід звернутися до своєї акушерки або до співробітниці, відповідальної за годування груддю. В принципі, рекомендується вказаний далі час відсмоктування грудного молока:

З одним набором для відсмоктування грудного молока:

Схема відсмоктування: Відсмоктувати молоко з однієї та іншої груді поперемінно по 5 хвилин, після цього - по 3 хвилини, а потім ще раз по 2 хвилини.

З двома наборами для відсмоктування грудного молока:

Відсмоктувати молоко з двох грудей одночасно 10 хвилин (**подвійне відсмоктування**). Час від часу необхідно перевіряти рівень заповнення пляшечки у наборі для відсмоктування грудного молока. Вона не повинна бути переповнена.

8.1 Зберігання грудного молока

Грудне молоко зберігається:

- щойно зціджене при кімнатній температурі (16-29 °C) 3-4 години
- у задній частині холодильника (нижче 4 °C) 3 дні
- у морозильній камері (-18 °C) 6 місяців.

Для цього слід заповнити пляшечки або ємності, що використовуються, лише на 2/3 та позначити дату заповнення. Замість пляшечки можна також використовувати наші спеціально розроблені пакети для заморожування та зберігання грудного молока **mamivac®** [REF 282100]. Розморожувати заморожене грудне молоко потрібно не у мікрохвильовій печі, а при кімнатній температурі. У разі необхідності слід поставити пляшечку або пакет у теплу воду. Після розморожування необхідно злегка збовтати ємність або пакет, щоб перемішати молоко.

9. Несправності та їхнє усунення

Захисна мембрана ефективно запобігає потраплянню до молоковідсмоктувача рідини та твердих частинок. Якщо з якоїсь причини вони все ж таки потрапили до молоковідсмоктувача, або виникли інші проблеми, необхідно негайно припинити користування пристроєм. Слід звернутися безпосередньо до свого дистрибутора або до центру обслуговування клієнтів магазину, в якому була здійснена покупка.

Несправність	Помилка/усунення
Відсмоктувач не працює	- Перевірити штепсельні роз'єми джерела електроживлення - Повинен загорітися світлодіод на блоці живлення (якщо є) - Якщо несправність не усунено, необхідно зв'язатися з центром обслуговування клієнтів магазину, в якому була здійснена покупка.
Відсмоктувач не працює (не створює вакуум)	- Спробувати декілька разів увімкнути та вимкнути пристрій. Зробити одну хвилину паузи між спробами. - Перевірити правильність збирання відповідного набору для відсмоктування грудного молока - Перевірити клапан тубуса (на наявність тріщин та забруднень) - Перевірити захисну мембрану на наявність тріщин - Захисна мембрана повинна бути вставлена врівень та без складок - Перевірити шлангове з'єднання.

Користувачу/пацієнту забороняється відкривати молоковідсмоктувач та блок живлення. Пристрій не потребує технічного обслуговування. Для виконання ремонту пристрій необхідно надіслати виробнику.

10. Захист довкілля та утилізація

Молоковідсмоктувач **mamivac® LACTIVE**, що відпрацював свій строк, необхідно утилізувати відповідно до місцевих норм щодо утилізації електричних приладів.

11. Технічні характеристики

Очікуваний строк служби становить 2 роки.

Класифікація пристрою: Класифікований відповідно до 93/42/EWG: Стаття 9, додаток IX: Клас IIa/правило 11

mamivac® LACTIVE

Номінальна напруга:

Сила струму:

В x Ш x Г (мм):

Вага:

Вакуум макс.:

Середній вакуум:

REF 281024

12 В постійного струму

1,25 А

115 x 125 x 195

прибл. 630 г

-33 кПа (± 15%)

прилад призначений для короткотривалої експлуатації без довгочасного створення вакууму

Мережевий адаптер живлення REF 283005

Версія ЄС, Великобританії, США

Номінальна вхідна напруга:

Вхідний струм:

Вихідна напруга:

Вихідний струм:

Клас захисту:

В x Ш x Г (мм):

Вага:

100-240 В змінного струму 50 / 60 Гц

500 мА

12 В постійного струму

1,25 А

II

75 x 46 x 30,5

120 г

Мережевий адаптер живлення REF 283021 Версія ЄС

(змінні штепсельні адаптери за запитом)

Номінальна вхідна напруга:

Вхідний струм:

Вихідна напруга:

Вихідний струм:

Клас захисту:

В x Ш x Г (мм):

Вага:

100-240 В змінного струму 50 / 60 Гц

400-200 мА

12 В постійного струму

1500 мА

II

95 x 42 x 67

157 г

12. Таблиця для перерахунку значень - Одиниці

1 кПа відповідає: 0,01 бар
0,14504 PSI відповідає: 7,5006 мм рт. ст. відповідає: 1 кПа
PSI = фунтів на квадратний дюйм мм рт. ст. при 0 °C мм ртутного стовпчика

13. Умовні позначення

	Дотримуватись правил з техніки безпеки.		Транспортування та зберігання: від -29 °C до +60 °C Експлуатація: від +5 °C до +40 °C
	Дотримуватись інструкції з використання.		Захист від потрапляння сторонніх твердих частинок діаметром ≥ 1,0 мм та крапель води, що падають вертикально
	Знак відповідності Директиві ЄС 93/42/EWG	IP41	Клас захисту

	Пристрій з класом захисту II		Постійний струм
	Робоча частина тип BF		Змінний струм
	Ввімк		Вхідний струм
	Вимк		Вихідний струм
	Не утилізувати разом з побутовими відходами	SN	Серійний номер
REF	Артикульний номер		Зберігати в сухому місці
	Дотримуватися інструкцій з експлуатації		Зберігати в захищеному від сонячних променів місці

14. Комплектуючі та запасні частини

Позначення	REF
Набір для відсмоктування грудного молока mamivac® PREMIUM S	283129
Набір для відсмоктування грудного молока mamivac® PREMIUM L	з м'якою вставкою та гігієнічною кришкою 283120
Набір для подвійного відсмоктування грудного молока mamivac® PREMIUM L	- - 283123
Набір для відсмоктування грудного молока mamivac® PREMIUM - light L	без м'якої вставки та гігієнічної кришки 283120K06
Набір для відсмоктування грудного молока mamivac® PREMIUM XL	283133
НАСАДКА ДЛЯ ГРУДЕЙ mamivac® S	Ø 20 мм 283131
НАСАДКА ДЛЯ ГРУДЕЙ mamivac® L	Ø 28 мм 283132
НАСАДКА ДЛЯ ГРУДЕЙ mamivac® XL	Ø 36 мм 283121
Набір для відсмоктування грудного молока mamivac® ECONOMY L	невеличка пляшечка, без м'якої вставки+гігієнічної кришки 283122
Набір для подвійного відсмоктування грудного молока mamivac® ECONOMY L	- - 283124
Набір для відсмоктування грудного молока mamivac® ECONOMY L	283128
Блок живлення	283005, -21
Інструкція з використання	GB1030009M

تعليمات التشغيل - مضخة الثدي الكهربائية للاستخدام المنزلي





يرجى قراءة تعليمات التشغيل بعناية قبل استخدام مضخة الثدي
mamivac® LACTIVE. احتفظي بالتعليمات للرجوع إليها لاحقًا.

المحتويات

١. الاستخدام الصحيح
- ١,١ دواعي الاستخدام
- ١,٢ موانع الاستخدام
- ١,٣ الآثار الجانبية
٢. التجميع والمكونات
٣. استخدام مضخة الثدي
- ٣,١ مرحلة التحفيز
- ٣,٢ مرحلة الاستخراج
- ٣,٣ إيقاف تشغيل المضخة
٤. النظافة والتنظيف
- ٤,١ تنظيف مضخة الثدي وصيانتها
- ٤,٢ تنظيف مجموعة الامتصاص وصيانتها
٥. ملاحظات هامة تتعلق بالسلامة
- ٥,١ ملاحظة بشأن التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)
٦. التخزين والنقل والظروف المحيطة
٧. الضمان
٨. نصائح عملية
- ٨,١ ملاحظات عامة
- ٨,٢ تخزين حليب الثدي
٩. الأخطاء والحلول
١٠. حماية البيئة والتخلص من المنتج
١١. البيانات الفنية
١٢. جدول تحويل الوحدات
١٣. العناوين التفسيرية
١٤. قطع الغيار والملحقات

خالص تهانينا!

نشكركم على شراء منتجنا. ونتمنى لك ولطفلك السعادة والصحة وفترة رضاعة مريحة التي نود أن نقدم لك فيها أفضل أدوات المساعدة في الرضاعة من خلال منتجنا **mamivac®**. للتعرف على منتجات الرضاعة الطبيعية الأخرى من **mamivac®**، يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني www.mamivac.com.

١. الاستخدام الصحيح

مع مضخة **mamivac® LACTIVE**، يمكنك استخراج حليب الثدي وتجميعه برفق في حالة وجود مشكلات في الرضاعة الطبيعية. قد تتسبب الأم نفسها أو الرضيع في مشكلات الرضاعة الطبيعية.

يمكن استخدام مضخة الثدي الكهربائية **mamivac® LACTIVE** للأغراض التالية:

- زيادة إنتاج الحليب عن طريق إفراغ الثدي تمامًا.
- الحفاظ على خيار الرضاعة الطبيعية للطفل لمواصلة الرضاعة الطبيعية العادية بعد حل مشكلات الرضاعة.

١,١ دواعي الاستخدام

تُستخدم مضخة الثدي **mamivac® LACTIVE** لاستخراج الحليب وتجميعه بلطف في حالة مشكلات الرضاعة الطبيعية أو حالات أخرى حيث تكون الرضاعة الطبيعية غير ممكنة. تتمثل الدواعي الطبية لاستخدام مضخة الثدي **mamivac® LACTIVE** في مشكلات الرضاعة الطبيعية التالية:

- التهاب الثدي (التهاب بكتيري للغدد الثديية)
- تقرح الحلمات
- المتغيرات التشريحية للحلمات (حلمات مسطحة أو مقلوبة) التي تجعل تغذية الطفل أكثر صعوبة
- زيادة إنتاج الحليب (إفراط في إنتاج الحليب، سوء امتصاص الطفل)
- عدم كفاية إنتاج الحليب
- الرضع المبتسرون (سوء امتصاص الرضع المبتسرين أو فصل الرضيع عن الأم)
- اضطرابات التمثيل الغذائي عند الرضيع
- اضطراب تشريحي في وجه الرضيع (شق الشفة والفك والحنك)
- أمراض الأم التي يتم فيها تعليق الرضاعة الطبيعية مؤقتًا (مثل تناول الأدوية).

١,٢ موانع الاستخدام

هناك موانع استخدام محتمل تتمثل في الحساسية لسيليكون درع الثدي الذي يلامس الجلد مباشرةً. حيث يُعد درع الثدي جزءًا من بضع مجموعات الامتنصاص **mamivac®**. عند تناول دواء معين، لا يوصى أيضًا بالرضاعة الطبيعية نظرًا لإمكانية مرور المواد الفعالة من خلال الحليب. للحصول على معلومات عن موانع الاستخدام الممكنة للرضاعة الطبيعية، يرجى الرجوع إلى نشرة معلومات المرضى التي تقدمها شركة الصناعات الدوائية. عندما يقتصر الدواء على فترة محددة من الزمن، يساعد استخراج الحليب باستخدام مضخة الثدي في الحفاظ على إنتاج الحليب خلال هذه الفترة.

تجنب استخدام مضخات **mamivac®**:



- لامتنصاص سوائل الجسم الأخرى، مثل الدم أو الإفرازات أو المخاط.
- لامتنصاص سوائل مثل السوائل المسببة للتآكل أو القابلة للاشتعال أو المتفجرة، خارج المجال الطبي.
- على كائنات حية أخرى.

١,٣ الآثار الجانبية

- في حالات فردية قد يحدث تهيج في الجلد، مثل الاحمرار أو ظهور بقع حمراء. ونادرًا ما قد تظهر حلمات مؤلمة، أو كدمات، أو إصابات في الحلمات.

٢. التجميع والمكونات مضخة الثدي **mamivac® LACTIVE** (مراجع رقم ٢٤-٢٨١)



(أ) أداة تحكم في التفريغ قابلة للتعديل باستمرار (التفريغ)

(ب) أداة تحكم ثنائية الطور (الطور)

(ج) ضعي صورة لطفلك هنا لإعطاء نفسك تحفيزًا بصريًا لدعم مُتَعَكِّس دَرِّ الحليب.

(د) غطاء قلاب مع موضع تركيب جانبي لمجموعات الامتصاص

(هـ) مقبس لوحدة الإمداد بالطاقة

(و) مؤشر تشغيل زمني **LED**

(ز) وحدة إمداد بالطاقة (يوضح الشكل إصدار الاتحاد الأوروبي)

(ح) مقبس لوحدة الامتصاص

(ط) غطاء انزلاقي لمجموعة أو مجموعتي امتصاص

٣. استخدام مضخة الثدي

قبل استخدام المضخة، يرجى ملاحظة ما يلي:

- لتجنب الأعطال وضمان الأداء السليم، استخدم مجموعة الامتصاص **mamivac** الأصلية حصريًا.
- يرجى مراعاة جميع إشارات التنظيف والتطهير في الفصل الرابع.
- قومي بتجميع الأجزاء كما هو مبين في تعليمات التشغيل.
- يرجى استخدام خراطيم الهواء ذات الأبعاد التالية فقط: القطر الخارجي ٥,٥ ملم، والقطر الداخلي ٢,٥ ملم، وحوالي ١ متر طول.



ضبط قوة الامتصاص وسرعة الدورة باستخدام تقنية **mamivac** ثنائية الطور

مضخة الثدي **mamivac** LACTIVE تحاكي سلوك الامتصاص الطبيعي للرضع. ويمكن تقسيمها إلى مرحلتين (مرحلة التحفيز ومرحلة الاستخراج).

٣,١ مرحلة التحفيز

المرحلة ١ ذات الضغط المنخفض:

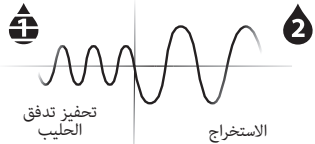
تحاكي امتصاص الطفل الذي يُعد سريعًا ولكنه ضعيف في البداية. وتُحفّز الدورات القصيرة تدفق الحليب. قومي بإجراء الخطوات التالية:



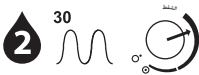
شغلي المضخة بتحريك مفتاح التحكم إلى العلامة ①.

اضبطي مفتاح التحكم في المرحلة على العلامة ①. وهذا يماثل عدد دورات يبلغ حوالي ٦٠ دورة في الدقيقة. أثناء ذلك، احرصي على أن يكون مفتاح التحكم في قوة الشفط في الثلث الأول لمؤشر التحكم في قوة الشفط (قوة شفط منخفضة).

مُنْعَكَس دَرّ الحليب



عندما يبدأ الحليب في الانسياب، انتقلي خلال دقيقتين على الأكثر إلى مرحلة الشفط.



٣,٢ مرحلة الاستخراج

المرحلة ٢ ذات الضغط المرتفع:

في حالة تحفيز التدفق، يبدأ الحليب في التدفق. الآن يمكنك استخراج الحليب بلطف وفعالية.

اضبطي مفتاح التحكم في المرحلة على العلامة ②. وهذا يماثل عدد دورات يبلغ حوالي ٣٠ دورة في الدقيقة. في مرحلة الشفط، يمكنك

٣,٣ إيقاف تشغيل المضخة

للقيام بهذا، اضبطي مفتاح التحكم في الشفط على الوضع . بهذا يكون قد تم إيقاف تشغيل الجهاز الآن.

٤. النظافة والتنظيف

٤,١ تنظيف مضخة الثدي وصيانتها

- عندما لا تكون المضخة قيد الاستخدام أو عند تنظيفها، ينبغي فصلها من مصدر التيار الكهربائي. في حالة حدوث مشكلات، افصلي المضخة هي الأخرى بشكل فوري بكل الوسائل.
- لا تستخدمي منظفات قوية (مذيبات، وما إلى ذلك) لتنظيف الهيكل الخارجي، بل استخدمي قطعة قماش مبللة مع صابون خفيف. امسحي الأجزاء بقطعة قماش جافة. تأكدي من عدم دخول أي سائل إلى الجهاز.
- لتطهير الهيكل الخارجي، يمكنك استخدام المطهرات التي يدخل الكحول في تركيبها.



تجنبي شطف المضخة!

٤,٢ تنظيف مجموعة الامتصاص وصيانتها

- لتنظيف مجموعة الامتصاص، ينبغي مراجعة تعليمات التشغيل الخاصة بمجموعة الامتصاص.
- قبل استخراج الحليب، نظفي جميع أجزاء المجموعة التي تلامس حليب الثدي.
- لتطهير الأجزاء للاستخدام الخاص، نوصي بغلي الأجزاء في وعاء (ليس حلة ضغط) لمدة ٥ دقيقة على الأقل. يمكنك أيضًا استخدام جهاز تعقيم. لا تستخدمي حمامات التطهير الكيميائي.



قد يؤدي التنظيف و/أو التطهير غير الصحيح إلى تلوث الجهاز بالكائنات الحية الدقيقة و/أو سمومها.

٥. ملاحظات هامة تتعلق بالسلامة

- تأكدي من أن الجهد الكهربائي لمصدر التيار يطابق الجهد المذكور على وحدة الطاقة أو يدخل ضمن حدودها.
- تجنبي تشغيل مضخة الثدي **mamivac® LACTIVE** في غرف عمليات أو في غرف ذات مخاطر انفجار.
- لم يتم تصميم مضخة الثدي لاستخدامها في الهواء الطلق أو أثناء نقلها.
- مضخة الثدي **mamivac® LACTIVE** مصممة لاستخراج حليب الثدي فقط. ويُحظر استخدامها في أي غرض آخر.
- مضخة الثدي مخصصة للاستخدام المنزلي.
- احرصي على تشغيل مضخة الثدي **mamivac® LACTIVE** فقط على سطح مستوٍ ومستقر.
- احرصي على تشغيل **mamivac® LACTIVE** وتخزينها في غرف جافة فقط.
- في حالة حدوث أعطال، يرجى الاتصال بالشركة المصنعة أو مندوب المبيعات الخاص بك.
- إذا كنت تعتقدين أن التشغيل الآمن لم يعد مضمونًا، على سبيل المثال، في حالة وجود عزل تالف لسلك الطاقة أو سلك تالف بين وحدة الطاقة والجهاز، فأوقف تشغيل الجهاز على الفور (افصلي سلك الطاقة من مقبس الحائط) وتأكدي من عدم إمكانية تشغيله من جديد. إلغاء التوصيل هو الوسيلة الوحيدة لفصل الجهاز بأمان عن مصدر التيار الكهربائي.
- تخضع مضخة الثدي **mamivac® LACTIVE** لتدابير أمان خاصة فيما يتعلق بالتوافق الكهرومغناطيسي. يرجى مراعاة ملاحظات السلامة الواردة في الفصل الحادي عشر (البيانات الفنية).
- لضمان التشغيل الآمن وتجنب الأعطال، لا يُسمَح بدمج الجهاز مع أجهزة و/أو أنظمة أو مكونات أخرى ليست واردة في الفصل الثاني.
- لا يُسمَح بتوصيل الجهاز إلا بالمهايئات والقوابس أو المحولات الكهربائية الأصلية الخاصة بالشركة المنتجة.

- لا يمكن استبعاد تأثير أنظمة الاتصالات الجواله والمحمولة عالية التردد، مثل الهواتف الخلوية والهواتف اللاسلكية وما شابه على هذا الجهاز.
- يرجى فحص المنتج قبل كل استخدام للتحقق من عدم وجود أضرار خارجية ومن سلامة عمله. لا يجوز استخدام المضخة مرة أخرى بمجرد ملاحظة أي أضرار مرئية.
- إذا شعرت بألم أثناء شفط الحليب أو لم تتمكني إلا من شفط كمية قليلة من الحليب، فُرجي التواصل مع قابلة/استشارية الرضاعة أو أي مختص/مختصة رعاية صحية أخرى.
- يجب الإبلاغ عن جميع الحوادث الخطيرة التي حدثت فيما يتعلق بالمنتج إلى المصنّع والسلطة الوطنية المختصة.

٥,٢ ملاحظة حول التوافق الكهرومغناطيسي (EMC)

- يجب تشغيل جهاز **LACTIVE® mamivac** الموصوف في دليل الاستخدام هذا وفقاً للمعلومات التالية، ومع استخدام الملحقات المذكورة في الفصل ١١ و ١٤ وقطع غيارها في بيئة كهرومغناطيسية تتوافق مع البيئة المنزلية (المنزل، عيادة الطبيب، إلخ)، والتي تتوفر فيها شبكة الإمداد العامة.
- يحظر تشغيل **LACTIVE® mamivac** في وسائل النقل، على اليابسة، في الماء وفي الهواء، وكذلك في غرف الفحص بالموجات الديكامترية (HF) المستخدمة بشكل خاص (مثل التصوير بالرنين المغناطيسي)، التي تحدث فيها اضطرابات كهرومغناطيسية ذات كثافة عالية، وكذلك في المناطق المجاورة مباشرة لأجهزة الجراحة العاملة بالموجات الديكامترية (HF)، أجهزة العلاج بالموجات القصيرة. يمكن العثور على وصف فني مفصل للبيئة الكهرومغناطيسية في إرشادات EMC المرفقة d.
- إذا تم تشغيل **LACTIVE® mamivac** في البيئة الموصوفة، فلا يمكن توقع أي تدهورات في بيانات الأداء كما هو مبين في الفصل ١١، بالإضافة إلى السلامة الأساسية.
- تحذير: يجب تجنب استخدام هذا الجهاز بالقرب من أجهزة أخرى بشكل مباشر أو مع معدات أخرى في شكل مكدس، لأن هذا قد يؤدي إلى اضطرابات في وضع التشغيل.
- تحذير: قد يؤدي استخدام ملحقات ومحولات وكابلات أخرى غير تلك المحددة أو التي توفرها شركة **Kimetec** لهذا الجهاز إلى زيادة التداخل الكهرومغناطيسي أو تقليل المناعة الكهرومغناطيسية للجهاز وينتج عنها وضع تشغيل غير سليم.
- تحذير: يجب عدم استخدام أجهزة الاتصالات المحمولة عالية التردد (الأجهزة اللاسلكية) (مما في ذلك ملحقاتها، مثل كابلات الهوائيات والهوائيات الخارجية) في مسافة تقل عن ٣٠ سم (١٢ بوصة) من القطع المبنية من شركة **Kimetec** وكابلات **LACTIVE® mamivac**. قد يؤدي عدم القيام بذلك إلى انخفاض في أداء الجهاز.

٦. التخزين والنقل والظروف المحيطة

- تجنبني الصدمات من أي نوع، بغض النظر عما إذا كان الجهاز في غلافه أم لا.
- تجنبني التغيرات السريعة في درجة الحرارة، أو رطوبة الهواء المرتفعة، أو البيئة المترتبة.
- يمكن تشغيل الجهاز في درجة حرارة محيطية ما بين ٥+ و ٤٠+ درجة مئوية، وفي رطوبة نسبية ما بين ١٥٪ و ٩٣٪ (دون تكاثف)، وضغط هواء ما بين ٧٠٠ و ١٠٦٠ هكتوباسكال.
- احرص على تخزين الجهاز ونقله في درجة حرارة محيطية ما بين ٢٩- و ٦٠+ درجة مئوية، ورطوبة نسبية حتى ٨٥٪.
- التراكم المفرط للوبر والغبار في داخل الجهاز يضعف تبديد حرارة المكونات، مما قد يتسبب في تسخينه بشكل مفرط ونشوب حريق جراء ذلك.

٧- الضمان

- يتم ضمان الجهاز لمدة ١٢ شهرًا بدءًا من تاريخ الشراء، ومع ذلك يصل الحد الأقصى إلى ٣٠٠ ساعة تشغيل، إذا تم الوصول إليها قبل مرور ١٢ شهرًا.
- ينطبق مؤشر ساعات التشغيل باللون الأخضر عند الوصول إلى ٣٠٠ ساعة تشغيل. لا يغطي الضمان مجموعة الامتصاص.
- إخلاء مسؤولية الضمان: الاستخدام غير السليم وفتح الجهاز أو استخدام مجموعات الامتصاص غير المحددة لمضخة الثدي هذه سوف يلغي أي مطالبة متعلقة بالضمان.

٨- نصائح عملية

١-٨ ملاحظات عامة

- قبل استخدام مجموعة الامتصاص للمرة الأولى وبعد كل استخدام، احرص على تنظيف مجموعة الامتصاص كما هو موضح في تعليمات التشغيل ذات الصلة.
- قبل الاستخراج، اغسلي يديك جيدًا بالصابون وامسحي الثدي بقطعة قماش رطبة.
- لتجنب الحلمات الجافة أو الحادة أو المتشققة، لا تستخدم الصابون أو الكحول كمنظف.
- قم بإعداد نفسك للاستخراج بسهولة. اجلس على مقعد بشكل مريح.
- اضغط على أنبوب الثدي برفق أعلى الحلمة لخلق تواصل مباشر مُحكم.
- يمكنك تشغيل مضخة الثدي mamivac® LACTIVE مع مجموعة امتصاص واحدة أو مجموعتين. لتوفير الوقت، من الممكن استخراج الحليب من كلا الثديين في وقت واحد (ضخ مزدوج).
- ابدأ في استخراج الحليب. يرجى مراعاة تعليمات التشغيل الموضحة في الفصل ٣.
- تشتمل المضخة على وضع تحفيز لدعم إنتاج الحليب. يمكنك أيضا استخدام يدك الحرة للقيام بتدليك إضافي للثدي لدعم تدفق الحليب.
- استخرجي الحليب من كلا الثديين بالتناوب، ما لم يطلب الطبيب المعالج منك خلاف ذلك.
- بما أن مدة الاستخراج تعتمد بقوة على الأم، يُطلب منك الاتصال بالقبالة أو بمساعدة الرضاعة الطبيعية.
- كقاعدة عامة، نوصي بحالات استخراج الحليب التالية:

مع مجموعة امتصاص واحدة: مخطط الاستخراج: استخرج الحليب من الثدي الأول والثاني لمدة ٥ دقائق واحدًا تلو الآخر، تليه ٣ دقائق و٢ دقائق لكل واحد منها.

مع مجموعتي امتصاص: استخرجي الحليب من كلا الثديين في وقت واحد لمدة ١٠ دقائق (ضخ مزدوج). ألقِ نظرة على مستوى ملء الزجاجات في مجموعة الامتصاص من وقت لآخر وتجنب فيضها.

٨-٢ تخزين حليب الثدي

يمكن تخزين حليب الثدي على النحو التالي:

- الحليب المستخرج حديثًا في درجة حرارة الغرفة (١٦ إلى ٢٩ درجة مئوية) ٣ - ٤ ساعات
- في الجزء الخلفي من الثلاجة (أقل من ٤ درجات مئوية) لمدة ٣ أيام
- في المجمد (-١٨ درجة مئوية) لمدة ٦ أشهر

املاً الزجاجات أو الحاويات المستخدمة إلى الثلثين فقط وقم بتدوين تاريخ الملء. بدلاً من زجاجة، يمكنك أيضًا استخدام أكياس حليب الثدي المجمد الخاصة بنا والمصممة لـ mamivac® [مراجع رقم ٢٨٢١٠٠]. لا تُدب حليب الثدي المجمد في الميكروويف، بل اتركه يذوب في درجة حرارة الغرفة. قم بوضع الزجاجات أو الكيس في الماء الدافئ على النحو المطلوب. بعد الإذابة، هز الحاوية أو الكيس بلطف لخلط الحليب.

٩- الأخطاء والحلول

يمنع الحاجز الواقي امتصاص السوائل أو المواد الصلبة في المضخة بشكل فعال. وإذا تم امتصاص المواد بالرغم من حدوث أي مشكلة أو حتى عدم حدوث أي مشاكل، يجب إيقاف تشغيل الجهاز على الفور. اتصل بالوكيل أو بخدمة العملاء في متجرك.

المشكلة	العطل/الحل
الضخ لا يبدأ	- تحقق من توصيلات الإمداد بالطاقة. - يجب أن يضيء مؤشر LED على وحدة الطاقة (إن وجد). - إذا لم يتم حل المشكلة، يرجى الاتصال بخدمة العملاء في متجرك.
الامتصاص لا يعمل بالمضخة (الشفط لا يعمل)	- أوقف تشغيل الجهاز وأعد تشغيله عدة مرات. - انتظر دقيقة واحدة قبل إعادة التشغيل. - تحقق من مجموعة الامتصاص ذات الصلة للجميع الصحيح. - تحقق من صمام الأبواب (من حيث التشققات والأوساخ). - تحقق من الحاجز الواقي بحثاً عن أي تشققات. - يجب إدخال الحاجز الواقي نظيفاً وخاليًا من التجاعيد. - تحقق من وصلات الخرطوم.

لا يجوز للمستخدمين/المرضى فتح مضخة الثدي ووحدة الطاقة. الجهاز لا يحتاج إلى صيانة. لأعمال الإصلاح، يجب إعادة الجهاز إلى الشركة المصنعة."

١٠- حماية البيئة والتخلص من المنتج

يرجى التخلص من مضخة الثدي غير المستخدمة **mamivac® LACTIVE** وفقًا للوائح التخلص المحلي الخاصة بك للأجهزة الكهربائية.

١١- بيانات فنية

عمر الخدمة المتوقع هو ٢ سنوات.

تصنيف الجهاز:	مرجع رقم ٢٨١٠٢٤	مضخة الثدي mamivac® LACTIVE
مصنف وفقًا لتوجيه مجلس الاتحاد الأوروبي 93/42/EEC	١٢ فولط تيار مستمر	الجهد الاسمي:
المادة رقم ٩، التذييل رقم IX:	١,٠٠ أمبير	استهلاك الطاقة:
الفئة IIa/القاعدة ١١	١١٥ x ١٢٥ x ١٩٥	الارتفاع × العرض × العمق (مم):
	٣٣- كيلوباسكال (±١٥٪)	الوزن: ٦٣٠ جرام
	جهاز للامتصاص المتقطع دون تفريغ مستمر	الحد الأقصى للتفريغ:
	مرجع رقم ٢٨٣٠٠٥ إصدار الاتحاد الأوروبي، المملكة المتحدة والولايات الأمريكية	متوسط التفريغ:
	٢٤٠-١٠٠ فولط التيار المتردد ٥٠ / ٦٠ هرتز	وحدة الإمداد بالطاقة
	٥٠٠ ملي أمبير	جهد المدخل الاسمي:
	١٢ فولط تيار مستمر	تيار المدخل:
	١٢٥٠ ملي أمبير	جهد المخرج:
	II	تيار المخرج:
	٧٥ x ٤٦ x ٣٠,٥	فئة الحماية:
	١٢٠ جرام	الارتفاع × العرض × العمق (مم):
		الوزن:

٢٤٠٠-١٠٠ فولت التيار المتردد ٥٠ / ٦٠ هرتز

جهد المدخل الاسمي:

٢٠٠-٤٠٠ ملي أمبير

تيار المدخل:

١٢ فولت تيار مستمر

جهد المخرج:

١٥٠٠ ملي أمبير

تيار المخرج:

II

فئة الحماية:

٦٧ x ٤٢ x ٩٥

الارتفاع x العرض x العمق (مم):

١٥٧ جرام

الوزن:

١٢- جدول تحويل الوحدات

١ كيلوباسكال

يقابل:

٠,٠١ بار

٠,١٤٥٠٤ رطل لكل بوصة مربعة

يقابل:

٧,٥٠٠٦ ملي متر زئبق

(رطل لكل بوصة مربعة)

(ملي متر زئبق، في ٠ درجة مئوية)

١٣- العناوين التفسيرية

النقل والتخزين: ٢٩٠ إلى ٦٠+ درجة مئوية، التشغيل: ٥٠+ إلى ٤٠+ درجة مئوية		يرجى مراعاة تعليمات السلامة	
الشركة المصنعة		راجع تعليمات التشغيل	
حماية ضد اختراق الجسيمات الصلبة بقطر ≤ ١,٠ ملم وقطرات الماء المتساقطة عمودياً.	IP41	علامة المطابقة وفقاً لتوجيه مجلس الاتحاد الأوروبي 93/42/EEC	CE 0124
تيار مباشر		جهاز حماية من الفئة II	
تيار متردد		مكون من نوع FB	
تيار المدخل		مشغل	
تيار المخرج		متوقف	
رقم تسلسلي	SN	لا تتخلص منه مع النفايات المنزلية	
يُحفظ في أماكن جافة		رقم العنصر	REF
احم من أشعة الشمس		راجع تعليمات التشغيل	

التخصيص	مرجع
مجموعة الامتصاص *L+ PREMIUM ٭ mamivac® ٭	283129 مع المدخل اللين والغطاء الصحي
مجموعة الامتصاص المزدوجة *L+ PREMIUM ٭ mamivac® ٭	283120
مجموعة الامتصاص *L+ PREMIUM-light ٭ mamivac® ٭	283123 بدون المدخل اللين والغطاء الصحي
مجموعة الامتصاص *XL+ PREMIUM-light ٭ mamivac® ٭	283120K06 بدون المدخل اللين والغطاء الصحي
أنبوب الثدي *XL+ mamivac® ٭	283133 القطر ٣٦ ملم
مجموعة الامتصاص *L+ ECONOMY ٭ mamivac® ٭	283122 زجاجة صغيرة، بدون المدخل اللين والغطاء الصحي
مجموعة الامتصاص *L+ ECONOMY ٭ mamivac® ٭	283124 - -
وحدة الإمداد بالطاقة إصدار الاتحاد الأوروبي، المملكة المتحدة والولايات الأمريكية	283005
وحدة الإمداد بالطاقة إصدار الاتحاد الأوروبي	283021
تعليمات التشغيل	GB1030009M

mamivac®.com



Made in Germany